

# La historia de Tiburcio

Tiburcio Tzakum Cab / Christian H. Rasmussen



L  
— I —  
A B I  
E R T  
— O —



Katunes

# La historia de Tiburcio

Tiburcio Tzakum Cab

Editado por Christian H. Rasmussen  
Introducción de Alejandra García Quintanilla



# La historia de Tiburcio

Tiburcio Tzakum Cab

Editado por Christian H. Rasmussen  
Introducción de Alejandra García Quintanilla

*2015, Año del Centenario del Gobierno  
Revolucionario del General Salvador Alvarado*





**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN**

ROLANDO ZAPATA BELLO  
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL

**SECRETARÍA DE LA CULTURA Y LAS ARTES DE YUCATÁN**

ROGER METRI DUARTE  
SECRETARIO

HIRYNA ENRÍQUEZ NIÑO  
DIRECTORA DE DESARROLLO CULTURAL Y ARTÍSTICO

JORGE CORTÉS ANCONA  
JEFE DEL DEPARTAMENTO DE FOMENTO LITERARIO Y PROMOCIÓN EDITORIAL

**CONSEJO EDITORIAL DE LA SECRETARÍA DE LA CULTURA Y LAS ARTES DE YUCATÁN**

ROLDÁN PENICHE BARRERA (PRESIDENTE), VIRGINIA CARRILLO RODRÍGUEZ,  
RITA CASTRO GAMBOA, JORGE CORTÉS ANCONA, FELIPE COUOH JIMÉNEZ,  
JOSÉ ANTONIO CUTZ MEDINA, ENA EVIA RICALDE, LAURA MACHUCA GALLEGOS,  
KARLA MARRUFO HUCHIM, CELIA PEDRERO CERÓN,  
JOED PEÑA ALCOCER, FAULO M. SÁNCHEZ NOVELO.

Edición, introducción y fotografías: Christian H. Rasmussen (sólo la fotografía de la p.18 es de Fernando Lazcano).  
Prólogo: Alejandra García Quintanilla

Diseño de la cubierta, corrección y formación: Ricardo Rodríguez Alemán  
Revisión de la Corrección: Jorge Cortés Ancona  
Colaboración: Miriam E. Pérez Ballesteros

1a edición, 2015  
D. R. © Tiburcio Tzakum Cab  
D. R. © Christian H. Rasmussen (edición e introducción)  
D. R. © Secretaría de la Cultura y las Artes de Yucatán  
D. R. © Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

ISBN: 978-607-8267-49-1

Domicilio de la Sedeculta: Calle 18 No. 204 x 23 y 25, Col. García Ginerés, C.P. 97070, Mérida, Yucatán.

Este libro no puede ser reproducido parcial o totalmente sin la autorización escrita de los titulares del copyright.  
Hecho en México  
*Printed in Mexico*

## Índice

Pequeño prólogo a la larga, movida, singular y muy creativa vida de don Tiburcio Tzakum Cab . . . . .	9
La historia de don Tiburcio . . . . .	13
La historia de Tiburcio . . . . .	24



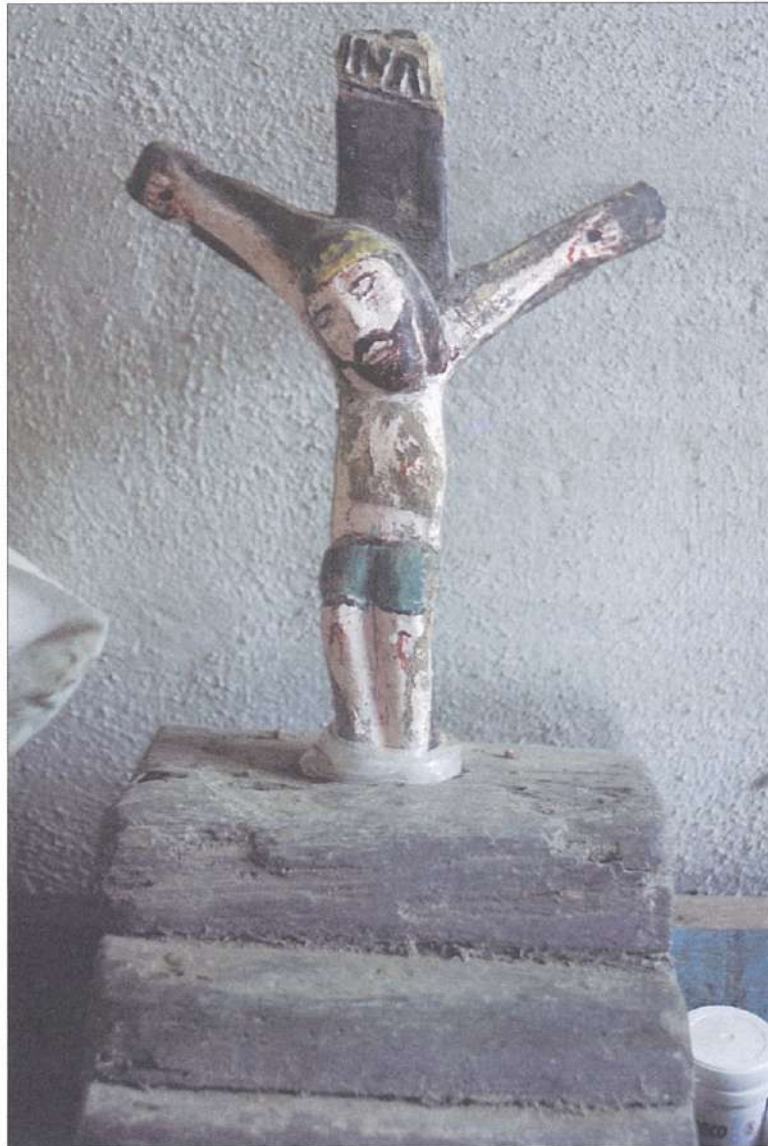
## Pequeño prólogo a la larga, movida, singular y muy creativa vida de don Tiburcio Tzakum Cab

Anduvo de chiclero, trepando árboles, buscando la savia de los chicozapotes en las selvas de la península. Se dedicó a la escultura desde niño. Brevemente fue cazador. Sobre todo fue campesino y, como dirigente, participó en la gestión y organización del ejido de Polhuacxil en Tzucacab, Yucatán. Recibió varios diplomas por su participación en certámenes musicales y durante mucho tiempo se ganó la vida cantando en las cantinas. Estudió la herbolaria. Se dedicó a curar con las plantas y con la fuerza de su espíritu. Además de esculpir, tallar, cantar y tocar guitarra, le gustaba escribir, dibujar y pintar. Así, escribió-dibujó un libro sobre plantas; en otro recogió parte de su inspiración musical con más de 60 canciones; y en otro escribió-dibujó sobre la creación del ejido. Sobre su propia vida escribió-dibujó al



Don Tiburcio y sus esculturas (1983)

menos dos.<sup>1</sup> Su educación, su formación y su impulso venían de su familia, de su comunidad y de su espíritu libre e inquisitivo, que lo llevó a ser un brillante autodidacta pues solamente cursó el primero y el segundo años de la primaria. Pero a los setenta años de edad se presentó ante la Secretaría de Educación Pública para tomar un curso que le permitiría ser promotor cultural. Con ello daría continuidad a algunas de sus muchas inquietudes y podría apoyar más a su pueblo, fortalecer su cultura. Viajó mucho por la península y vivió



Crucifijo elaborado por don Tiburcio (2010)

---

1 Los libros publicados de don Tiburcio son *La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentación del ejido de Polhuacril*, Instituto de Cultura de Yucatán-Conaculta, Mérida 2011, editado y comentado por Christian H. Rasmussen. Se encuentra en prensa su libro sobre la historia de la revolución en Bolonchenticul, Campeche, en 1918.



en varias ciudades y pueblos. Al final tenía su milpa, vivía del cultivo y de la venta de plátanos y piñas, y se dedicaba a estudiar la nueva ortografía del idioma maya.

En este libro se expone y nos deja muy claro que no era un hombre que pudiera vivir solo, él necesitaba —y mucho— tener una compañera. Pero sólo nos cuenta de dos de ellas. En realidad fueron tres, como lo relata en otro libro.<sup>2</sup>

Confieso que ya casi olvidaba decir que tuvo cuatro hijas y seis hijos que, cómo él esperaba, lo cuidaron durante su vejez. No está de más contarles que también fue rezador y que le gustaba la carpintería. De acuerdo con Christian H. Rasmussen, hacía muebles diferentes, especiales, con imaginación. La historia de este hombre rico en talentos y experiencias desafía los rígidos estereotipos sobre la inmovilidad y la monotonía de la vida de los campesinos, los mayas incluidos.

Desde el inicio del libro queda claro que quien escribe éste relato es una persona maya. Don Tiburcio, de manera muy ordenada, inicia la narración de su autobiografía ubicándose como maya frente a su tiempo y su cultura. Desde los significados que le son propios a él y a su pueblo, nombra la época histórica de su nacimiento: es “el tiempo de la esclavitud”. Un tiempo que marcó profundamente a quienes lo vivieron y del cual tenemos muchas historias académicas, o más o menos académicas. Historias que nos hablan del auge henequenero. Pero... Pero don Tiburcio difiere. Aquí no hay *auge henequenero*, las épocas doradas no pasaron por su historia y tampoco pasan hoy por el discurso del pueblo maya. Allá, esos conceptos, esos significados, son inexistentes. En su historia lo que hubo fue *esclavitud*. Y sabiendo, (como bien lo saben los subalternos) que sus significados siempre serán retados, desmentidos, incluso negados por quienes imponen la cultura dominante, él expone las pruebas. Sí: don Tiburcio explica y dibuja con detalle las torturas, los castigos físicos por los que pasaban los hombres y las mujeres en las haciendas cuando no alcanzaban las cuotas productivas que les marcaba el hacendado. Esto fue en “los tiempos de la esclavitud”, en los que le tocó nacer.

Pero don Tiburcio le trajo suerte a su familia y a los pocos años de su nacimiento, en 1911, su padre obtuvo su libertad. Así, a diferencia de sus dos hermanos, él creció libre desde muy temprano y esto fue muy importante en su vida. Es que él nació marcado para un destino muy especial que difícilmente habría cumplido en aquellas haciendas donde los niños debían empezar a trabajar desde pequeños, con toda la familia, para cumplir con las cuotas de productividad que les exigían a los hombres que trabajaban como peones.

En realidad fue poco antes de nacer, un par de meses antes, cuando su padre lo oyó llorar en el vientre de su madre. Como bien lo saben las personas mayas y como de manera demasiado breve nos lo explica don Tiburcio: esto lo marcó para recibir el don de la sabiduría, el don del conocimiento de muchos misterios. Sin embargo, para acceder plenamente al don debía además pasar una prueba. Pero ¡ay!, sus dos hermanos mayores y unas hormigas se interpusieron y le impidieron remontar a cabalidad el obstáculo. Esto lo podrán leer en el libro, pero lo que va dicho entre líneas, o tal vez detrás de las líneas, es que don Tiburcio está reafirmando su mayanidad al atribuir estos significados a los hechos.

<sup>2</sup> Tzakum Cab (2011), *La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentación del ejido de Polhuacxil*, p. 295. Instituto de Cultura de Yucatán-Conaculta.

En fin... Su destino de sabio quedó truncado y, según sus propias palabras, sólo quedó *medio sabio*. Pero tal vez no era su destino llegar hasta el punto más alto del conocimiento en la sociedad maya, quizá no estaba llamado a ser un gran sabio *j-meen* (o como es costumbre llamarles en español: *sacerdote maya*). Quizá su destino sí encontró otra manera de cumplirse... Porque lo que sí es claro es que el conocimiento, el arte, la cultura, la escritura, la acción política, y hasta el romance, fueron parte de su intenso, fructífero, imaginativo y muy largo caminar.

Don Tiburcio anduvo 101 largos años, por el *sak bej*<sup>3</sup> de esta vida y a través de sus escritos podemos asomarnos a una historia de Yucatán, contada e ilustrada con gran frescura. Ésta es la historia de un personaje, de un hombre notable, contada con gran vivacidad e ilustrada por el propio autor. Sus dibujos son sumamente valiosos. Por ejemplo, en el caso de su trabajo como chiclero, las ilustraciones nos permiten asomarnos a detalles del proceso de trabajo que se hubieran perdido en las puras letras. Igual, la imagen de su novia asomada a la ventana, o brincando un muro para huir con él, le da un toque, un encanto especial, a la narrativa.

Un último rasgo que quisiera destacar es que ésta es la historia de un hombre maya que se mueve primordialmente entre la sociedad maya del siglo xx. En su relato, la sociedad no maya está presente pero desdibujada, sabemos que está por allí pero no la vemos. En realidad está más ausente que presente. Y ésta es una revelación sobre la cual bien valdría reflexionar más a profundidad en otro texto. Ya es casi lugar común hablar de la invisibilización de los grupos subalternos, de los pueblos originarios, pero la invisibilización de los dominantes en las historias, en las narrativas de los pueblos que viven la opresión es algo de lo que poco se ha hablado. Y es muy interesante... Sin duda es parte de las estrategias de la resistencia.

Finalmente, no quiero cerrar sin hacer un reconocimiento a Christian H. Rasmussen, quien con tanta terquedad y amor ha cuidado de las historias de don Tiburcio. Y, en segundo lugar, reconocer también la labor de Silvia Terán que junto con Christian, ha documentado tantos aspectos de la vida, el pensamiento y los quehaceres del pueblo maya.

*Alejandra García Quintanilla*

*Abril del 2013, Mérida*

---

3 Literalmente "camino blanco"; así se han llamado las calzadas o caminos desde la antigüedad maya.



*A ti, Silvia, ¡gracias por recuperar este documento!*

## La historia de don Tiburcio

¿Qué tantos autores puedes mencionar que a sus 100 años publiquen su primer libro? Yo, ninguno... si no fuera por don Tiburcio. ¡Escucha nada más!

A Don Tiburcio lo conozco desde 1981, o sea desde hace casi 30 años. Él se presentó en un curso en Valladolid donde participé como maestro para formar a los promotores culturales que desde ese tiempo han trabajado en la Dirección General de Culturas Populares en Yucatán. Con sus 70 años, su entusiasmo y buen ánimo, Don Tiburcio participó como maestro de artesanías, canto, cuentos y otras actividades.

Don Tiburcio vino de un ejido del sur del estado de Yucatán. Parte de su historia quedó incluida en el libro *La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentación del ejido de Polhuacril*, escrito en 1970, que incluye numerosos detalles y dibujos suyos sobre su vida, pero enfocado en la fundación de su ejido.

Pensamos en publicar el libro, pero desafortunadamente no lo conseguimos en ese tiempo; además, al parecer el manuscrito de don Tiburcio se perdió cuando fue llevado a las oficinas de la SEP en México. Afortunadamente, antes tomé fotos del libro. Siempre tuve la esperanza de ver el manuscrito impreso, ¡valía la pena! Pero pasaron los años sin resultados, y con los mismos años mi contacto con Don Tiburcio se perdió. Ambos andábamos por distintos caminos.

Hace poco revisé mis negativos y me encontré con las imágenes del manuscrito de don Tiburcio; decidí hacer un esfuerzo para rescatarlo. En 1981 había visitado a don Tiburcio en su pueblo y recordé que tenía un gran número de esculturas de madera en su casa. Para ver si todavía existían rastros de él y sus esculturas, decidí en el verano de 2010 ir a su pueblo otra vez.

No quedaba ninguna de las esculturas, se las había llevado el huracán Gilberto; en cambio fue muy grande mi sorpresa al encontrar vivo a don Tiburcio, ya con 99 años cumplidos. Y tan vivo que me reconoció, por rostro y apellido:

—Rasmussen.

Los años ya pesaban sobre Don Tiburcio. Era bastante sordo y nuestra plática se dio, por mi parte, a gritos repetidos. A punto de despedirme con el gusto de haberlo visto vivo, Don Tiburcio insistió en enseñarme un manuscrito sobre plantas medicinales que hace 30 años, antes de perdernos de vista, habíamos acordado que él haría. En ese momento abrió su archivo y biblioteca: un bote de pintura que además servía de base para su mesa de comer. El documento etnobotánico fue un poco decepcionante, pues contenía poca información, pero

el bote guardaba otros tesoros. Allí estaban tres documentos con textos y dibujos hechos por don Tiburcio. Entre ellos el presente con *La historia de Tiburcio*, terminado en 1994.

Otro manuscrito en el bote era una descripción fantástica, la *Historia de la Rebulocion del Pueblo de Bolonchen Ticul, Cameche. El año de 1918*, que fue escrito ¡a sus 87 años! ¿Quién lo iguala? Describe un combate en su pueblo natal Bolonchén de Rejón, cuando las fuerzas revolucionarias del Gral. Salvador Alvarado chocaron en 1915, aunque el documento fecha los hechos en 1918, con fuerzas organizadas por hacendados conservadores. El choque fue brutal, y los dibujos de don Tiburcio no se quedan atrás de los grabados de Goya sobre la guerra. (Este documento será publicado próximamente por el CEPHCIS de la UNAM en Mérida.) El tercer manuscrito, no menos interesante, fue un pequeño *hamaca-sutra* ilustrado, un libro sobre la vida erótica de los campesinos mayas.

Me pude imaginar que don Tiburcio, al darse cuenta de que su primer libro —*La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentacion del ejido de Polhuacxil*— se había perdido, decidió reescribir la historia de su vida, por pura rabia, porque lo sintió mucho. El contenido del presente manuscrito tiene mucho en común con el extraviado, pero hay diferencias significativas, y por lo tanto merecen ser publicados los dos.

¿Y el autor centenario?

### Don Tiburcio, 1983

En 1983 entrevisté a don Tiburcio.<sup>1</sup> Al releer la entrevista hoy, me parece que refleja bien el autorretrato que presenta en sus dos manuscritos: el de un hombre con una gran imaginación y muchas ganas de gozar la vida. Para *mi* retrato de Don Tiburcio voy a apoyarme en esta entrevista.

Don Tiburcio, o Tiburcio Tzakum Cab, nació en 1911 en la hacienda Vuechil, cerca de Bolonchenticul, poblado del municipio de Hopelchén, Campeche. Sus padres y hermanos lo criticaron por querer estudiar en vez de trabajar. “No es que no quisiera trabajar; pero también quería estudiar”, me dijo. A los 14 años se fue a trabajar como chiclero. “Doce años estuve trabajando allá. Muy duro eso del chicle y al terminar una temporada gastamos todo. Fuimos de una cantina a otra con cervezas y viejas. Toda la ganancia —entre 300 y 400 pesos— la gastamos en una semana. Al fin no nos quedaba más que firmar otro contrato”.

“Sí es cierto. De joven fui muy bandido, pero siempre gané mi dinero. Empecé a cantar en las cantinas. Tocaba guitarra y cantaba rancheras o mis propias canciones. Cincuenta centavos por una canción. La gente siempre quiso obligarme a tomar y cuando tomo ya no puedo cantar. Por eso me puse un pañuelo rojo abajo de mi cuello y cuando tuve que tomar, escupí luego luego el trago en el pañuelo. Claro que de vez en cuando tenía que salir a exprimirlo”, explica Don Tiburcio con mucha risa, “así se puede seguir chupando y cantando”.

Don Tiburcio todavía (en 1983) canta y toca la guitarra muy bien. Acaba de escribir un libro con más de 60 canciones. Muchas son composiciones suyas y varias están escritas

<sup>1</sup> Se publicó en “Punto y Seguido”, suplemento cultural del *Diario del Sureste*, núm. 117, mayo 8 de 1983.





Don Tiburcio a los 99 años (2010)

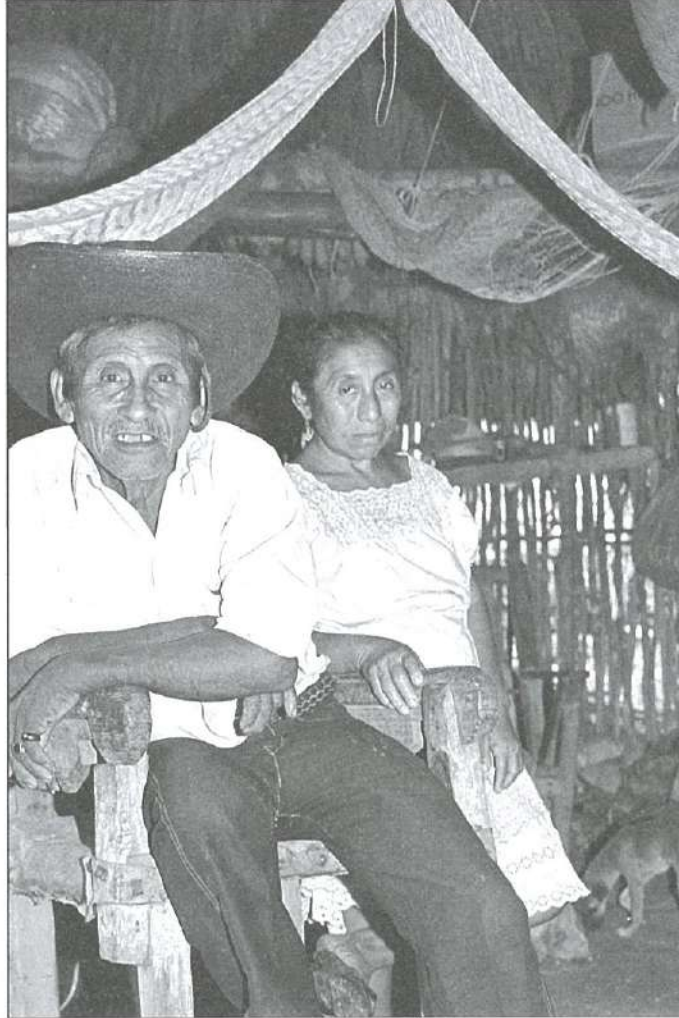
en maya. Los temas dominantes de sus composiciones son el amor y el elogio a las lindas *mestizas*. Hace poco tiempo estuvo en la radioemisora de Peto para deleitar a las gentes con sus propias canciones en maya.

Cuando era joven, se juntó con su esposa. “La robé, sí la robé. En una fiesta la llevé a mi casa y allá se quedó. En aquel tiempo trabajaba como peluquero y también hacía santos de madera; también retocaba las cruces que la gente traía y seguía cantando en las cantinas”.

Después de pasar varios años con hambre, a causa de la langosta, Don Tiburcio y su familia se fueron a vivir al rancho Polhuacxil al sur de Catmis, en el municipio de Tzucacab, en Yucatán. Elaboró un libro con dibujos, en el que cuenta cómo la gente se organizó para formar el ejido y el pueblo.

Para la capilla hizo un Cristo crucificado de madera. En su casa tiene varias figuras de madera, talladas por él: hay una pequeña estatua de Benito Juárez; un autorretrato muy parecido y algunas figuras de bailarinas. Las figuras están pintadas; pero están llenas de polvo y descoloridas porque no hay dinero para comprar pintura nueva. Además, y “¿quién aquí





Don Tiburcio con su esposa (1983)

en el rancho puede comprar mis figuras?”. Al lado de un diploma de FONART por su participación en un concurso musical, hay algunos muñecos de guiñol con caras de madera tallados por don Tiburcio. Las ropas están llenas de polvo y los hilos para controlar los movimientos de los muñecos ya no sirven. Es una lástima que ahora estén *muertos*, porque no podrán representar otra vez, en manos de Don Tiburcio y su amigo, la corrida de toros de una fiesta patronal que él me narra. También las sillas de la casa, que casi parecen tronos, y un armario, de un solo tronco, para guardar papeles y cositas, están hechos por Don Tiburcio. (Todas estas figuras se perdieron cuando el huracán Gilberto en 1988 pasó sobre Catmís).

Para ganar dinero, hace algún tiempo Don Tiburcio empezó a cortar en madera réplicas *mayas*, como las que abundan alrededor de los sitios arqueológicos. Lástima que una persona con tanta fantasía y talento tenga que hacer copias para ganarse sus tortillas.

El dibujo y la pintura es otro arte que domina Don Tiburcio. Su tema es la vida cotidiana de los campesinos mayas: la siembra de maíz, la fiesta patronal o el *ch'a' cháak*, la ceremo-



Altar en casa de don Tiburcio (2010)

nia de la lluvia. En el mismo dibujo don Tiburcio incluye diálogo y explicaciones como en las revistas dibujadas, todo muy claro e ilustrativo.

Los trabajos de Don Tiburcio no son perfectos; fallan mucho en los detalles, en la ejecución, en el toque final. Uno puede decir que así es su estilo, pero eso no es toda la explicación, Don Tiburcio simplemente no tiene tiempo para dar “el último toque” a sus trabajos. Él es pobre y para vivir tiene que cuidar su milpa y su siembra de plátanos y piñas. Además, en su pueblo no hay quien compre *arte*. “Claro, si me pagaran yo podría hacer las cosas que me pidan y hacerlas mejor”, dice Don Tiburcio. Pero nadie le paga.

Don Tiburcio es un *bicho raro*. Nunca terminó su escuela, sólo dos años y “no aprendimos nada”. Para conseguir empleo hoy uno necesita papeles, importa poco si sabes. Y menos importa que Don Tiburcio con sus 72 años (en 1983) siga estudiando —recientemente compró un libro para poder escribir la maya mejor—.





Christian H. Rasmussen y don Tiburcio (13 de marzo de 2012)

Con su trabajo, su creatividad y su vitalidad él da un buen ejemplo de los recursos no aprovechados que podemos encontrar en el propio suelo yucateco. Pero, ¿qué hacemos con bichos raros? En vez de apoyarlos y cultivarlos les damos *flit* para matar moscos.

Así es la vida. Pero Don Tiburcio no se dobla. Es como un roble. Cuando fui a visitarlo (en 1983) estaba sembrando piñas. “Hace tiempo empecé a sembrar frutos aquí. ‘Estás loco’ me dijo la gente. Pero yo seguí sembrando y ahora vienen a comprar fruto conmigo. Mejor para mí, yo sé lo que hago”.

## Contenido del texto

### *Juventud, esclavitud y chiclería*

Don Tiburcio nació en el *tiempo de esclavitud*, en 1911, en una hacienda donde el hacendado o mayordomo todavía tenía, o se lo tomó, el derecho de castigar físicamente a las desobedientes sirvientas y a los trabajadores que no lograron cumplir su cuota diaria de trabajo. ¡A latigazos! Don Tiburcio lo ilustra con una imagen muy llamativa y convincente.

Cuando los papás de Tiburcio consiguieron su libertad en 1917, se mudaron al pueblo de Bolonchenticul (que en 1954 se rebautizó como Bolonchén de Rejón, para honrar a su hijo ilustre Manuel Crescencio Rejón). En Bolonchén, Tiburcio fue a la escuela, pero “estudió

nada más dos libros”, o sea, terminó dos años. Su vocación era la talla de madera para hacer esculturas y también trabajó como peluquero.

A los 19 años empezó a trabajar como chiclero en la selva tropical —las montañas, como dicen en el sureste del estado de Campeche—. Es un trabajo, en donde los trabajadores, con picos fijados en sus botas y por medio de mecates, trepan entre 10 y 20 metros a los árboles de zapote (*Manikara zapota*) para hacer cortes en la corteza y dejar que escurra este jugo-polímero, que por muchos años sirvió para hacer chicle. Fue una actividad económica importante en todo Yucatán, hasta que el chicle natural fue sustituido por polímeros artificiales. En el ejido forestal *Noh Bec* en el estado de Quintana Roo siguen cosechando el chicle natural en pequeña escala. En la entrevista en 1983 Don Tiburcio me explicó que trabajó 12 años en la chiclería. En el presente libro, es como si fluyeran los años de 1930/31 en una sola temporada.

### *Paterfamilias*

Después de varios años como chiclero, cuando se llegaba a gastar toda la ganancia de una temporada en una semana festejando en las cantinas el regreso, Don Tiburcio decidió establecerse en familia: “se hizo un trato con la muchacha de casarse con ella lo más pronto posible porque se fastidió de andar de chiclero”.

Con su primera esposa, María Alberta Dzul, procreó cuatro hijas. La familia tuvo la desgracia de que María Alberta muriera joven. Como viudo y con cuatro niñas huérfanas era casi imposible sobrevivir; en la economía milpera un viudo tiene que buscar rápidamente otra esposa, pues es necesaria la fuerza femenina para las tareas que el viudo no puede hacer. Regularmente, la primera opción para un viudo es encontrar una viuda o una mujer abandonada, a veces con uno o más niños. Éste también fue el único camino para Tiburcio y sus cuatro hijas, como escribe don Tiburcio: “Llegó Tiburcio a Polhuacxil con Onoria su segunda esposa para cuidar las huérfanas” (p. 79 del manuscrito).

Con esto surge una contradicción interesante. En el presente texto, Don Tiburcio da a entender que encontró otra esposa, la señorita Honoria Tzab de 20 años, relativamente poco después de la muerte de María Alberta. Lo que no cuenta aquí es que antes había una segunda esposa. En su primer manuscrito, *La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentación del ejido de Polhuacxil* (en la p. 13), menciona tres esposas: “Tiburcio, al año y medio que se había muerto su esposa María Alberta Dzul de Bolonchén Ticul, Campeche, se juntó con una señora de Tzucacab, se llama María Avelina Carrillo, tiene una niña de 2 años de edad, se llama la niña Juanita Carrillo, porque es hija natural”.

Tras tres años de vivir juntos, Avelina Carrillo falleció en 1948. Nada de esto se menciona en el presente documento. Aquí don Tiburcio menciona solamente a su tercera esposa, Honoria Tzab, con quien procreó seis varones. Se nota que don Tiburcio vivió felizmente con Doña Honoria y que también ella estaba contenta: “Dice Onoria ‘gracias a Dios ya logre mis hijos’, ellos velarán por mí a la hora de mi muerte” (p. 82 del manuscrito más reciente). En el dibujo que acompaña el texto vemos a una familia feliz: papá, mamá y seis varones.



Pero, ¿dónde están las huerfanitas del primer matrimonio y la hija que vino con la segunda esposa?

Don Tiburcio tenía 40 años cuando se casó con Honoria, que tenía apenas 20 años. En la cultura campesina maya no es común que una señorita tan joven se case con un *viejo* que le lleva 20 años; tal vez por eso sus familiares trataron de disuadirla. Honoria, por su parte, puede haber tenido sus buenas razones: “Pero Honoria ya penso bien: ‘mejor que me case con un viejo que con un joven, porque los jóvenes que se casan con uno después la abandonan y se van con otra mujer’” (p. 58).

Puede además haber otra razón para que la señorita Honoria se juntara con don Tiburcio, la cual encaja mejor entre las costumbres e ideas de los mayas milperos. Don Tiburcio describe a su futura esposa con estas palabras: “Honoria es una huérfana de padre y de madre. Ha sufrido mucho con el poder de sus tías. Después le entregaron *a su padrino o y a vicio*” (sic). El texto no está muy claro, pero se puede entender que Honoria sufrió abusos de parte de su padrino, y por eso decidió brincar la barda de su casa de noche y entregarse a don Tiburcio. Tras muchos años de convivencia juntos, logró confirmar que le resultó mejor casarse con un viejo que con un joven.

Es posible entender la omisión de la segunda esposa de Don Tiburcio en su texto como parte de la idiosincrasia de los hombres mayas, yucatecos y mexicanos. Don Tiburcio se juntó por razones prácticas con Maria Avelina, pero *sin* casarse por el civil ni por la iglesia, lo que no es inusual. Pero cuando Maria Avelina —a quien llama *esposa* después de tres años de vivir juntos— fallece, Don Tiburcio concluye que su muerte es un castigo de Dios por no casarse por la iglesia: “Hay que pensar bien este misterio, primero Dios, será mi desgracia” (*La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentacion del ejido de Polhuacxil*, p. 34).

Tiburcio está pensando de las desgracias que está llevando, ya va dos esposas que se fallecen en el mismo lugar, pensaba en su corazón “¿por qué me castiga Dios? Tengo algunas faltas o pecados que yo he cometido en el mundo: que no me he casado en la santa Iglesia con mis esposas, ahora cambiaré yo de mis pensamientos, me entregaré mi corazón a Cristo Jesús para que logre mis esposas, me casaré por la Iglesia (*La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentacion del ejido de Polhuacxil*, p. 22).

Ésta puede ser la razón por qué la segunda esposa no cuente y no aparezca en el presente libro. ¿Pero dónde quedaron las cuatro hijas del primer matrimonio?

#### *Milpero, curandero y promotor cultural*

Don Tiburcio vivió todo su juventud y los primeros años de su matrimonio en Bolonchén. Por ser pobre, y tras las cosechas a raíz malogradas por ataques de langostas, decidió en 1940 probar su suerte en el rancho Polhuacxil, en el municipio de Tzucacab, y se mudó con toda su familia, esposa y cuatro hijas. Allá participó muy activamente en la formación del ejido de Polhuacxil. Lo lograron en 1950. Es una historia fascinante con muchos detalles, incluso existen diversos estudios académicos sobre el movimiento agrario y el reparto de las tierras. ¿Pero cuántas descripciones sobre la formación de un ejido relatadas por un





Don Tiburcio con una de sus esculturas (1983)

ejidatario? Tal vez en el centro de México donde los movimientos agrarios fueron más fuertes y amplios ¿y en Yucatán? No los conozco. Don Tiburcio narró los esfuerzos para lograr este ejido en su libro *La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentación del ejido de Polhuacxil*. En el presente texto apenas se menciona la historia.

En el texto que aquí presentamos, don Tiburcio relata cómo —antes de irse a Polhuacxil— aprendió a hacer sanación en una institución de Mérida, que más parece un *centro espiritual* que una clínica médica. El caso es que don Tiburcio aprende algo y empieza a hacer curaciones *gratuitas* en Bolonchén: “Tiburcio ya empezó a curar con santiguadas y con medicina invisible” (p. 32).

Esta actividad lo lleva a la cárcel, además de que las autoridades de Bolonchén le prohibieron seguir curando. “¡No!”, dice don Tiburcio, “sobre mi cadáver, sólo si me matan así no más”. Don Tiburcio siguió curando pero ya también con medicina tradicional y plantas medicinales.

Ya establecido en Polhuacxil, don Tiburcio se dedicó a varias actividades, principalmente como milpero y agricultor. Siembra maíz, frijoles, calabazas y una variedad de verduras, aparte tiene platanales y siembra piñas. La milpa le rinde para el sustento básico de la familia y consigue ingresos suplementarios tallando santos y otras figuras en madera. Cuando yo lo conocí en 1981 ya se presentaba como promotor de la cultura maya.



Don Tiburcio con otra de sus esculturas (1983)

Me dio tanto gusto volver a verlo en 2010 y, como *pilón*, encontrar sus tesoros, escritos sobre su vida, su pueblo y la historia de la región. Se trata de un hombre con una visión bastante amplia, quien, como él dice de sí mismo, “es muy divertido”. Le doy toda la razón.

¿Y el autor centenario?

A partir de mis fotografías se logró editar *La historia de la vida de Tiburcio Tzakun Cab y la fomentación del ejido de Polhuacxil* y don Tiburcio pudo estar presente en la presentación de su libro en el pueblo de Tzacacab el 12 de mayo de 2012, celebrando además sus 101 años con pastel, con todo y *mordida*, rodeado por hijos, nietos, bisnietos y tataranietos. Don Tiburcio falleció justamente en *Janal Pixan*, el 2 de noviembre de 2012, despidiéndose con sus últimas palabras: “ya me voy, ya me voy”.

## Transcripción

El manuscrito, hecho en un cuaderno marca Scribe de 16 por 22 cm., tiene 88 páginas numeradas, más tres sin número que siguen a las páginas 35, 36 y 88. Al parecer, este documento fue concluido en 1984, cuando don Tiburcio tenía 73 años, según la información de la contraportada.





Con su familia, el día de la presentación de su primer libro en Tzucacab (12 de mayo de 2012)

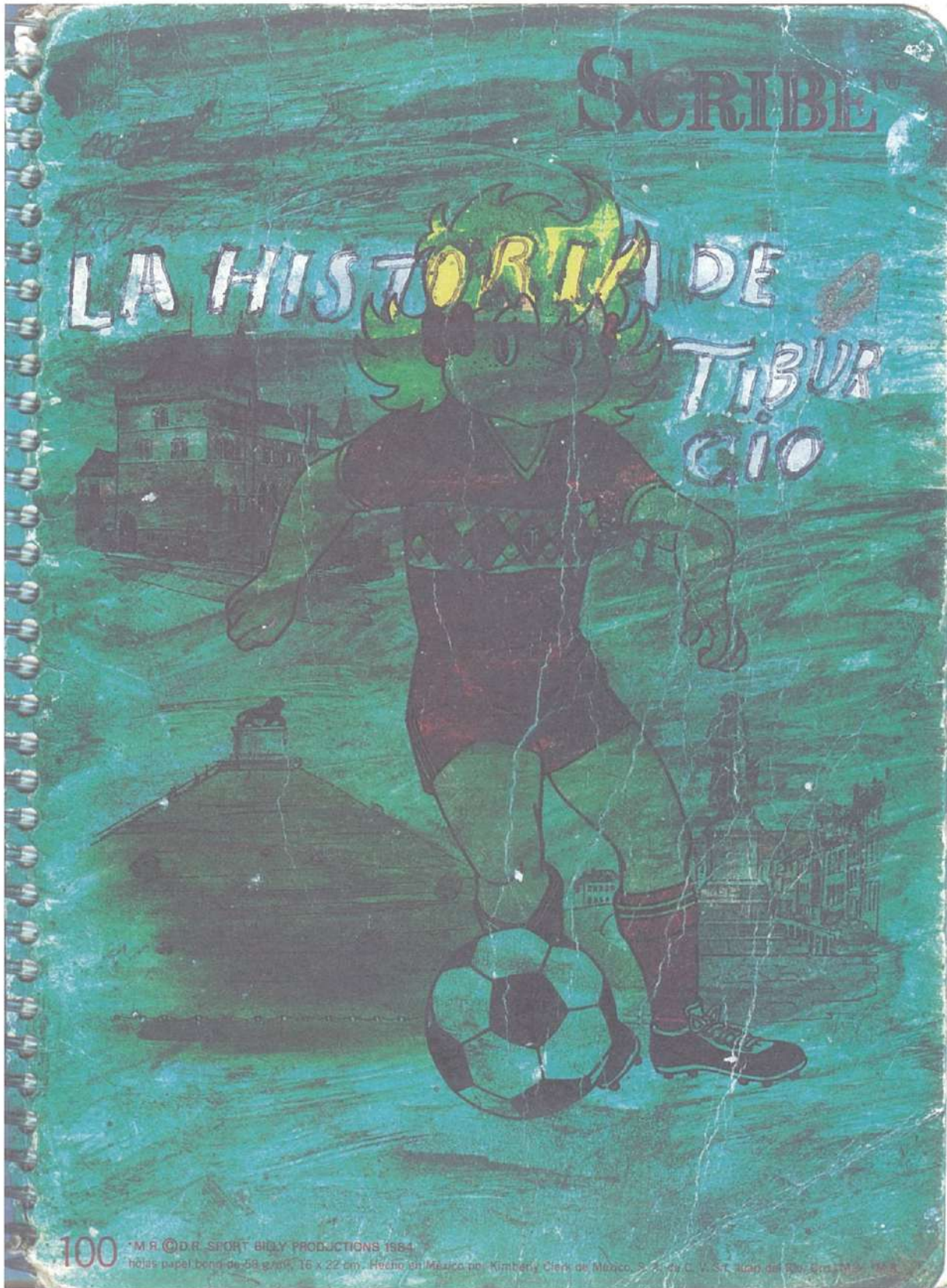
Para que la legibilidad del manuscrito no sea un obstáculo, he transcrito el texto de Don Tiburcio, sin alterar la ortografía ni la puntuación; por ejemplo, con frecuencia don Tiburcio usa letra *b* por *v* (*rebulocion*), así com *n* en lugar de *m* y a veces aparecen los nombres de lugares y personas con minúscula, también he respetado la gramática original, como cuando usa *en* cuando se requiere la preposición *a*. He copiado el texto tal cual lo ha escrito y, en los pocos casos en que no he entendido lo que escribe, he marcado mi duda. Aparte he añadido una segunda transcripción, para ofrecer una lectura ágil, con correcciones en signos de puntuación y ortografía, además de sugerencias gramaticales, de conjugación y de concordancias.

Algunos se podrán quejar de la letra del señor, pero no deja de ser interesante cómo integra su caligrafía con los dibujos, al más puro estilo antiguo de los manuscritos indígenas. Saludos.

*Christian H. Rasmussen*

# **La historia de Tiburcio**





100 M.R. © D.R. SPORT BILLY PRODUCTIONS 1984.  
hojas papel bond de 58 g/m<sup>2</sup>, 16 x 22 cm. Hecho en México por Kimberly Clark de México, S. de C.V. Sit. Alamo del Río, Blvd. 100 No. 100.



1

En nel tiempo de la Esclavitud El mallordomo ordena

2

media arroba son 12 azotes despues se pone sal sobre la herida con naranja

3

después lo acuestan en unas ojas de platano. La vida o la muerte.

4

Lo castigan por que no quiso ir a servir al mallordomo de asistencia

1

En el tiempo de la esclavitud el mayordomo ordena

2

media arroba<sup>1</sup> de azotes, son 12 azotes. Después se pone sal sobre la herida con naranja,

3

después lo acuestan en unas hojas de plátano, la vida o la muerte.

4

La castigan porque no quiso ir a servir al mayordomo de asistencia.

---

1 *Arroba* viene del árabe y es una unidad antigua de medida de volumen usada en España e Hispanoamérica. En Yucatán fue usado para indicar una cantidad (aquí de castigos).

En el tiempo de la esclavitud  
El malloido ordena

Lo castigan Porque no quiso ir a servir al fe-  
malloido. asistencia



media arroba son 12 azotes  
despues se pone sal sobre las heridas



despues lo acuestan en unas  
ojas de platanos. La vida o  
la muerte. 3-

La historia de la Vida de Tiburcio Tzakun C. su Papa siempre se llama Don Tiburcio Tzakun Poot. es de Bolonchen

Paso a trabajar en una hacienda se llama san Fernando Vuchil. el dueño de la hacienda. se llama Don Augusto Peon en el tiempo de la Esclavitud solo 30 pesos diario. Y Pasó a trabajar en esa hacienda. de tantos años que esta trabajando. salio la libertad no pago no pago los 30 pesos. ese tiempo los pobre esta bajo el yugo. los burgueses mandaba como Reyes. los Pobre lo matava como matan los animales a cintarazos. con sogas baquera cuando no terminan sus trabajos lo castigan. es tan Esclavisados asta sus mujeres estan bajo el domino lo castigan una arrova son 25 azotes, media arrova 12 azotes, cuarta arrova 6 azotes

El año de 1910

La historia de la Vida de Tiburcio Tzakun C. Su papá también se llama Don Tiburcio Tzakun Poot, es de Bolonchén.

Pasó a trabajar en una hacienda, se llama San Fernando Vuchil, el dueño de la hacienda se llama don Augusto Peón. En el tiempo de la esclavitud, (pagaban) sólo 30 pesos diarios. Pasó a trabajar en esa hacienda, de tantos años que está trabajando, salió la libertad.<sup>2</sup> No pagó, no pagó los 30 pesos.<sup>3</sup> En ese tiempo los pobres estaban bajo el yugo de los burgueses, mandaba como reyes.

A los obreros los mataban como matan los animales, a cintarazos con sogas vaquera. Cuando no terminan sus trabajos los castigan. Están esclavizados, hasta sus mujeres están bajo el dominio. Los castigan con una arroba, son 25 azotes, media arroba son 12 azotes, cuarta arroba 6 azotes.

El año de 1910.

---

<sup>2</sup> En marzo de 1915 Salvador Alvarado llegó a Yucatán como Gobernador y Comandante Militar del estado. Decretó diversas leyes de justicia social, entre otras la que concedió libertad a los peones acasillados de las haciendas.

<sup>3</sup> No queda claro a qué se refiere.



-7-

La historia de la vida de Tiburcio Zákun Co. su Papa ~~de~~ siempre se llama Don Tiburcio Zákun Poot. es de Bolonchon. Pasó a trabajar en una hacienda se llama san Fernando Ducehíe, el dueño de la hacienda se llama Don Augusto Peun en el tiempo de la Esclavitud solo 30 pesos desio. Y Pasó a trabajar en esa hacienda. de tantos años que está trabajando. salió la libertad no pago no pago los 30 pesos. ese tiempo todos los sobre esta bajo el yugo. los burgueses mandaba como Reyes. los Pobre lo mataba como matan los animales a cintavazos. con soga baquera cuando no terminan sus trabajos lo castigaban. estan Esclavizados asta sus mujeres estan bajo el dominio lo castigan una arrova son 25 arotes. media arrova 12 arotes. cuarta arrova 6 arotes.

EL AÑO DE 1910



Pues cigio trabajando asta que dieron la livertad. Paso su becindad en el Pueblo de Bolonche, con sus 2 hijos Jese del Carmen Tzakun y maximiliano todavía no a nacido Tiburcio ijo del Señor don Tiburcio Tzakun Poot. Su Esposa Maria Martina Cab esta enbarasada le faltaba 2 meses que de lus. que nasca Tiburcio el ijo en una noche estaba durmiendo Martina. cuando Don Tiburcio ollo lloró de un niño y se Levantó a ber a sus esposa y bio el niño mobiendo en el biente de su madre como el sabe unos secretos agarro un pedaso de la piedra donde se muele nixtamal del Petate. lo enterro bajo el banco donde se muele mistamal. y dejo a si solo el lo sabe cuando nacio el niño Tiburcio el año de mil nobecientos 11 mientras que va creciendo enpeso a gatiar se va bajo el Banco

Pues siguió trabajando hasta que dieron la libertad. Paso su vecindad en el pueblo de Bolonchén, con sus 2 hijos Jese (¿José?) del Carmen Tzakun y Maximiliano. Todavía no había nacido Tiburcio, hijo del señor don Tiburcio Tzakun Poot. Su esposa María Martina Cab, está embarazada. Le faltaba 2 meses (para) que diera a luz, (para) que nazca Tiburcio el hijo. En una noche estaba durmiendo Martina cuando Don Tiburcio oyó el lloro de un niño y se levantó a ver a su esposa y vio al niño moviéndose en el vientre de su madre. Como él sabe unos secretos,<sup>4</sup> agarró un pedazo de la piedra (de) donde se muele nixtamal del petate. Lo enterró bajo el banco donde se muele nixtamal y lo dejó así, sólo él lo sabe. Cuando nació el niño Tiburcio en el año de mil novecientos 11, mientras que va creciendo empezó a gatear y se va bajo el banco

---

4 Puede indicar que el papá de don Tiburcio fue *j'men* (sacerdote, chamán maya). Para adivinar, los *jmenes* usan una piedra, *sáastun*, o *sáas*, y cada *jmen* debe encontrar por su suerte la suya propia. Aparentemente, el papá de don Tiburcio estaba enterrando una piedra, con la esperanza de que su hijo la encontrase y lleguase a ser *jmen*.



-2-

Pues eligio trabajando, asta que dieron  
 la libertad. Paso su vejez en el  
 Pueblo de Bolonche, con sus 2 hijos  
 jese del carne Gza Kun y ma<sup>de</sup> miliano  
 todavia no a nacido Fibureio hijo del  
 Señor Don Fibureio Gzakun Poot,  
 su Esposa Maria Martina Cab  
 está embarazada le faltaba 2 meses  
 que d<sup>ic</sup> sus, que nasea Fibureio el hijo  
 en una noche estaba durmiendo  
 Martina, cuando Don Fibureio olo,  
 lloró de un niño y se levantó a ver  
 a sus Esposa y vio el niño moviendo  
 en el vientre de su madre como  
 el sabe unos secretos agarro un  
 pedazo de la piedra donde se muele  
 mistamal del Petate, lo enterro  
 Bajo el banco, donde se muele mista  
 mal. y deyo a si solo el lo sabe  
 cuando nacio el niño Fibureio  
 el año de mil novecientos 11  
 mientras que va creciendo  
 en peso a gaticar se va bajo el Banco

a sacar la Piedra que tiene enterrao Don Tiburcio. su papá. pues bajo el Bango siempre caé los pedacito de masa hay muchas hormigas. lo pican por las hormigas. ban su dos hermanos lo quitan. bajo el bango y ciembre ba a sacarlo. escarbando con sus deditos lo pegan mucho por sus hermos hasta que tubo miedo. lo dejo de sacarlo. pero aparecio la Piedra, pues Don Tiburcio ya se abia olvidado. entonces Don Tiburcio dijo si yega a sacar ese piedra ya llegara a ser un Sabio. pues perdio el Don pero ciembre le quedo un Poquito de sabeduria y la inteligencia

a sacar la piedra que tiene enterrado Don Tiburcio su papá. Pues bajo el banco siempre caen los pedacitos de masa. Hay muchas hormigas, lo pican por las hormigas. Van sus dos hermanos (y) lo quitan bajo el banco y siempre va a sacarlo, (cuando está) escarbando con sus deditos. Lo pegan mucho por sus hermanos hasta que tuvo miedo y dejo de sacarlo, pero apareció la piedra. Don Tiburcio ya se había olvidado, entonces Don Tiburcio dijo: si llega a sacar esa piedra, llegara a ser un Sabio. Pero perdió el don, pero siempre le quedó un poquito de sabiduría y la inteligencia.

-3-

a saear la Piedra que tiene enterrado  
 Don Fibureis. su papá, pues bajo el  
 Bango siempre cae los pedacito de mara  
 hay mucha hormigas. lo pican por  
 las hormigas. con su dos hermanos lo  
 quitan, bajo el bango y siempre va a  
 sacarlo. escarbando con sus deditos  
 lo pegan mucho por sus hermos hasta que  
 tubo miedo. lo dejo de saearlo. pero  
 aparecio la Piedra, pues Don Fibureis  
 ya se abia olvidado. entonces Don  
 Fibureis dijo si yega a saear ese piedra  
 ya llegara a ser un Sabio. pues perdio  
 el Don pero siempre le quedo un  
 Poquito de sabiduria y la inteligencia



El Petate

El Banco

El niño Tiburcio esta escarbando la piedra con su deditos. pero lo pican por las hormigas Le estan quitando por sus 2 hermanos

El Petate.

El Banco.

El niño Tiburcio esta escarbando la piedra con sus deditos, pero lo pican por las hormigas, lo están quitando sus dos hermanos.

-4-



El niño Tiburcio está escarbando la piedra  
con sus deditos, pero lo pican por las hormigas  
Le están quitando por sus 2 hermanos

1

Aquí Esta Don Tiburcio con su Familia y con sus dos 2 hijos. y Tiburcio el mas menor son 3 tres hermanos. Ese tiempo usaban ropas muy Pobres. pura manta cruda, con sus pantaloncito cortos con sus camisas ciembre de manda con cuello redondo con dos botones cuando estan mas chicos le ponen ipilitos de manta crudas

2

Las pobre mugeres usan sus hipiles con tiritas delgaditas sus chancletas de tela negra sus Rebozo muy cortitos sus maridos siempre usan sus ropas de manta con sus pantalones enrollados asta en la rrodias con apargatas de cuero con ilos

1

Aquí está Don Tiburcio con su familia y con sus dos hijos, y Tiburcio, el más menor, son tres hermanos. En ese tiempo usaban ropas muy pobres, pura manta cruda, con sus pantaloncitos cortos, con sus camisas siempre de manta con cuello redondo con dos botones. Cuando están más chicos le ponen hipilitos de manta crudas.

2

Las pobres mujeres usan sus hipiles con tiritas delgaditas, sus chancletas de tela negra, sus rebozos muy cortitos. Sus maridos siempre usan sus ropas de manta con sus pantalones enrollados hasta en las rodillas con alpargatas de cuero con hilos (para amarrarlas).



Aquí está Don Tiburcio con su familia 5-  
 y con sus dos hijos. y Tiburcio el mas menor  
 son 3 tres hermanos. ese tiempo usaban ropas muy  
 pobres. pura manta cruda. con sus pantaloncito cortos  
 con sus camisas siempre de manda con cuello  
 redondo con dos botones cuando estan mas  
 chicos le ponen ipilitos de -  
 manta crudas -1-



Las pobre mujeres usan sus  
 kipiles con tiritas delgaditas  
 sus chaneletas de tela negra.  
 sus rebuso muy cortitos  
 sus maridos siempre usan  
 sus ropas de manta con sus pantalones  
 enrollados asta en la rodias con apargatas  
 de cuero con ilos -2-

Don Tiburcio Entregó sus hijos En la Escuela los tres Jeso del Carmen y Maximiliano y Tiburcio el mas chico. pero los dos hermanos no le gusto el Estudio salieron de la Escuela y se dedicaron al trabajo del montes. Tiburcio sigio estudiado nomas 2 libros Estudio primera y segundo. Salio de la escuela y s dedicó a la Escultura.

Don Tiburcio entregó a sus hijos en la escuela, los tres, Jeso (José) del Carmen, Maximiliano y Tiburcio, el más chico. Pero a los dos hermanos no le gustó el estudio, salieron de la escuela y se dedicaron al trabajo del monte.<sup>5</sup> Tiburcio siguió estudiando nomás dos libros. Estudió primero y segundo. Salió de la escuela y se dedicó a la escultura.

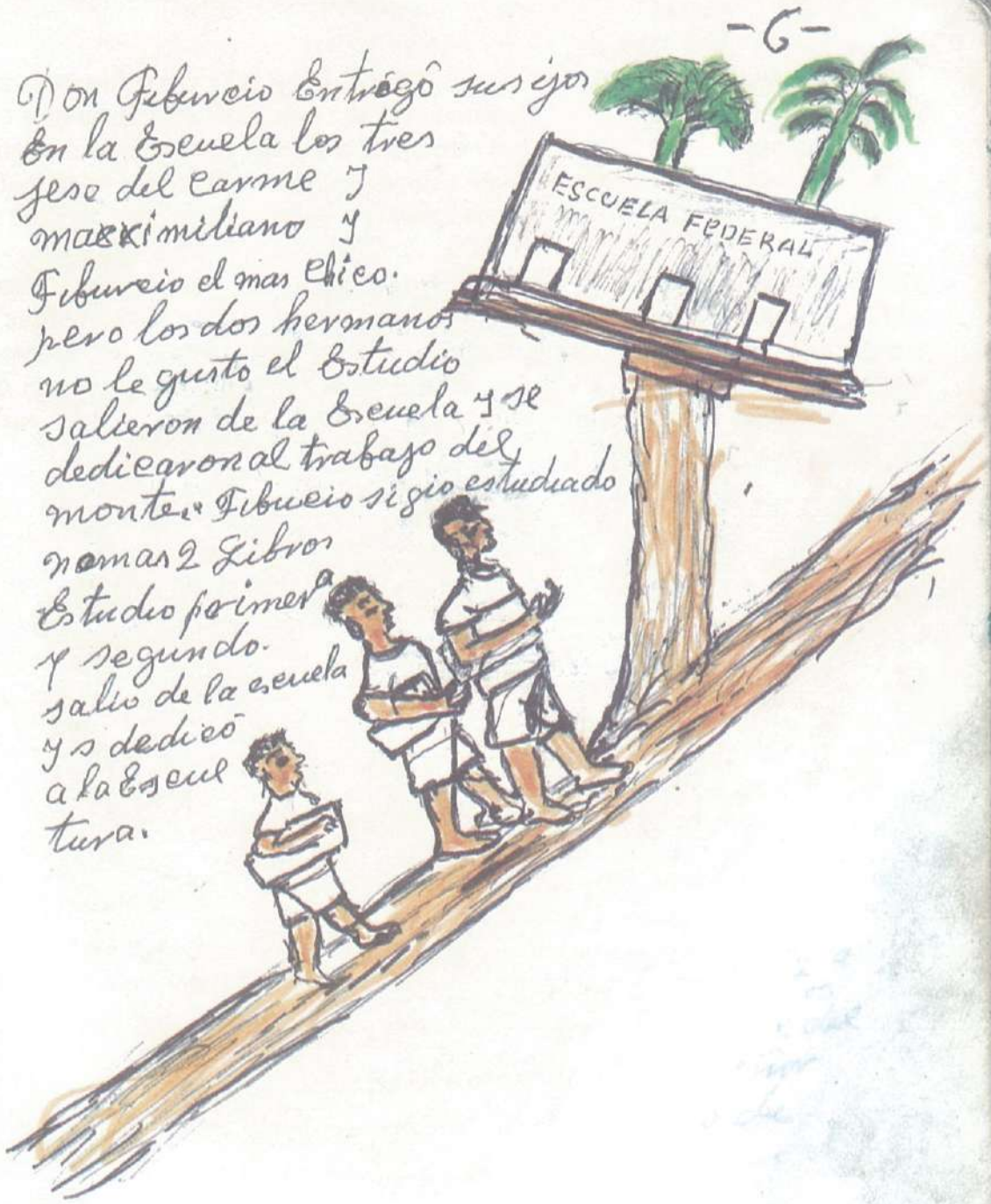
---

5 Se llama "monte" al bosque que tumba el campesino milpero para hacer milpa.



-6-

Don Tiburcio Entregó sus hijos  
 en la Escuela los tres  
 Jese del Carme y  
 Maximiliano y  
 Tiburcio el mas chico.  
 pero los dos hermanos  
 no le gusto el estudio  
 salieron de la Escuela y se  
 dedicaron al trabajo del  
 monte. Tiburcio si gío estudiado  
 nomas 2 libros  
 estudio primer<sup>a</sup>  
 y segundo.  
 salio de la escuela  
 y se dedico  
 a la Escul  
 tura.





Tiburcio desde Edad de 15 años Enpeso a trabajar de la barberia y la Escultura. alli esta su mamá biendo lo que acia. Lo odiaron por sus 2 hermanos por que no ba a trabajar en el monte. sus dos 2 hermanos pensaban irse a trabajar en la montaña de chicleros. se engancharon a 3 cientos pesos. ese tiempo se pagaba el Kintal del chicle a 30 pesos ki el contratista el señor Don Lisandro Lara del pueblo de hopelchen Campeche

Tiburcio desde la edad de 15 años empezó a trabajar en la barbería y la escultura. Ahí está su mamá viendo lo que hacía. Lo odiaron sus dos hermanos porque no va a trabajar en el monte. Sus dos hermanos pensaban irse a trabajar a la montaña<sup>6</sup> de chicleros. Se engancharon a trescientos pesos.<sup>7</sup> En ese tiempo se pagaba el quintal de chicle a 30 pesos kilo. El contratista, el señor don Lisandro Lara (es) del pueblo de Hopelchén, Campeche.

---

6 Al bosque alto, particularmente en los estados de Quintana Roo y Campeche, se le llama "montaña".

7 Se firmó un contrato con un anticipo de \$300, para que el chiclero pudiera dejar algo de dinero a su familia antes de salir.

-7-



Tiburcio desde edad de 15 años  
 empezó a trabajar de la barbería  
 y la Escultura. allí está su mamá  
 viendo lo que hacía. Le odiaron por  
 sus 2 hermanos por que no iba a trabajar  
 en el monte. sus dos 2 hermanos  
 pensaban irse a trabajar en la montaña  
 de Chicleiros. se engancharon a 3cientos  
 pesos. ese tiempo se pagaba el kintal del  
 chicle a 30 pesos. el contratista el señor  
 Don Lisandro Lara del Pueblo de  
 Hopelchen campeche

aiy se ban los 2 dos hermanos de Tiburcio en la montaña hasta en Kanja. a Ila vive el Padre de los Laras se llama Don Emilio Lara. Era jefe politico en hopelchen aya llegaron sus hermanos de Tiburcio. Tiburcio dijo a sus hermanos boy tambien de chiclero alli les boy a ver en Kanja.

Ahí se van los dos hermanos de Tiburcio en la montaña hasta Xkanha.<sup>8</sup> Allá vive el padre de los Lara, se llama don Emilio Lara. Era jefe político en Hopelchén. Allá llegaron sus hermanos de Tiburcio. Tiburcio dijo a sus hermanos “voy también de chiclero, allí les voy a ver en Xkanha”.

---

8 Existe el pueblo Xkanhá en Hopelchén, Campeche (latitud: 19.1, longitud: -89.3333).



-8-



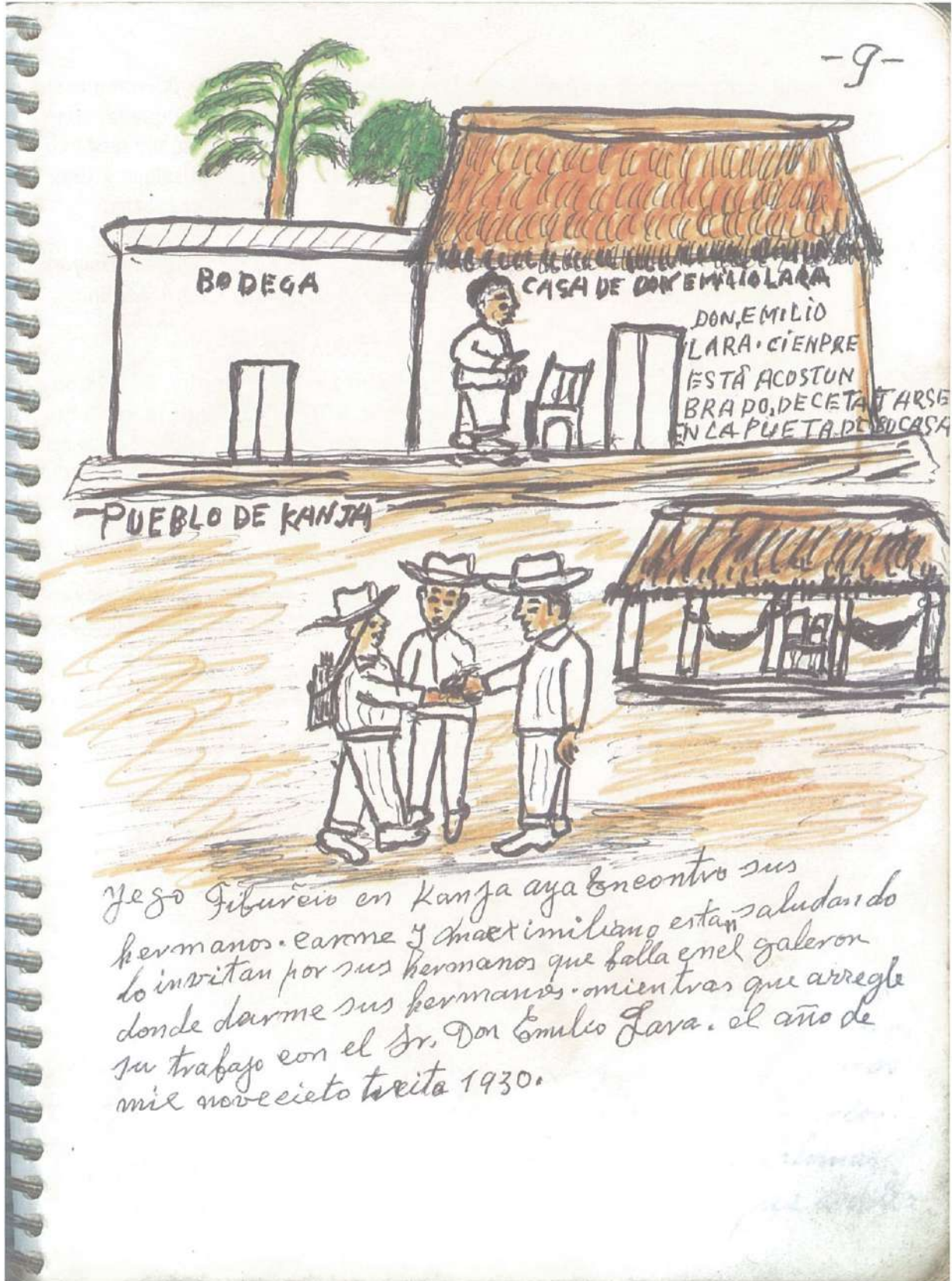
así se van los 2 dos hermanos de Fibureio  
 en la montaña asta en Kanza, a lla vive el  
 Padre de los Laras se llama Don Emilio Lara.  
 Era jefe Político en hopecken a llegaron sus  
 hermanos de Fiburcio. Fibureio dijo a sus hermanos  
 voy tambien de chuelero alli les voy a ver en  
 Kanza.

BODEGA  
PUEBLO DE KANJA  
CASA DE DON EMILIO LARA

Don Emilio Lara siempre esta acostunbrado de cetarse en la puerta de su casa Yego Tiburcio en Kanja aya encontro sus hermanos. Carme y Maximiliano estan saludando lo invitan por sus hermanos que balla en el galeron donde durme sus hermanos. mientras que arregle su trabajo con el Sr. Don Emilio Lara. El año de mil novecieto treita 1930.

BODEGA.  
PUEBLO DE XKANHA.  
CASA DE DON EMILIO LARA.

Don Emilio Lara siempre está acostumbrado a sentarse en la puerta de su casa Llegó Tiburcio en Xkanhá, allá encontró a sus hermanos. Carmen y Maximiliano están saludando. Lo invitan sus hermanos a que vaya al galerón donde duermen sus hermanos mientras arregla su trabajo con el Sr. Don Emilio Lara. El año de mil novecientos treinta 1930.



Yo Tiburcio en Kanja aya encuentro sus  
hermanos. carme y Maximiliano están saludando  
lo invitan por sus hermanos que falla en el galeron  
donde darne sus hermanos. mientras que arregle  
su trabajo con el Sr. Don Emilio Lara. el año de  
mil novecientos treinta 1930.



1

Tiburcio esta arreglando su trabajo con Don Emilio Lara en Kanja. le dijeron que si hay Le estaba diciendo por Don Emilio Que Tiburcio Usted a qui te bas a quedar conmigo yo necesito un muchacho para que balla a tirar Pajaros, por que a mi me gusta comer los pajaros te boy a pagar un buen diario 3 pesos diarios cuando salgas a tirar. tira chachalaca palomas armadillo pizotes tepesquinte cereque ardilla mapache.

2

cojilitos Faisanes jabali Rocio jabali prieto venado tambien en los ramonales hay monitos tira esos tiernitos muy bueno para comer. bueno lo que salga en tu camino.

1

Tiburcio está arreglando su trabajo con Don Emilio Lara en Xkanha. Le dijeron que sí hay (trabajo). Le estaba diciendo por Don Emilio a Tiburcio: “aquí te vas a quedar conmigo. Yo necesito un muchacho para que vaya a tirar pájaros, porque a mí me gusta comer pájaros. Te voy a pagar un buen diario (salario), 3 pesos diarios cuando salgas a tirar. Tira chachalaca, palomas, armadillo, pizotes, tepezcuintle, sereque, ardillas, mapache.

2

Cojolites, faisanes, jabalí rosillo, jabalí prieto, venado. También en los ramonales<sup>9</sup> hay monitos, tiras esos tiernitos, muy bueno para comer. Bueno, lo que salga en tu camino”.

---

<sup>9</sup> Ramonal, donde hay muchos árboles de *ramón* (*Brosium Alicastrum* L.). Las hojas se usan como forraje para los caballos, el ganado y puercos; las semillas molidas del ramón se mezclan con la masa de maíz en tiempos de escasez.

-40-



-2-

cojilitos  
 Frisanes  
 jabali Rocio  
 jabali prieto  
 venado.  
 tambien en los  
 Ramonales  
 hay monitos  
 tira esos tiernitos  
 muy bueno para  
 comer. bueno  
 lo que salga en tu  
 camino a

1- Tiburcio está arreglando su trabajo con Don Emilio Lara en Kanza. le dijeron que si hay que estaba diciendo por Don Emilio que Tiburcio a usted a que te bas a quedar conmigo yo necesito un muchacho para que balle a tirar pagaros. por que a mi me gusta comer los pagaros te voy a pagar un buen diario 3 pesos diarios cuando salgas a tirar. tira chaehalaca palomas armadillo pisotes tepesquite cereque ardilla mapache.

1

Don Emilio esta entregando la carabina a Tiburcio. calibre 16 con una caja de Tiros Patente 5 en fondos

2

Tiburcio le dijo a Don Emilio. bueno Señor desde mañana salgo a tirar te traigo todo lo que encuentro

1

Don Emilio está entregando la carabina a Tiburcio, calibre 16 con una caja de tiros, patente 5 en fondos.

2

Tiburcio le dijo a don Emilio: "Bueno, señor, desde mañana salgo a tirar, te traigo todo lo que encuentre".



11-  
 Don Emilio está entregando la carabina  
 a Tiburcio, calibre 16 con una caja de  
 Fikos Patente 5 en fondos  
 1-



Tiburcio le dijo a Don Emilio: Buenos Señor  
 desde mañana salgo a tirar le traigo  
 todo lo que encuentre.

2-

Tiburcio salio a tirar el primer dia tiro pajaros y un armadillo lo esta entregando al señor Don Emilio. esta muy contento asi me gusta muchacho. el armadillo. el armadillo lo va arreglar el cosinero. Don Andres España tu paisano La cosinera Doña Marcelina Camara ciempre es de Bolonchen ticul.

Tiburcio salió a tirar, el primer día tiró pájaros y un armadillo. Lo está entregando al señor don Emilio, quien está muy contento: "Así me gusta, muchacho, el armadillo. El armadillo lo va a arreglar el cocinero, Don Andrés España, tu paisano. La cocinera doña Marcelina Cámara siempre (también) es de Bolonchenticul.

Fiburecio salio a tirar el primer dia - 12 -  
 tiro pajaros y un armadillo lo esta  
 entregando. al señor Don Emilio. está muy  
 contento asi me gusta mucho. el  
 armadillo. el armadillo lo va arreglar  
 el cosinero. Don Andres España tu paisano

La cosinera  
 Doña Marcelina  
 Camara. siempre  
 es de Boloneken  
 ti cul,



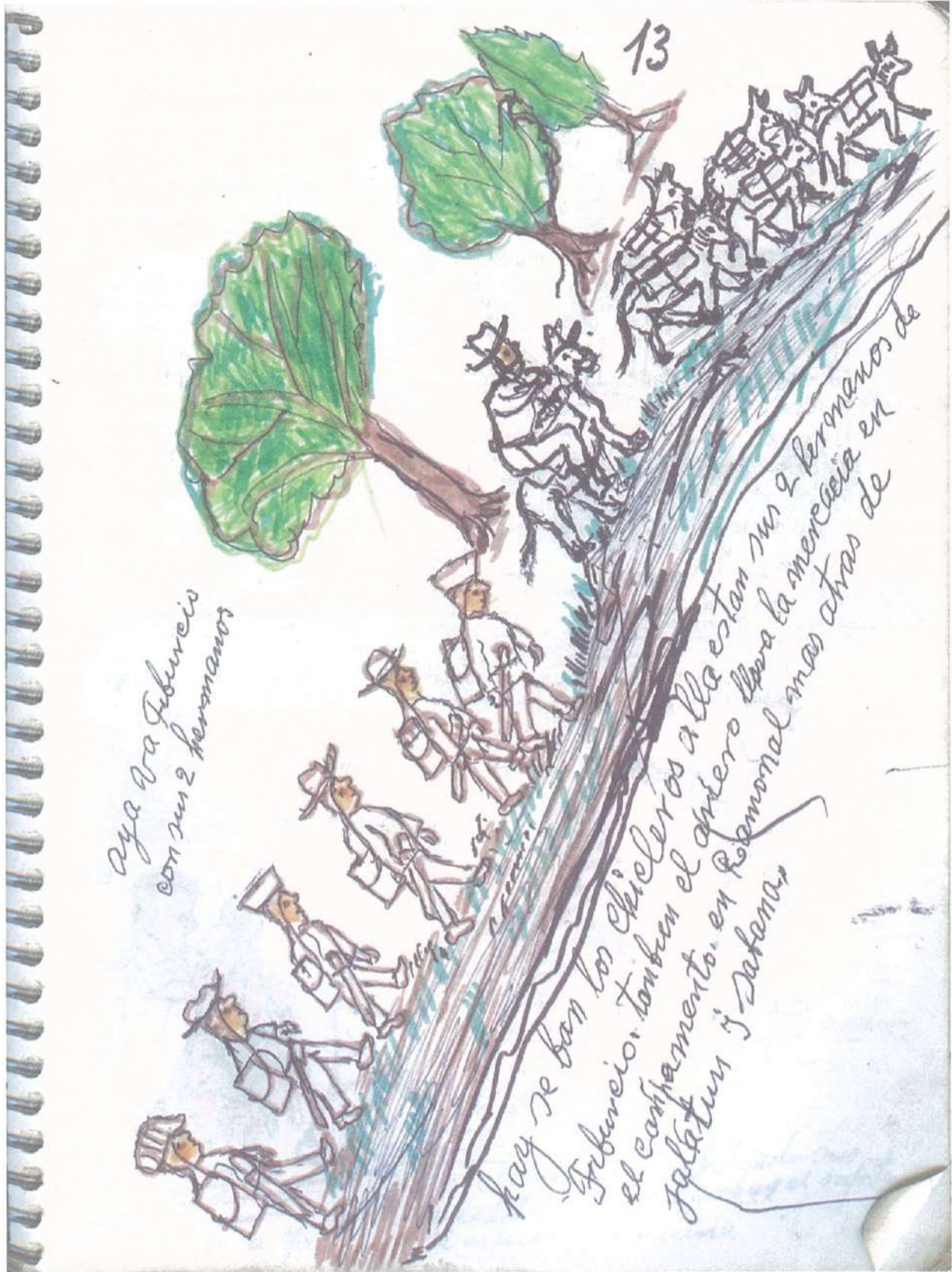


Aya va Tiburcio con sus 2 hermanos  
hay se ban los chicleros alla estan sus 2 hermanos de Tiburcio. tambien el ariero lleva la  
mercacia en el canpamento en Ramonal mas atrás de jalatun y sabana.

Allá va Tiburcio con sus 2 hermanos.  
Ahí se van los chicleros, allá están sus 2 hermanos de Tiburcio. También el arriero lle-  
va la mercancía en el (al) campamento, en Ramonal, más atrás de Haltún y Sabana.<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> Existen varios pueblos con estos nombres: Jaltún/Haltún, Sabana.



1  
Llegaron en el Campamento  
2  
Los dos chicleros dicen nosotros 2 nomas bamos a ir al sur hay un Ramonal alli crusan-  
dolo hay un pedaso de zapotal sano  
3  
Los chicleros estan acordando donde ban a ir a montiar  
4  
El campamento Ramonal de señor Lisandro Lara  
5  
Los chicleros estan afilando sus machetes para ir a probar el sapote si escurre la Recina  
6  
El capatas  
Yato principal donde esta las mercancía  
7  
La cosinera

1  
Llegaron en el (al) campamento.  
2  
Los dos chicleros dicen: nosotros dos nomás vamos a ir, al sur hay un ramonal allí.  
Cruzándolo hay un pedazo de zapotal sano.  
3  
Los chicleros están acordando dónde van a ir a montar.<sup>11</sup>  
4  
El campamento Ramonal del señor Lisandro Lara.  
5  
Los chicleros están afilando sus machetes para ir a probar el zapote, si escurre la  
resina.  
6  
El capataz.  
Hato principal donde están las mercancías.  
7  
La cocinera.

---

11 *Montear*, trabajar en el monte.



Los dos chielevos dicen nosotros 2 nomas vamos a ir al sur hay un Ramonal a lli cruzandolo. hay un pedero de Zapotal sano

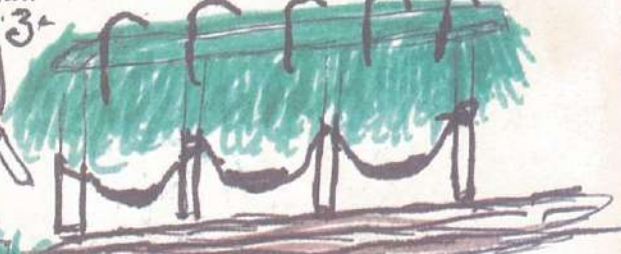
Llegaron en el Campamento 1- -14-



2-



Los chielevos estan acordando donde van a ir a mantener



El campamento Ramonal de señor Lisandro Lara



al Capatas

6 foto principal donde esta las mercancía



La cosinera 70

5 Los chielevos estanafilando sus machetes, para ir a probar el sapote si escurre la Reina

Los tres chicleros estan trabajando. Los 3 tres hermanos Jeso del Carme y Maximiliano y Tiburcio.

Tiburcio

Esta bueno ese gajo.

Los tres chicleros están trabajando. Los tres hermanos jeso (José) del Carmen, Maximiliano y Tiburcio.

Tiburcio.

“Está bueno ese gajo”.

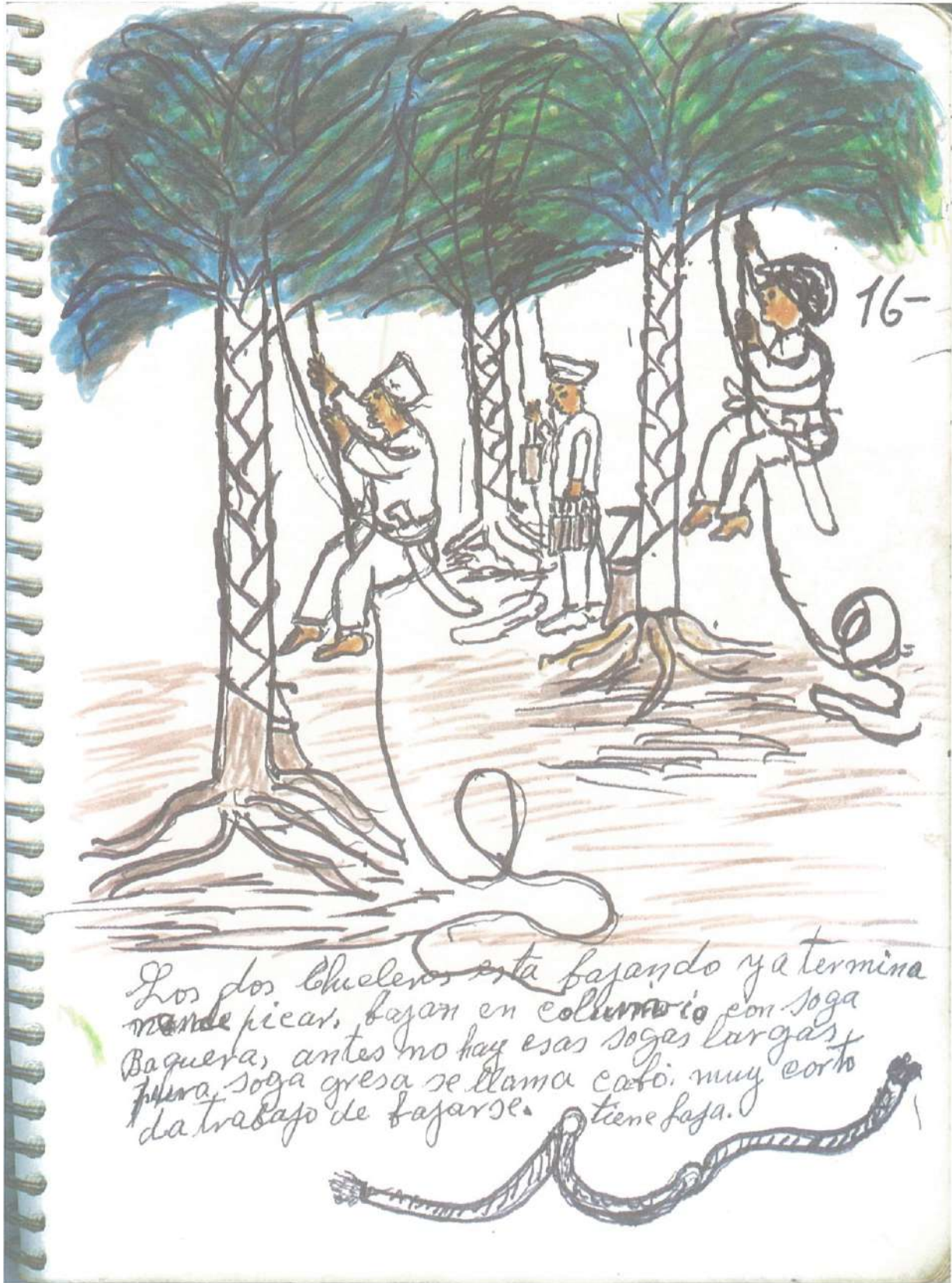






Los dos chicleros esta bajando ya termina de picar. bajan en columvio con sogá Baquera, antes no hay esas sogas largas, pura sogá gresa se llama corto, muy corto da trabajo de fajarse. Tiene faja.

Los dos chicleros están bajando, ya terminan de picar. Bajan en columpio con sogá vaquera. Antes no había esas sogas largas, pura sogá gruesa. Se llama corto, muy corto (y) da trabajo de fajarse. Tienen faja.



ZAPOTE  
PALMA RIAL  
cunal

Los tres hermanos se van en el campamento con sus cargadoras llenos de chicle. Llegan en sus campamento lo echa en sus depositos asta que llene lo sancochan

ZAPOTE  
PALMA REAL  
Cunal

Los tres hermanos se van al campamento con sus cargadoras llenas de chicle. Llegan en (a) sus campamentos y lo echan en sus depósitos. Hasta que se llenen lo sancochan.



- 17 -



Los tres hermanos se ~~van~~ <sup>en</sup> con camamento con sus  
cargadoras llenos de ~~caña~~ <sup>caña</sup>. Llegan en sus  
camamento lo ~~echa~~ <sup>echa</sup> en sus depocitos asta que  
llene lo saneoehan

Los tres hermanos estan echando sus chicles en sus depósitos

Los tres hermanos están echando sus chicles en sus depósitos.

-18-



Los tres hermanos están echando sus hieles  
en ~~de~~ sus depositos



MARQUETERO

ESTOS SON DEPOSITOS

Estan sacochando sus chicles para que lo entregen al capatas

MARQUETERO.

ESTOS SON DEPÓSITOS.

Están sancochando sus chicles para que lo entreguen al capataz.

-19-



Estan saneo.chando sus chieles para  
que lo entregen al Capataz

Estan enmarquetando sus chicles para que lo entreguen al capatas por que estan de Bajar ya termino la temporada,

Están enmarquetando sus chicles para que los entreguen al capataz. Porque están de bajada,<sup>12</sup> ya terminó la temporada.

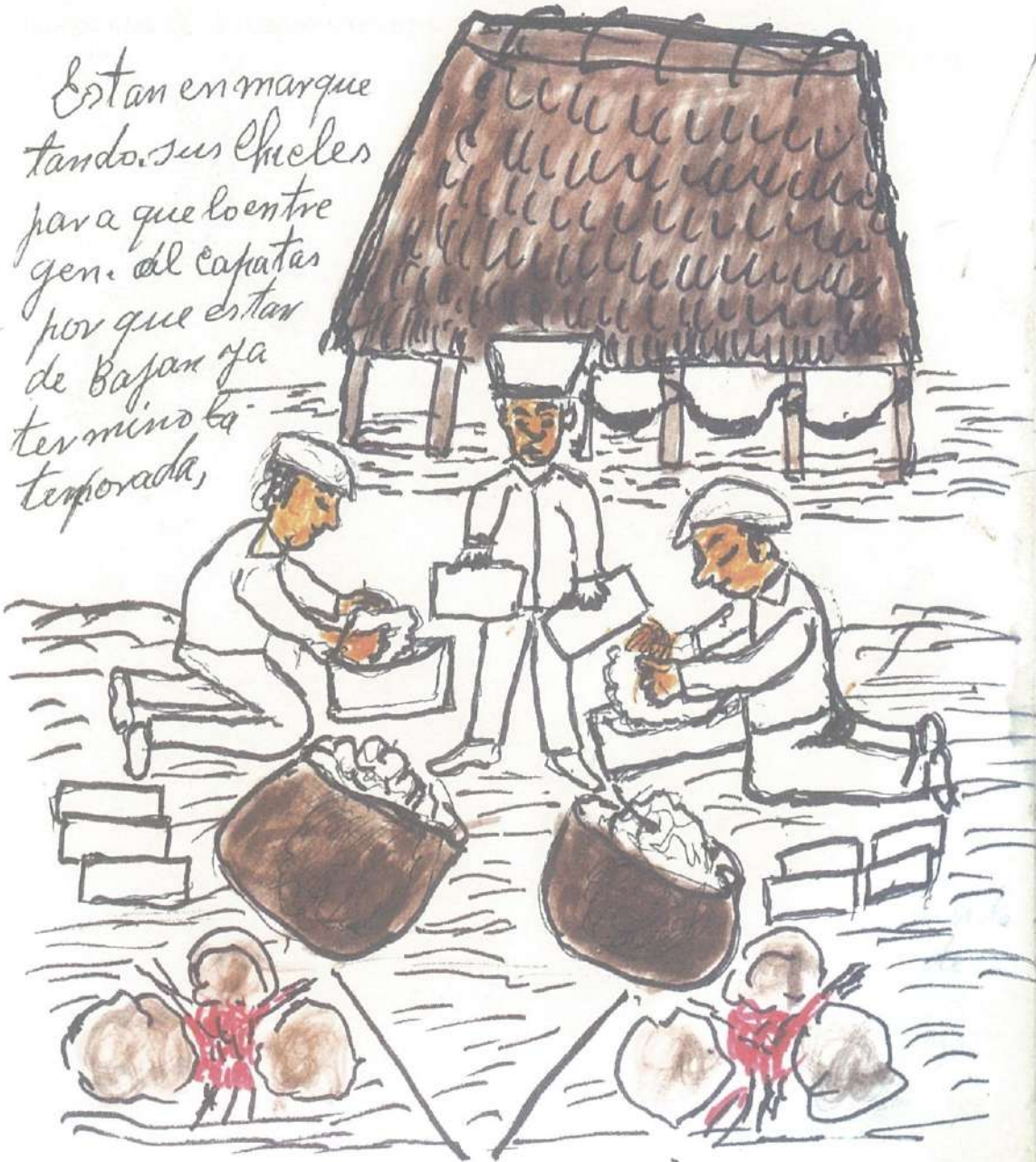
---

<sup>12</sup> Están bajando de la “montaña”, es decir, la selva.



-20-

Estan en mar que  
tando sus chules  
para que lo entre  
gen. del capataz  
por que estan  
de Bajan ya  
termino la  
temporada,



Todos los chicleros ya entregaron sus chicles al capatas. en la casa Principal el capatas esta cuidando mientras que entre los arrieros a cargarlos. ya esta terminando La temporada ya los chicleros estan de Baja

Todos los chicleros ya entregaron sus chicles al capataz. En la casa principal el capataz está cuidando, mientras, que entren los arrieros a cargarlos. Ya está terminando la temporada, ya los chicleros están de bajada.







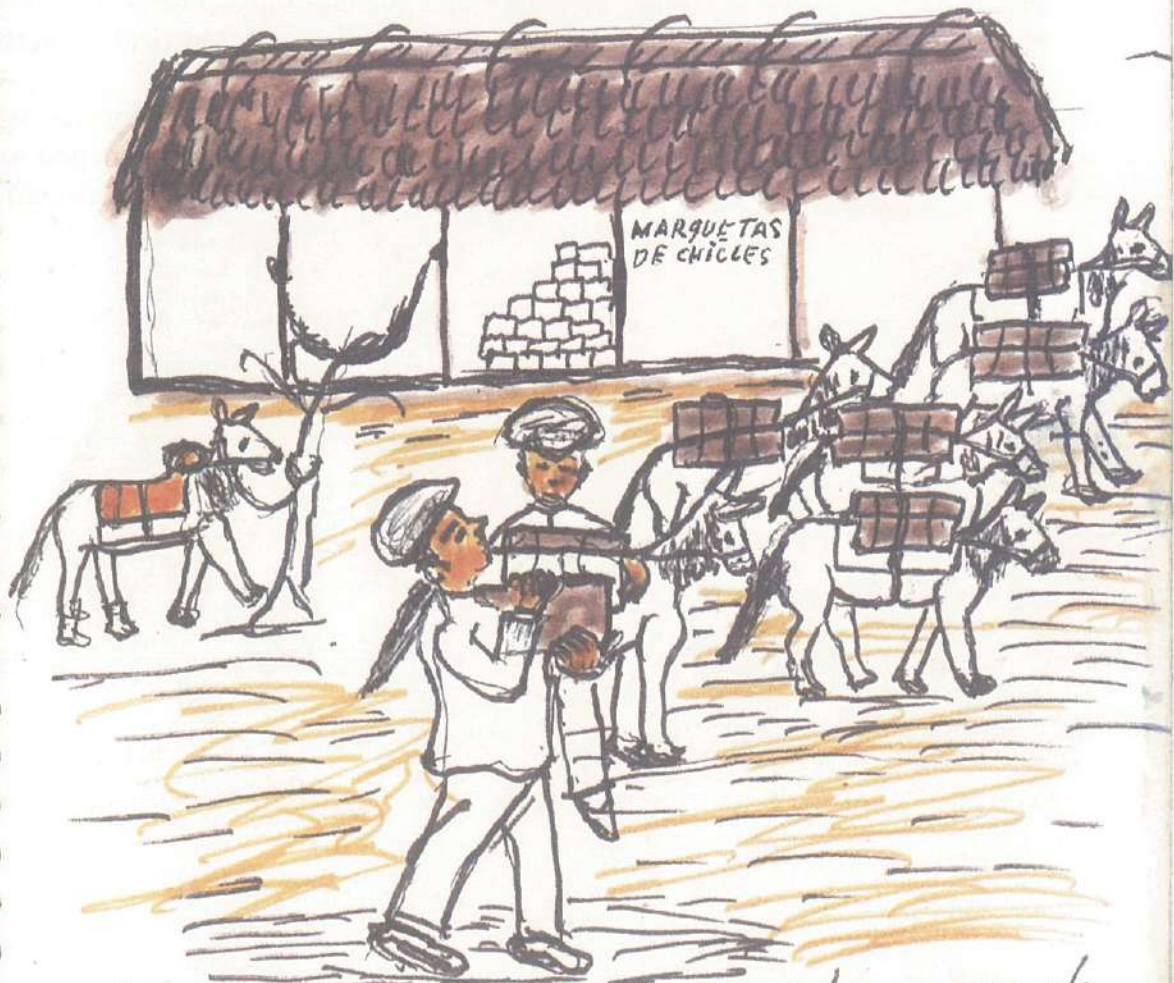
MARQUETAS DE CHICLES

llego el arriero con 6 mulas esta amarrando la carga de las mulas lo esta alludando por el capatas, ya mero lo lleva todo ya entro 3 veces son tres biages. queda muy poco como 50 marquetas

MARQUETAS DE CHICLES.

Llegó el arriero con seis mulas, está amarrando la carga de las mulas. Lo están ayudando por el capataz, ya mero lo lleva todo. Ya entró tres veces, son tres viajes. Queda muy poco, como 50 marquetas.

- 22 -



llegó el arriero con 6 mulas esta amarrando  
 La carga de las mulas lo esta ayudando por  
 el Capataz, ya mevo lo lleva todo ya entro  
 3 veces son tres viajes, queda muy poco como  
 50 marquetas

Ya termino la temporada, todos los chicleros estan bajando en sus pueblos asta la co-  
sinera lo agradesen de su cervicio de los 6 meses que esta trabajando en el monte es  
muy trabajadora La señora Carlota Zanchez de pueblo de Bolonchen ticul Canpeche,

Ya terminó la temporada. Todos los chicleros están bajando en (a) sus pueblos, hasta  
la cocinera. Le agradecen su servicio, por los 6 meses que estuvo trabajando en el  
monte. Es muy trabajadora la señora Carlota Sánchez del pueblo de Bolonchenticul,  
Campeche.



-23-



ya termino la temporada, todos los chileros  
 estan bajando en sus pueblos asta la esmerena  
 lo agradecen de su servicio de los 6 meses  
 que esta trabajando en el monte es muy  
 trabadora La señora Carlota Sanchez de  
 pueblo de Bolonken ti eul caupeche,

TIBURCIO INBITA A SUS AMIGOS

Todos los chicleros antes que bajen lo tienen Prometidos de aser una parranda entre todos antes que se ballan cada quien en sus pueblos, para despedirse de sus amigos todos estan alegres por que iso buena temporada alcansaron buen dinero. Ellos no toman cerveza puro abanero.

Este es el fin de la historia de la chiclerada en el año de 1931 mil nobecientos treinta y uno 1931 -

TIBURCIO INVITA A SUS AMIGOS.

Todos los chicleros antes que bajen lo tienen prometido, de hacer una parranda entre todos antes (de) que se vaya cada quien en (a) sus pueblos para despedirse de sus amigos. Todos están alegres porque hizo buena temporada, alcanzaron buen dinero. Ellos no toman cerveza, puro (ron) habanero.

Este es el fin de la historia de la chiclerada en el año de mil novecientos treinta y uno.





todos los chieleros antes que bajen lo tienen  
 prometidos de aser una parranda entre todos  
 antes que se ballan cada quien en sus  
 pueblos, para despedirse de sus amigos  
 todos están alegres porque iso buena temporada  
 alcanzaron buen dinero, ellos no toman  
 cerveza puro abanero...  
 Este es el fin de la historia de la chielorada  
 en el año de 1931 mil novecientos treinta y  
 uno 1931-



1

Después de la temporada Tiburcio bajó en su pueblo en Bolonchen pensó de casarse busco una novia se llama Maria Alverta Dzul se hizo un trato con la muchacha de Casarse con ella lo mas pronto posible porque lla se fastidio de andar de chiclero.

2

Tiburcio saluda la señorita y se declara a la señorita señorita Disculpame que yo soy un pobre chiclero y Artista yo declaro lo que pienso en mi corzon si Ud. me corresponde mi amor de casarme contigo, pero lo mas pronto posible que se pueda.

3

Contestacion de la señorita

Si joben con bastante gusto, si no solo me estas engañando yo no tengo ningún compromiso estoy Dispuesta para ti, para acompañarte de tu vida.

Tiburcio – muy bien señorita.

-----

Sige la historia de Tiburciotz

1

Después de la temporada Tiburcio bajó en (a) su pueblo, Bolonchén. Pensó en casarse y busco una novia, se llama María Alberta Dzul. Se hizo un trato con la muchacha de casarse con ella lo más pronto posible, porque ya se fastidió de andar de chiclero.

2

Tiburcio saluda la señorita y se declara a la señorita: “Señorita, discúlpame que yo soy un pobre chiclero y artista, yo declaro lo que pienso en mi corazón. Si usted corresponde mi amor, (acepto) de casarme contigo, pero lo más pronto posible que se pueda.

3

Contestación de la señorita:

“Sí, joven, con bastante gusto, sólo si no me estás engañando. Yo no tengo ningún compromiso, estoy dispuesta para ti, para acompañarte en tu vida”.

Tiburcio: “muy bien, señorita”.

Sigue la historia de Tiburcio.

- 25 -

1- Después de la temporada Tiburcio baje en su pueblo en Bolonchen penso de casarse busco una novia se llama maria Alberta y se hizo un trato con la muchacha de casarse con ella lo mas pronto posible porque le da se fastidio de andar de Chielero.



2-

Tiburcio saluda la señorita y se declara a la señorita. Señorita disculpame que yo soy un pobre chielero y artista yo declaro lo que pienso en mi corazón si Ud. me corresponde un amor de casarme contigo, pero lo mas pronto posible que se pueda.

- 3 -

Contestacion de la señorita  
Si joben con bastante gusto, si no solo me estas engañando yo no tengo ningun compromiso estoy dispuesta para ti. para acompañarte de tu vida.  
Tiburcio:  
muy bien señorita.

sige la historia  
de Tiburcio 2

Tiburcio invito sus amigos para que lo acompañe, a llevar Cerenata a su Novia. a yí esta el con su guitarra

Tiburcio invitó (a) sus amigos para que lo acompañen a llevar serenata a su novia. Ahí está él con su guitarra.



- 26 -



Tiburcio invitó sus amigos para que lo acompañen, a llevar Berenata a su novia. a qui está él con su guitarra

VIVA CRISTO REY

Matrimonio de Tiburcio aya esta su papá y su mamá. dice Tiburcio ya tengo mi Esposa boy a formar mi hogar a trabajar de mi oficio. para que yo prospere

VIVA CRISTO REY.

Matrimonio de Tiburcio. Allá están su papá y su mamá. Dice Tiburcio: "Ya tengo mi esposa, voy a formar mi hogar, a trabajar de mi oficio, para que yo prospere".

- 27 -

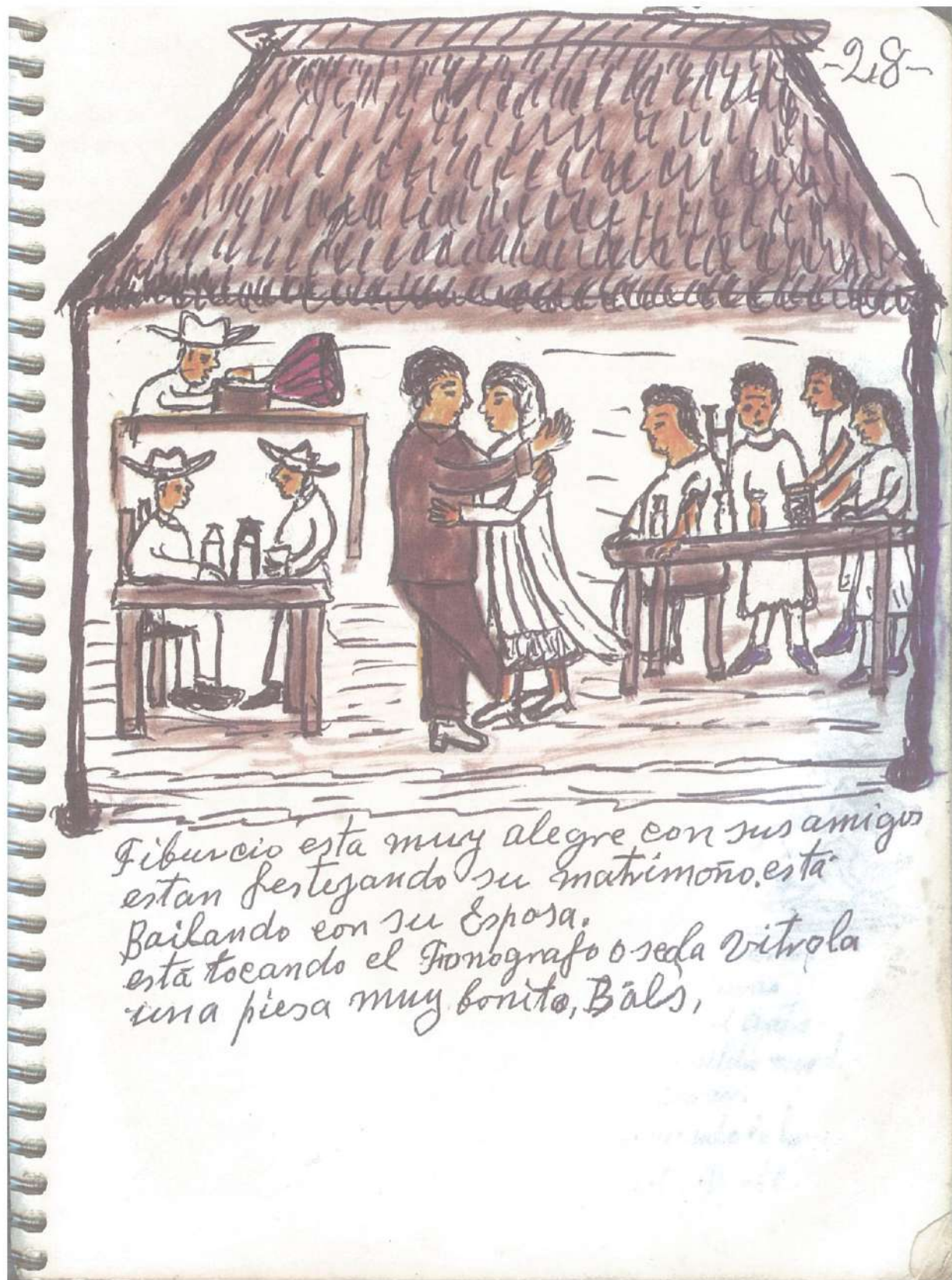


matrimonio de Tiburcio aya esta su papá  
 y su mamá dice Tiburcio aya ya tengo mi  
 esposa voy a formar mi hogar a trabajar de  
 mi oficio para que yo prospere



Tiburcio esta muy alegre con sus amigos estan festejando su matrimonio. esta Bailando con su Esposa.  
esta tocando el Fonografo o sea la Vitrola una piesa muy bonito, Bals.

Tiburcio está muy alegre con sus amigos. Están festejando su matrimonio. Está bailando con su esposa.  
Está tocando el fonógrafo, o sea la vitrola. Una pieza muy bonita, vals.



Fiburcio esta muy alegre con sus amigos  
 estan festejando su matrimonio. esta  
 Bailando con su Esposa.  
 esta tocando el Fonografo o seda vitrola  
 una pieza muy bonito, Bál,

EL GALLO QUE CÁNTA A SAN PEDRO

Tiburcio le dice a su esposa. aora ya formamos nuestro ogar ya tenemos todo. Y dos criaturas pero yo estoy enfermo. Boy a merida en el centro Espiritu con una Doctora hermana Ernilda mendez en la calle 75 No 565 alli me van a curar.

ademas tengo la noticia. que esta viniendo la langosta tenemos que ausentarnos de nuestro Pueblo.

EL GALLO QUE CANTÓ A SAN PEDRO.

Tiburcio le dice a su esposa: "Ahora ya formamos nuestro hogar, ya tenemos todo y dos criaturas. Pero yo estoy enfermo, voy a Mérida en el (al) centro espiritual. Con una doctora, hermana Hernilda Méndez, en la calle 75 No. 565, ahí me van a curar. Además, tengo la noticia (de) que está viniendo la langosta. Tenemos que ausentarnos de nuestro pueblo".



- 29 -

EL GALLO QUE CANTO  
A SAN PEDRO.

Febrero le dice a su esposa, ahora ya formamos  
 nuestra hogar ya tenemos todo. ¡dos criaturas  
 pero yo estoy enfermo. voy a merida en el centro  
 Espiritu con una doctora hermana Ernilda mendez  
 en la calle 45 No 565 a lli me gana curar.  
 a de mas tengo la noticia, que esta viniendo la langosta  
 tenemos que aczentarnos de nuestro Pueblo.

**CALLE 75 No 565 CETRO ESPITUAL**

yego Tiburcio en merida. directo en la calle 75 No 565 con la Doctora la hermana Ernilda medez. estan saludando. Tiburcio le consulta a la Doctora le Esplica su Enfermedad. la Doctora le dice a Tiburcio no piensas nada aquí te vas a sanar. pero tienes que quedarte aquí después que sano Tiburcio enpeso a trabajar con las Ermanas en el centro. porque le gustó el trabajo de las curaciones. el año de 1939

**CALLE 75 No. 565. CENTRO ESPIRITUAL**

Llegó Tiburcio a Mérida, directo en (a) la calle 75 No. 565 con la doctora, la hermana Hernilda Méndez. (Se) están saludando. Tiburcio le consulta a la doctora, le explica su enfermedad. La doctora le dice a Tiburcio: "no pienses nada, aquí te vas a sanar. Pero tienes que quedarte aquí". Después que sanó Tiburcio, empezó a trabajar con las hermanas en el centro, porque le gustó el trabajo de las curaciones. El año de 1939.



-30-



Yego Tibureio en merida, se dirigió en la  
 calle 75 N° 565 con la Doctora la hermana,  
 Bertrilda medez. están saludando.  
 Tibureio le consulta a la Doctora le explica  
 su enfermedad, la Doctora le dice a  
 Tibureio no piensas nada aquí te vas a  
 sanar, pero tienes que quedarte aquí  
 después que sano Tibureio. enfeso a trabajar  
 con las Ermanas en el centro porque le gustó  
 el trabajo de las curaciones el año de  
 1939



1

La Doctora Ermana Ernilda mendez esta Entregando los Reglamentos de las curaciones a Tiburcio. Ila pueda enpesar a curar niños y adultos

2

A ora te vas a ir en tu pueblo a curar La jente. esta muriendo de enfermedades pero no te bas a desanimar, porque te ban a meter 2 veses en la Carcel por las autoridades. Vas a curar gratuitamente no vas a cobra ni un centabo Estamos con Usted.

1

La doctora, hermana Hernilda Méndez, está entregando los Reglamentos de las Curaciones a Tiburcio. Ya puede empezar a curar niños y adultos.

2

Ahora te vas a ir a tu pueblo a curar. La gente está muriendo de enfermedades. Pero no te vayas a desanimar, porque te van a meter dos veces en (a) la cárcel por las autoridades. Vas a curar gratuitamente, no vas a cobrar ni un centavo. Estamos con usted.

1. La Doctora Granana Graciela Mendez <sup>+31-</sup>  
 esta entregando los Reglamentos de las  
 curaciones a Tiburcio. Ella ~~presta~~ ~~a~~ ~~enfesar~~  
 a curar niños y adultos



2. a ora te voy a ir en tu pueblo a curar  
 la gente, está muriendo de enfermedades  
 pero no te bas a des animar, porque te fana  
 meter 2 meses en la Carcel por las autorida  
 des. Vas a curar gratuitamente no gas  
 a cobra ni un centavo. Estamos con Usted.

AQUI SE ASE CURACIONES GRATUITAMENTE.  
EN NEL NOMBRE DE JESUS

Tiburcio ya enpeso a curar con santiguadas con medecina invisible. hay muchos enfermos porque hay mucha crisis. todos muy pobres no tienen dinero para ir con el medico por eso se mueren las personas. por falta de medicina

Tiburcio le ama mucho a su pueblo Bolonchen ticul. por eso fue a salvar las almas

AQUÍ SE HACEN CURACIONES GRATUITAMENTE.  
EN EL NOMBRE DE JESÚS.

Tiburcio ya empezó a curar con santiguadas, con medicina invisible. Hay muchos enfermos porque hay mucha crisis. Todos muy pobres, no tienen dinero para ir con el médico. Por eso se mueren las personas, por falta de medicina.

Tiburcio ama mucho a su pueblo Bolonchenticul, por eso fue a salvar las almas.



-32-



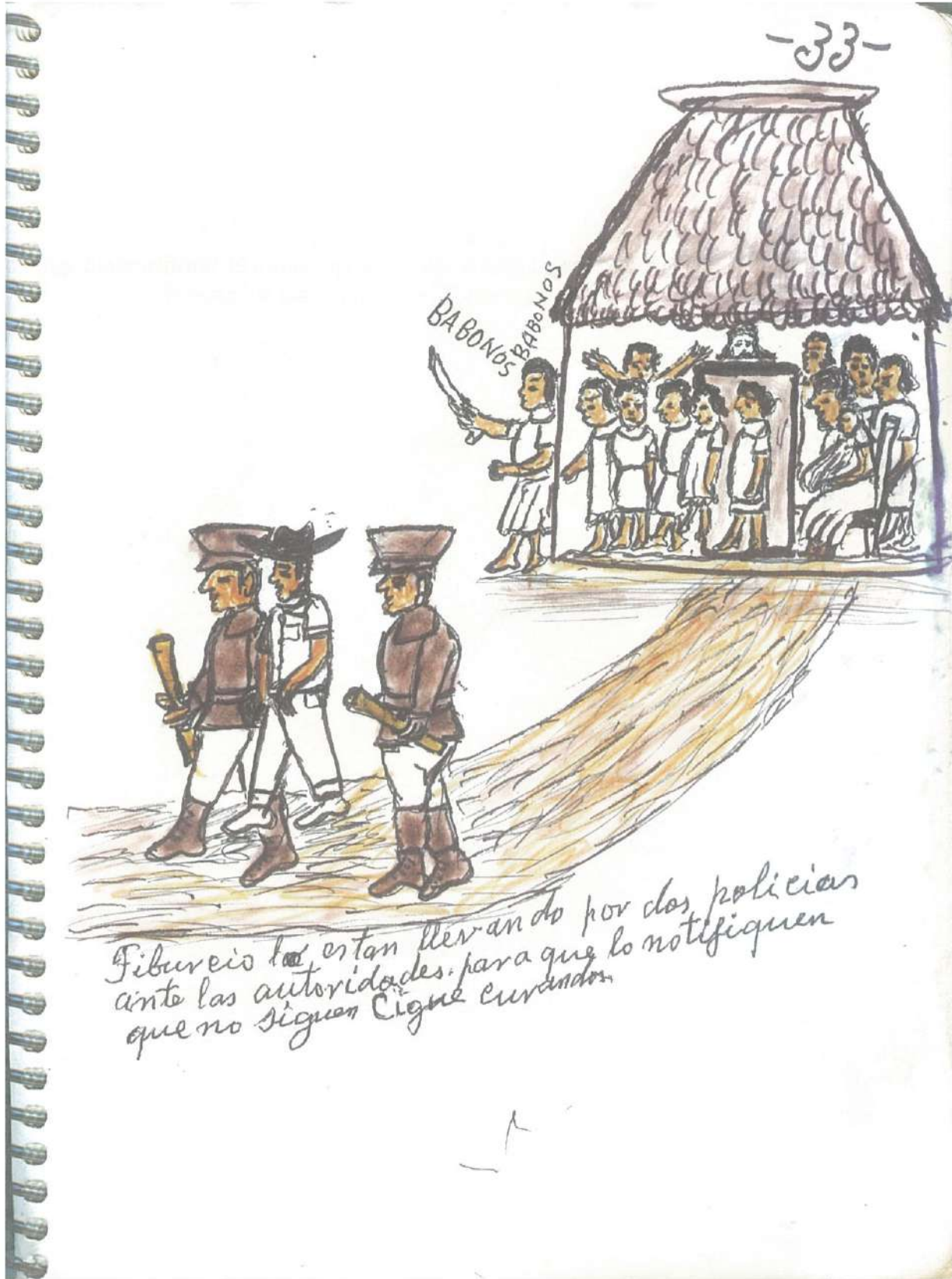
Tiburcio ya empezó a curar con santiguadas con medicina invisible. hay muchos enfermos por que hay mucha crisis, todos muy pobres no tienen dinero para ir con el medico, por eso se mueren las personas, por falta de medicina. Tiburcio le ama mucho a su pueblo. Por lo tanto fue a salvar las almas

BABONOS BABONOS

Tiburcio lo estan llevando por dos policias ante las autoridades. para que lo notifiquen que no siguen cige curandos

“VÁMONOS, VÁMONOS”.

(A) Tiburcio lo están llevando por dos policías ante las autoridades. Para que (le) notifiquen que no sigue (siga) curando.



Fibureis los estan llevando por dos policias  
ante las autoridades para que lo notifiquen  
que no siguen Cigue curando



BOLONCHEN TICUL CAN.  
CUARTEL.  
PRESIDENCIA  
REJISTRO CIVIL  
CARCEL

Tiburcio esta en la carcel. por un medico que se quejo contra el, notificandolo, que no siga curando por que no tiene permiso. a de mas no cobra su curación

BOLONCHENTCUL CAMP.  
CUARTEL.  
PRESIDENCIA.  
REGISTRO CIVIL.  
CÁRCEL.

Tiburcio está en la cárcel, por un médico que se quejó contra él, notificándole que no siga curando porque no tiene permiso. Además, no cobra su curación.

-34-



Tiburcio esta en la Carcel, por un medies que se quezo contra el. notifiendolo, que no siga curando por que no tiene permiso. a de mas no cobra su curacion

## BOLONCHEN TICUL CAN. PRESIDENCIA MUNICIPAL

1

Tiburcio le sacaron en la Carcel para que lo justifiquen por las autoridades municipales. le tomaron su declaracion

Tiburcio Señor Presidente le consta a Ustedes que yo soy de aquí, de este pueblo. Yo fui a trabajar con Doctores y Doctoras de curaciones después me mandaron a curar la gente de este Pueblo estan muriendo por falta de medicina por que son pobres. y no cobro ni un centavos

Pues se queda Ud notificado terminadamente

Tiburcio Señor eso es imposible, no puedo solo que me maten asi no mas

2

A de mas pide al pueblo si lo estoy explotando

El presidente buen Tiburcio, ya puedes seguir curando. Pero no agas contrato por que si se muere la persona seras Responsable de el. No señor Ya estas libre.

El año 1940

Las autoridades

PRE/ Bagista Dzi

CE./ Rosario Avila

JUES/ Silverio Chan.

## BOLONCHENTICUL, CAMP. PRESIDENCIA MUNICIPAL

1

(A) Tiburcio le sacaron en (de) la cárcel para que lo justifiquen por las autoridades municipales. Le tomaron su declaración.

Tiburcio: "Señor Presidente, le consta a ustedes que yo soy de aquí, de este pueblo. Yo fui a trabajar con doctores y doctoras de curaciones, después me mandaron a curar la gente de este Pueblo. Están muriendo por falta de medicina porque son pobres y no cobro ni un centavo"

"Pues se queda usted notificado terminantemente".

Tiburcio: "Señor, eso es imposible, no puedo. Sólo que me maten, así nomás".

2

Además, pide (pregunta) al pueblo si lo estoy explotando.

El presidente: "Buen Tiburcio, ya puedes seguir curando. Pero no hagas contrato, porque si muere la persona, serás responsable de él.

"No, señor".

"Ya estás libre".

El año 1940. Las autoridades:

PRE/ (Presidente municipal) Batista Dzi

CE./ (Secretario) Rosario Avila

JUEZ/ Silverio Chan.



-2- a Te mas p<sup>35-</sup>hide al pueblo nlo estoy explotando  
 El Presidente) buen Tibureio. ya puedes seguir curando  
 Pero no agas contrato. por que si se muere la persona seras



Responsable de  
 el, no Señor)  
 y estas libre.

El año 1940  
 Las autoridades de,  
 PRELUBAGGISTA OZI  
 CEI ROSARIO AÑSILA  
 JUES SILVERIO CHAN.

7. Tibureio lo sacaron en la Carcel  
 para que lo justifiquen por las autoridades  
 municipales. le toman su declaracion  
 Tibureio. señor Presidente le consta a Ustedes que  
 yo soy de a qui. de este pueblo. yo fui a trabajar  
 con Doctores y Doctoras de curaciones. Pero pues  
 me mandaron a curar la gente de este Pueblo  
 estan muriendo por falta de medicina por  
 que son Pobres. y no cobro. ni un Centavos.  
 Pues se queda Ud notificado terminadamente  
 Tibureio. señores eso es imposible no puedo  
 solo que <sup>me</sup> maten a no mas.

2

Tiburcio ama mucho a su pueblo Dice yo nunca olvido a mi pueblo por que alli nasi. Eramos 3 tres hermanos yo soy el dup

1

Tiburcio esta saludando con el señor Adolfo Perez, el Doctor Tabasqueño Tiburcio fue portero del señor medico en Bolonchen ticul. trabajo 2 años con el andando visitando los enfermos entre el pueblo en casa en casa Regalando medicina a los pobres.

2

Tiburcio ama mucho a su pueblo. Dice: "Yo nunca olvido a mi pueblo porque ahí naci. Éramos tres hermanos, yo soy el *xtup*".<sup>13</sup>

1

Tiburcio está saludando a el señor Adolfo Pérez, el doctor tabasqueño. Tiburcio fue portero del señor medico en Bolonchenticul. Trabajó 2 años con él, andando visitando los enfermos entre el pueblo en (de) casa en casa, regalando medicina a los pobres.

---

<sup>13</sup> *Xtup*. en maya, quiere decir, el más chico, "el menor de mis hermanos".

Tiburcio ama mucho a su pueblo  
 dice yo nunca olvidado a mi pueblo  
 por que alli naci. Eramos 3 tres hermanos  
 yo soy el dup. el menor de mis hermanos

-2-



-1-

Tiburcio esta saludando con el señor  
 Adolfo Perez el Doctor Fabasqueno  
 Tiburcio fue portero del señor medico en  
 Bolonchen ti cul. trabajo 2 años con el  
 andan visitando los enfermos este  
 el pueblo en casa en casa Regalando  
 medecina a los pobres.



Tiburcio desde que dejaron libre contento por la alluda de Dios. esta llendo a ber a sus enfermos esta bajando de un cerro donde esta los enfermos desde lejos bio que benia un monton de familias todas estan contentas todas gritaron alabando a Dios. Todo dicen por la gracia de Dios ay viene el herma Tiburcio. ya esta libre llego Tiburcio co ellas le dice donde van Uds pues estamos biniendo a sacarte en la Carcel. todas estan armadas con palos y machetes barreta y mazos para romper la carcel. Tiburcio dijo Dios no lo permitio.

Tiburcio desde que (lo) dejaron libre, está contento por la ayuda de Dios. Está yendo a ver a sus enfermos. Está bajando de un cerro donde están los enfermos. Desde lejos vio que venía un montón de familias. Todas están contentas, todas gritaron, alabando a Dios. Todos dicen: "Por la gracia de Dios, ahí viene el hermano Tiburcio. Ya está libre". Llegó Tiburcio a ellas y les dice: "¿Dónde van ustedes?". "Pues estamos viniendo a sacarte en (de) la cárcel". Todas están armadas con palos y machetes, barreta y mazos para romper la cárcel. Tiburcio dijo: "Dios no lo permitió".

-36-



Tiburcio desde que dejaron Libre contento  
 Por la alluda de Dios.  
 estallando a ver a sus enfermos  
 esta bajando de un Cerro donde esta los enfermos  
 desde lejos bio que benia un monton de familias  
 todas estan contentas. todas gritaron alabando  
 a Dios. todo dicen por la gracia de Dios  
 ay viene el hermano Tiburcio. ya esta libre  
 llego Tiburcio es ellas le dice dode van Hds  
 pues estamos finiendo a sacarte en la  
 Carcel. todas estan armadas con palos y  
 machetes barreta y mazos para romper  
 la Carcel. Tiburcio dijo Dios es lo permitio.

**P. sin numero**

Tiburcio esta saludando con el señor Doctor Yaunario Ortiz. de merida era cecretario del señor gobernado Bartolome garcia el que dicen Boxpato. el señor Ortiz se dedico a la medicina y trabaja en Bolonchen ticul Trabajo con Tiburcio 2 años y acian medesinas con puro vegetales

Tiburcio está saludando al señor Doctor Yanuario Ortiz de Mérida. Era secretario del señor gobernador Bartolomé García, el (al) que (le) dicen “Booxpato”. El señor Ortiz se dedicó a la medicina y trabaja en Bolonchen Ticul. Trabajó con Tiburcio dos años y hacían medicinas con puro(s) vegetales.



Tiburcio esta saludando con el señor Doctor  
gaunario Ortiz de merida. era secretario  
del señor gobernado Bartolome Garcia  
el que dicen Botapato. el señor Ortiz  
se dedico a la medicina y a trabajar en  
Bolonehen ti eul. trabajo con Tiburcio 2 -  
años y

acian  
medesinas  
con puro  
vegetales



BOLONCHEN TI CUL CAN.

Tiburcio esta despidiendo a todas las familias de su pueblo. todos los que sanaron de sus enfermedades, dice Tiburcio. lo siento mucho ermanas mias por que les boy a dejarles por que me boy a salir en Yucatan a trabajar pero no piensen nada cada año boy a benir a bisitarles. Si estan enfermos pueden consultarles al doctor invisibles.

Dios les bendigan a todas Ustedes

Amen.

BOLONCHENTICUL, CAMP.

Tiburcio (se) está despidiendo a (de) todas las familias de su pueblo, (de) todos los que sanaron de sus enfermedades. Dice Tiburcio: “Lo siento mucho, hermanas mías, porque les voy a dejar, porque me voy a ir en (a) Yucatán a trabajar. Pero no piensen nada, cada año voy a venir a visitarles. Si están enfermos pueden consultarles al doctor invisibles. Dios les bendiga a todos ustedes. Amén”.

-37-

## BOLONCHEN TI CUL CAN.



Fibureio está despidiendo a todas las familias de su Pueblo. Todos los que sanaron de sus enfermedades, dice Fibureio. Lo siento mucho. Ermanas mías, por que les voy a dejar por que me voy a salir en Yucatan a trabajar pero no piensen nada cada año voy a venir a visitarles. si estan enfermos pueden consultarles al Doctor, inbesebles. Dios les Bendigan a todas Ustedes Amen.



-2-

Babonos hijas babonos en todo Lugar esta bendicido por Dios Tiburcio es muy inocente no sabe si hay peligro de su esposa. faltaba año y medio para que se muera su Eposa.

-1-

Tiburcio vendio todo sus trastes y abandono su casa, y esta llendo en yucatan a buscar trabajo por que hay una crisis en su pueblo por causa de la langosta.

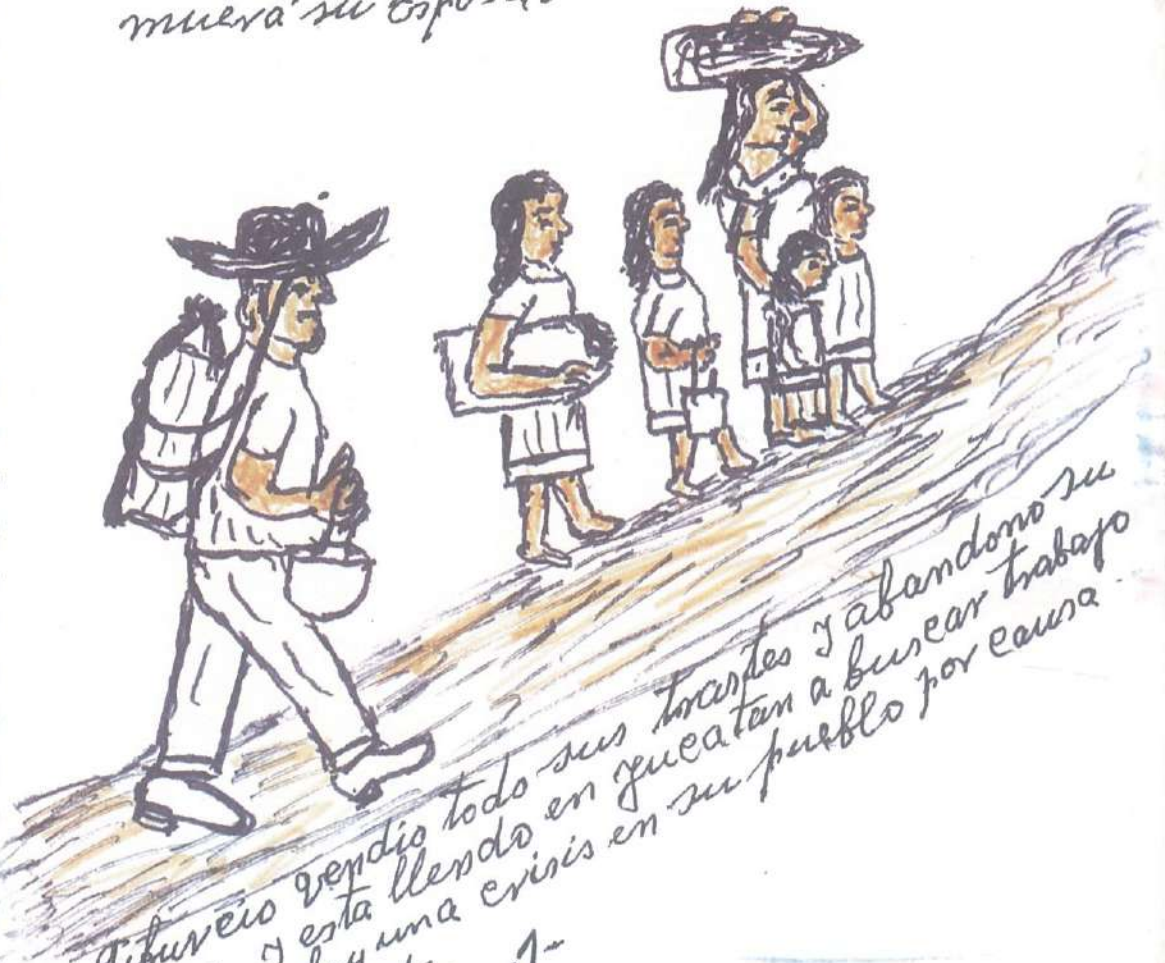
2

Vámonos, hijas, vámonos, en todo lugar está bendecido por Dios. Tiburcio es muy inocente, no sabe si hay peligro de (para) su esposa. Faltaba año y medio para que se muera su esposa.

1

Tiburcio vendió todo sus trastes y abandonó su casa. Está yendo a Yucatan a buscar trabajo. Porque hay una crisis en su pueblo, por causa de la langosta.

2- Babonos fixaz babamos en todo - 38 -  
 Lugar esta bendicido por Dios  
 Tibureio es muy inocente no sabe si hay peligro  
 de su Esposa. Salto <sup>1</sup>año y medio para que se  
 muera su Esposa.



Tibureio vendio todo sus trocates y abandono su  
 casa, y esta lleydo en quecatan a buscar trabajo  
 por que hay una crisis en su pueblo por causa  
 de la langosta. 1-

Tiburcio en Oxkutzcab agarro camion para Tzucacab con su esposa y sus 4 ijas aya vive una cuñada de Tiburcio se llama Eleuteria Dzul. su esposo Faustino Cómas. a ya ban a pedir posada mientras que busca trabajo.

Tiburcio en Oxkutzcab agarró camión para Tzucacab con su esposa y sus cuatro hijas. Allá vive una cuñada de Tiburcio, se llama Eleuteria Dzul y su esposo Faustino Comas. Allá van a pedir posada mientras que busca trabajo.



-39-



Tiburcio en Otkuteab agarro camion para Izucabab  
 con su esposa y sus 4 hijas cuya vive una ciudad de  
 Tiburcio se llama Cluteria Azul. su esposo Faustino  
 Comas, a ya ban a pedir posada mientras que  
 busca trabajo.

TZUCACAB

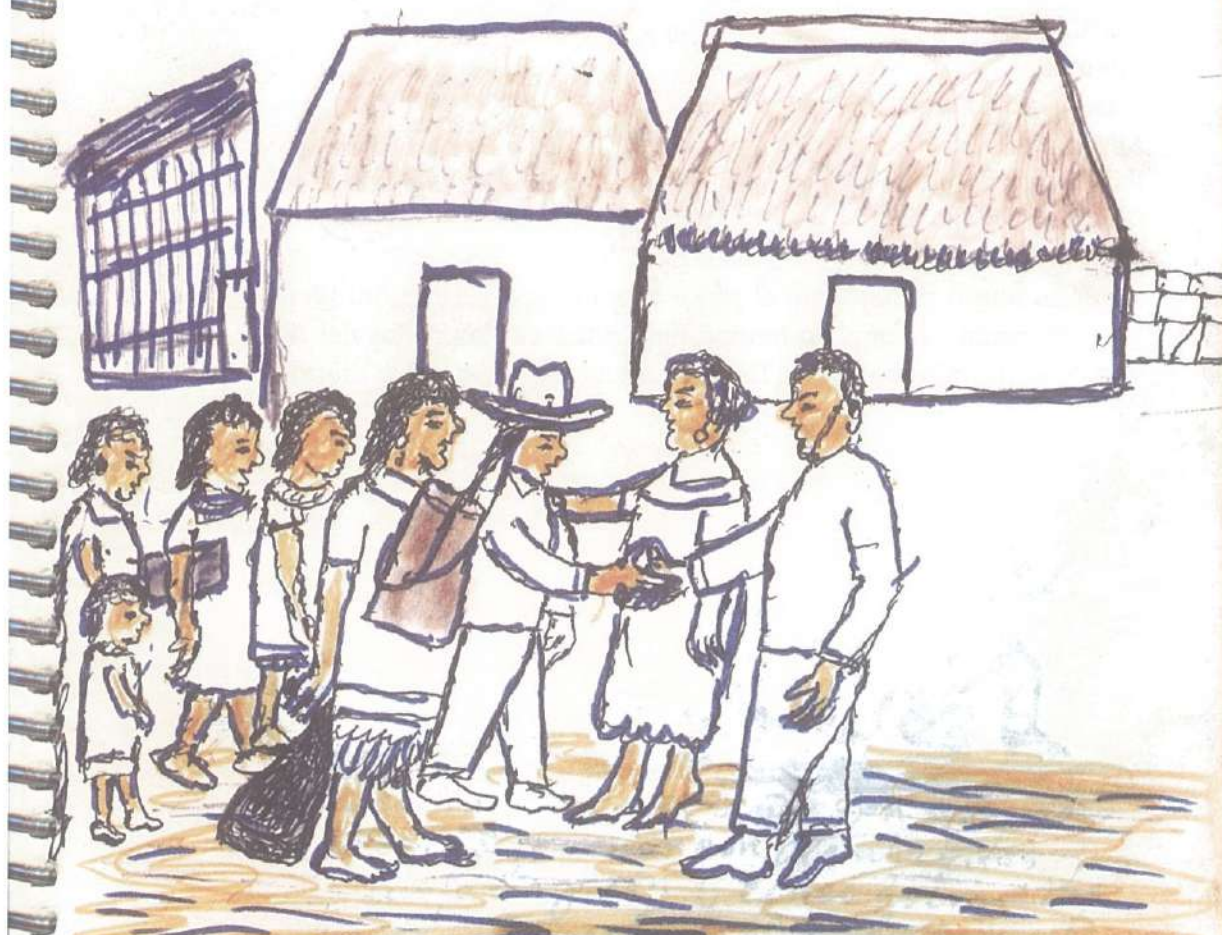
Tiburcio llegaron a Tzucacab se fueron en su casa de su cuñada hermana de su Esposa maria Alberta Dzul. su cuñada se llama Eleuteria Dzul su esposo Faustino Cómas.

TZUCACAB.

Tiburcio y su familia llegaron a Tzucacab. Se fueron en (a la) casa de su cuñada, hermana de su esposa María Alberta Dzul. Su cuñada se llama Eleuteria Dzul, su esposo Faustino Comas.

-40-

FZUCACAB



Fibureis llegaron a Fzucacab se fueron en su casa de su cuñada hermana de su esposa maria Alberta Dzul. su cuñada se llama Glutera Dzul su esposo. Faustino Comas.



TZUCACAB

Tiburcio

Preciliano Chee

Mesiliano Dzul

Pablo onas

Graciano Dzul

Agatito Tzakun

Tiburcio busco trabajo con el señor Don Francisco Gongora a cerrar un solar con alvarradas al mismo tiempo llegaron 5 cinco primos del mismo Pueblo. y arreglaron el trabajo juntos con Tiburcio. Le pagaban 1 peso diario secos.

TZUCACAB.

Tiburcio.

Prisciliano Che.

Mesiliano Dzul.

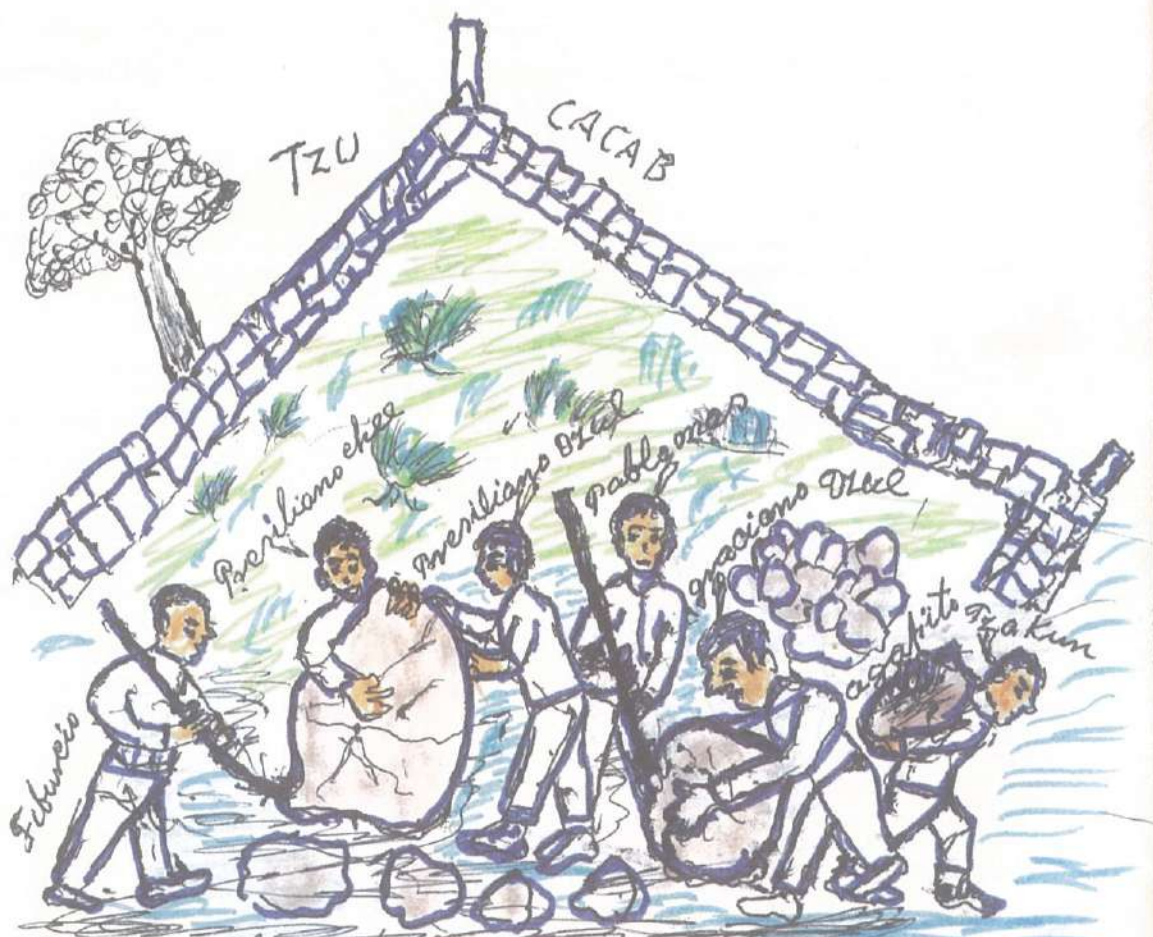
Pablo Comas.

Graciano Dzul.

Agapito Tzakun.

Tiburcio buscó trabajo con el señor don Francisco Góngora (yendo) a cerrar un solar con albarradas. Al mismo tiempo llegaron 5 cinco primos del mismo pueblo. Y arreglaron el trabajo junto con Tiburcio. Le pagaban un peso diario seco (?).

-47-



Fibureio bueno trabajo con el señor Don Francisco gongora a cercar un solar con alvarredas al mismo tiempo llegaron 5 cinco primos del mismo Pueblo. Y arreglaron el trabajo juntos con Fibureio. Le pagaban 1 peso diario secos.

2

Tiburcio le dice a sus compañeros ya es la ultima semana estoy trabajando por que me boy a Polhuacxil a trabajar ya me invitaron

3

Tiburcio esta muy alegre gana sus 3 tres pesos diario

1

Tiburcio esta trabajando con sus primos arreglaron sus trabajos con el señor Don irineo en peto. corte durmientes en Poso azul durmiente billa corta 30 centabos ancha 60 centabo

2

Tiburcio le dice a sus compañeros: "ya es la última semana que estoy trabajando, porque me voy a Polhuacxil<sup>14</sup> a trabajar, ya me invitaron".

3

Tiburcio está muy alegre, gana sus tres pesos diarios.

1

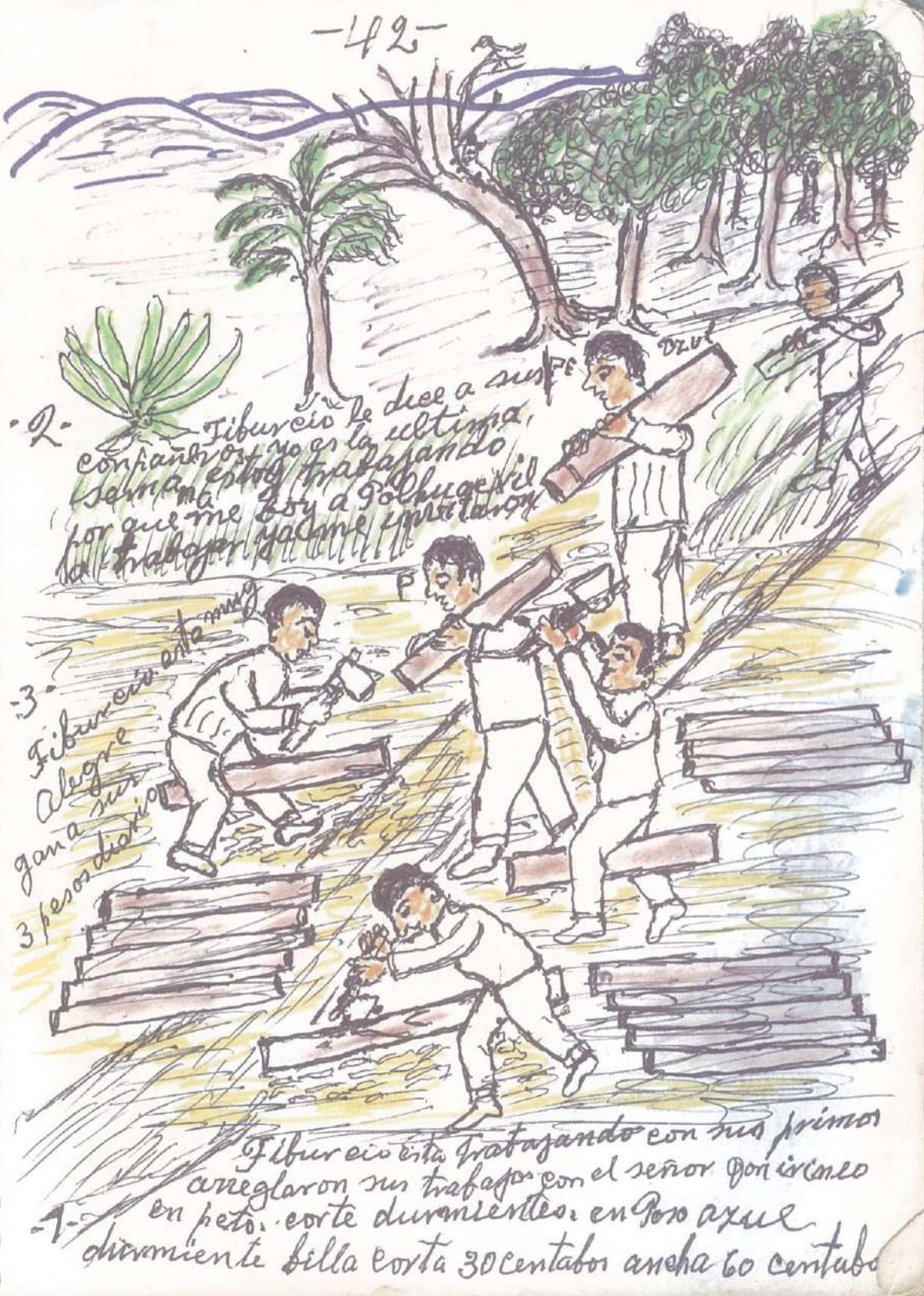
Tiburcio está trabajando con sus primos. Arreglaron sus trabajos con el señor Don Irineo en Peto (para) corte (cortar) durmientes en Pozo Azul. Durmiente vía corta, 30 centavos; ancha, 60 centavos.

---

14 Don Tiburcio en todo el texto escribe *Polhuacxil*. El nombre correcto del ejido es *Poluacxil*, que tiene como significado "cabeza de toro".



-42-



2. Tiburcio le dice a sus  
 compañeros que ya es la última  
 semana que está trabajando  
 por que me voy a Golguetel  
 a trabajar y a mí me quieren

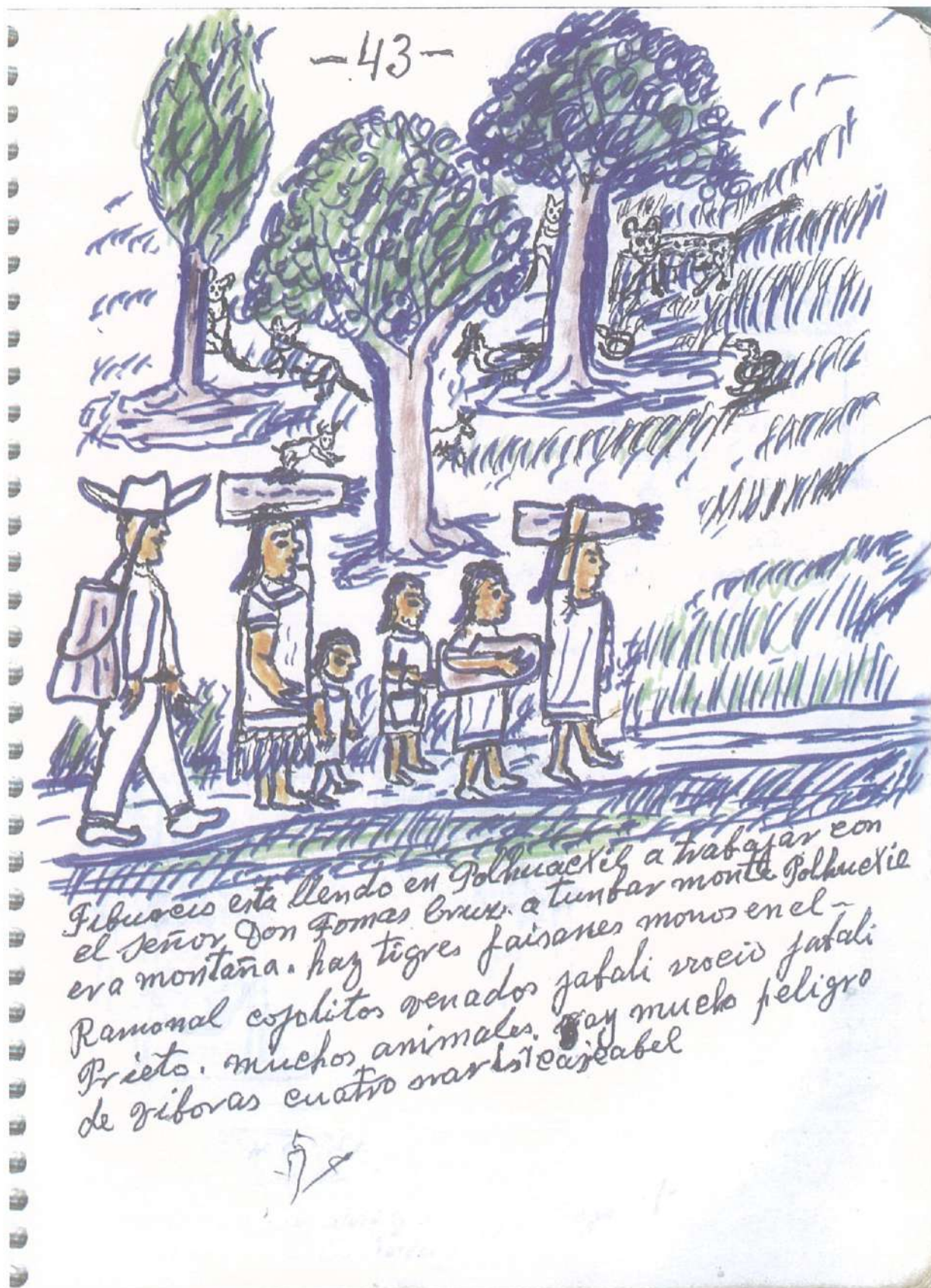
3. Tiburcio está muy  
 Alegre  
 gana sus  
 3 pesos diarios

7. Tiburcio está trabajando con sus primos  
 arreglaron sus trabajos con el señor Don Isidoro  
 en peto corte durmientes en Poraxue  
 diariamente bella corte 30 centavos ancha 60 centavos

Tiburcio esta llendo en Polhuacxil a trabajar con el señor Don Tomas Cruz a tumbar monte Polhucxil era montaña. hay tigres faisanes monos en el Ramonal cojolitos venados jabali rocio jabali Prieto. muchos animales ay mucho peligro de viboras cuatro naris y cascabel

Tiburcio está yendo en (a) Polhuacxil a trabajar con el señor Don Tomás Cruz, está yendo a tumbar monte. Polhuacxil era montaña, hay tigres, faisanes, monos en el ramonal, cojolites, venados, jabalí rosillo, jabalí prieto, muchos animales. Hay mucho peligro de víboras cuatro narices y cascabel.







POLHUACXIL

2

Casa de Don Tomas Cruz.

Tiburcio esta arreglando su trabajo con Don Tomas Cruz le dijeron que si hay tumba del monte alto a peso el mecate

1

Tibucio lleo a Polhucxil iso un jato Para estar cón su esposa y sus hijas mientras que arreglen trabajo con Don Tomas Cruz.

POLHUACXIL

2

Casa de don Tomás Cruz.

Tiburcio está arreglando su trabajo con Don Tomás Cruz. Le dijeron que sí hay tumba del monte alto, a peso el mecate.

1

Tiburcio llegó a Polhuacxil. Hizo un hato para estar con su esposa y sus hijas mientras que arreglen trabajo con don Tomás Cruz.

-44-



-2- Tiburcio esta arreglando sus trabajos con Don Tomas Cruz. Le dijeron que si hay tumba del monte alto a pero el mecate

POLHUARQUITIL

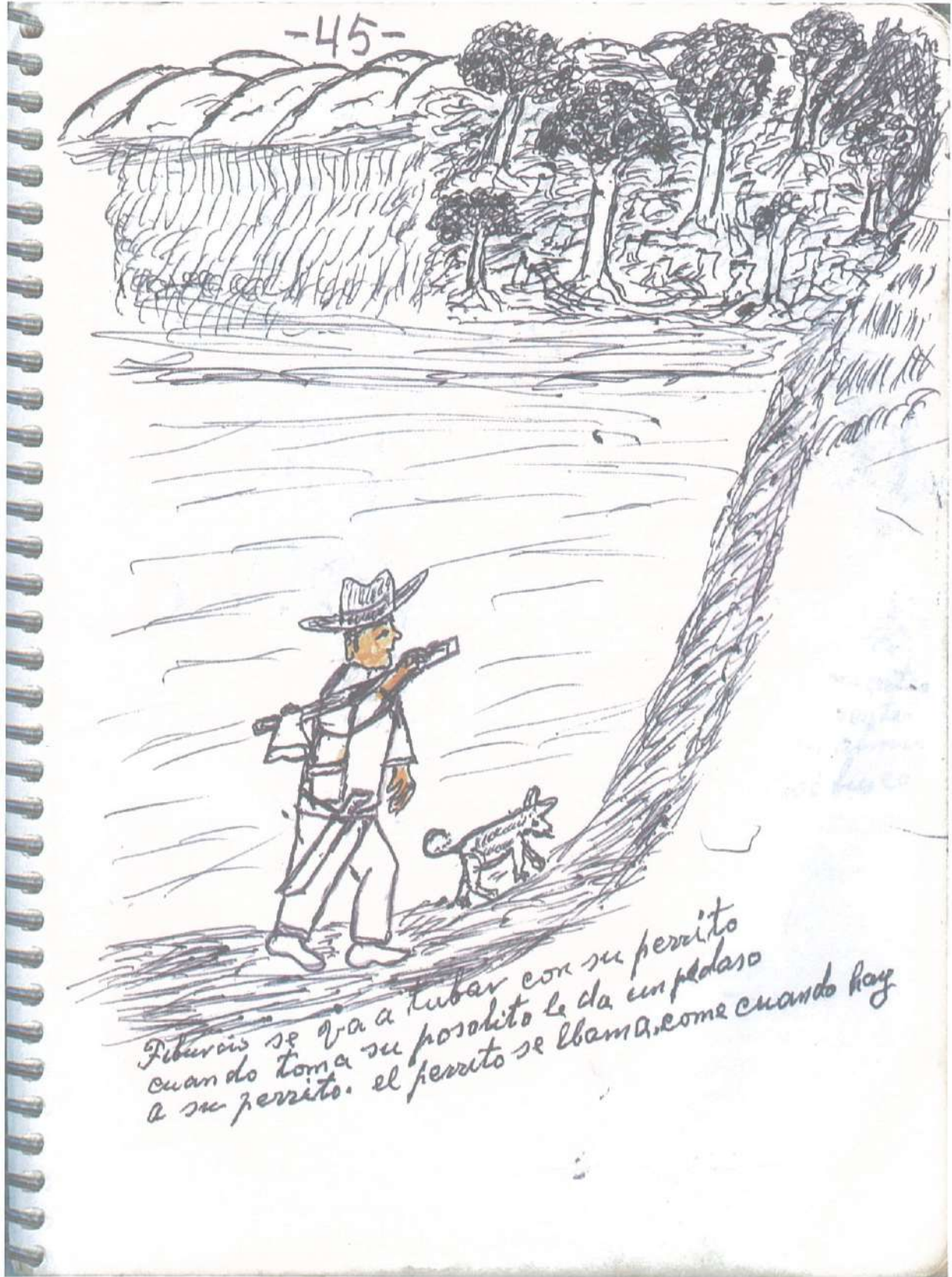


Tiburcio llego a Polhuarquitil iso un gato para estar con su esposa y sus hijos mientras que arregle sus trabajos con Don Tomas Cruz.

Tiburcio se va a tumbar con su perrito cuando toma su posolito le da un pedaso a su perrito. El perrito se llama. come cuando hay

Tiburcio se va a tumbar con su perrito. Cuando toma su posolito, le da un pedazo a su perrito. El perrito se llama "Come-cuando-hay".





Tiburcio ultima que esta tumbando para 2 mecates para que gane sus 2 pesos cada dia tumba 2 mecates después pasa con Don Tomas a buscar un almu de mais para su gasto del dia. asi busca su vida de Tiburcio.

Tiburcio... última que está tumbando para (completar) dos mecates. Para que gane sus dos pesos, cada día tumba dos mecates. Después pasa con don Tomás a buscar un almud<sup>15</sup> de maíz para su gasto del día. Así busca su vida de Tiburcio.

---

15 *Almud*: Una medida antigua española de granos usada en Hispanoamérica. La medida varía de país en país. En México equivalía a aproximadamente ocho kilos.



-46-



Fibureio ultima que esta tumbando, por a 2 meates  
 Para que gane sus 2 pesos cada dia tumba 2 meates  
 despues pasa con Don tomas a buscar un almu  
 para mais para su gasto. del dia, asi busca  
 su vida de Fibureio.

Quiero  
 sentirse como un pibe tumbando  
 para su vida de Fibureio.



2

San Isidro Polhuacxil  
es una muerte repentina Derrame de Bilis.

1

Tiburcio ya falleció su esposa. Triste se quedó con sus 4 hijas triste porque nadie lo conocen en ese lugar. Le dijeron por un señor Don Quirico Dzul, que bayan a ver el señor Santiago Tun en tanpich tiene plataforma para sacar la difunta en Catmis.

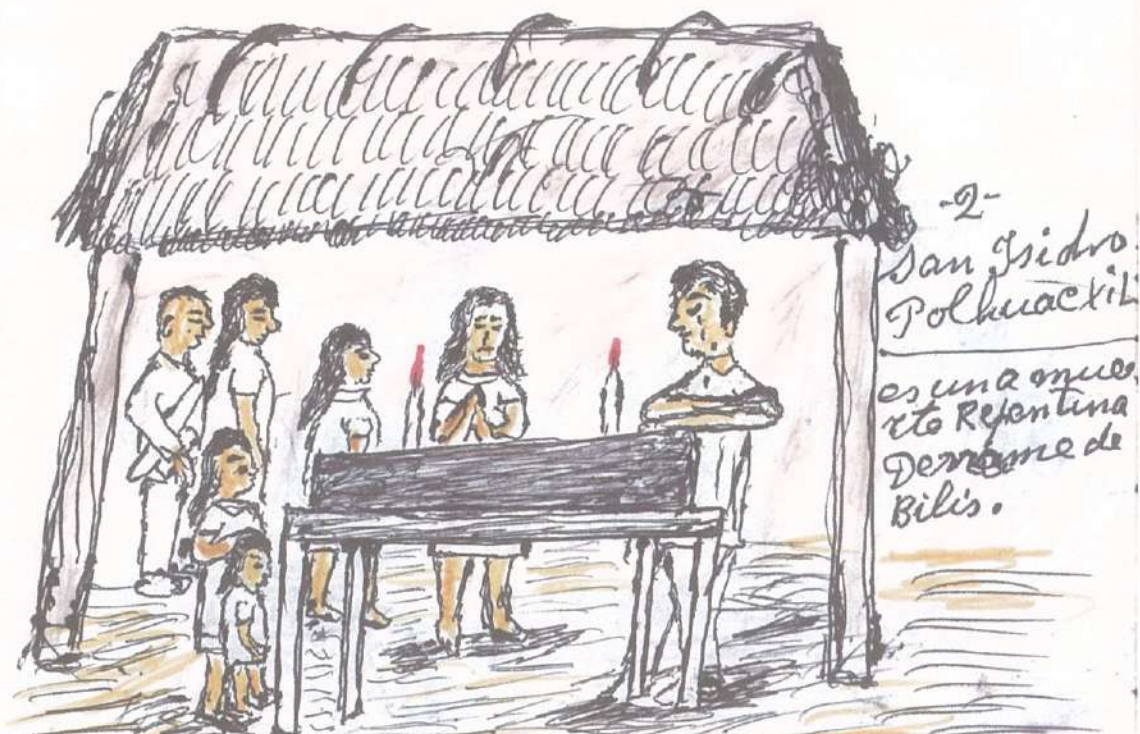
2

San Isidro Polhuacxil.  
Es una muerte repentina, derrame de bilis.

1

Tiburcio, ya falleció su esposa. Triste se quedó con sus 4 hijas. Triste porque nadie lo conoce en ese lugar. Le dijeron por un señor, don Quirico Dzul, que vayan a ver al señor Santiago Tun en Tepich. Tiene plataforma para sacar la difunta en Catmís.

-47-



Tiburcio ya falleció su esposa. triste se quedó con  
sus 4 hijas. triste porque nadie lo conoce  
en ese lugar. le dijeron por un señor Don  
Quirico Dzul, que bayo a ver el señor.  
Santiago tun. en tantik tiene plataforma  
para sacar la difunta en Catmis.

-1-

Tiburcio Le agradese y le da gracias al Señor Santiago Tun que iso el favor de sacar la difunda en Catmis con su plataforma, Tiburcio pidio permiso al comisario de Catmis para traspasalo para llevarlo a enterra en Tzucacab.

Tiburcio le agradece y le da gracias al señor Santiago Tun que hizo el favor de sacar la difunda (difunta) en (de) Catmís con su plataforma. Tiburcio pidió permiso al comisario de Catmís para traspasarlo, para llevarlo a enterrar en (a) Tzucacab.



- 48 -



Tiburcio le agradece y le da gracias al Señor Santiago Gun que hizo el favor de sacar la difunta en Coatimís con su plataforma, Tiburcio pidió permiso al comisario de Coatimís para traspasarlo para llevarlo a enterrar en Ixueacat.

Tzutcacab.

2

Dice Tiburcio despidiendo a su esposa. Adios mi querida esposa para nunca te vuelvo a ver adios Dios te bendiga

Y Salio Tiburcio en el cementerio se fue a ver a sus hijas callendo sus lagrimas. en sus ojos

1

A lla esta pobre Tiburcio esta biendo que se entierren a su Esposa, en el santo sementerio en Tzucacab tiene en la mano un Ramo de flores para poner sobre la sepultura de su Esposa.

Tzucacab.

2

Dice Tiburcio despidiendo a su esposa: "Adiós, mi querida esposa, para nunca te vuelvo a ver. Adiós, Dios te bendiga".

Y salió Tiburcio en el (del) cementerio y se fue a ver a sus hijas cayendo sus lágrimas en (de) sus ojos.

1

Allá está (el) pobre Tiburcio, está viendo que entierren a su esposa en el santo cementerio de Tzucacab. Tiene en la mano un ramo de flores para poner sobre la sepultura de su esposa.



-49-

-2-

[Fruiteacab.] Dice Tibureio despidiendo a su esposa Adios mi querida esposa para nunca te vuelvo a ver adios Dios te bendiga



Tibureio en el Cementerio se fue a ver a sus hijas Callendo sus lagrimas en sus ojos

2- A lla esta pobre Tibureio esta viendo que se entierran a su esposa, en el santo sementerio en Fruiteacab tiene en la mano un ramo de flores para poner sobre la sepultura de su esposa.



1

Tiburcio. Dios mio que suerte tengo ya me quede solo con mis pobres hijas estoy lejos de mi pueblo. no tengo ninguna familias aquí en Yucatan ni parientes pues que mas aquí me sentencio mi Dios. Dios Echará su santo vendicion sobre mi y sobre mis hijas. en todo lugar esta vendisido por Dios.

2

Tiburcio. gracias a Dios que ya tengo mi milpita para vivir con mis ijas

1

Tiburcio: "Dios mío, qué suerte tengo, ya me quedé solo con mis pobres hijas. Estoy lejos de mi pueblo, no tengo ninguna familia aquí en Yucatán ni parientes. Pues ¿qué más? Aquí me sentenció mi Dios. Dios echará su santa bendición sobre mí y sobre mis hijas. En todo lugar está bendecido por Dios".

2

Tiburcio: "Gracias a Dios que ya tengo mi milpita para vivir con mis hijas".



1. Tiburcio. Dios mio que suerte tengo ya me quede solo con mis pobres hijas estoy lejos de mi pueblo. no tengo ninguna familia a qui en queatan ni parientes porque mas aqui me sentencis mi Dios. Dios le pará su santo vendiceon sobre mi y sobre mis hijas en todo lugar está vendisido por Dios.

Dios en elombe  
 una muchacha

## CANTINA EL DESTINO

Tiburcio dice a sus amigos amigos bamonos a tomar licor acompañaame en este dia, por que yo estoy muy triste, acabo yo de enterrar a mi Esposa. me quede solo con mis 4 cuatro ijas. Yo soy un pobre fuerfano de padre y madre, cuando sali aquí en Yucatan no tengo ni gun parientes ni hermanos estoy muy desconosido mi Esperanza solo Dios Cristo Jesus y padre jeuva y el Espirito Santo. pero todavía tengo esperanza me bolveré a casarme, otra ves boy a correr mi fortuna en mi pueblo en Bolonchen tic ul allí bu-care una muchacha

## “CANTINA EL DESTINO”

Tiburcio dice a sus amigos: “Amigos, vámonos a tomar licor, acompáñenme en este día, porque yo estoy muy triste. Acabo de enterrar a mi esposa, me quedé solo con mis cuatro hijas. Yo soy un pobre huérfano de padre y madre, cuando salí aquí en Yucatán, no tengo ningún pariente, ni hermanos, estoy muy desconocido. Mi esperanza sólo Dios Cristo Jesús y padre Jehová y el Espíritu Santo. Pero todavía tengo esperanza, me volveré a casar, otra vez voy a correr mi fortuna en mi pueblo en Bolonchenticul. Allí buscaré una muchacha.



-51-



Tiburcio dice a sus amigos  
 amigos vamos a tomar licor  
 a acompañame en este día, porque yo estoy  
 muy triste, acabo yo de enterrar mi  
 esposa. me quede solo con mis 4 cuatros  
 y as. yo soy un pobre huérfano de padre  
 y madre, cuando sali aquí en quecatas  
 no tengo ni gun parientes ni hermanos  
 estoy muy desconocido mi esperanza solo  
 Dios Cristo Jesus y padre Jeseva y el  
 Espirita Santo. pero todavia tengo esperanza  
 me bolvere a casarme, otra vez voy a  
 correr mi fortuna en mi pueblo en Bdomchen  
 ti cul a illi bucare una muchacha

Tiburcio esta decepcionado que suerte tengo tengo mala suerte cuando estaba yo. joben fui de chiclero después me case y bino la langosta por la crisis tuve que abandonar mi pueblo sali en Yucatan a trabajar con mi Esposa y mis ijas. trabaje de arrancar piedra para levantar albarradas. despues trabaje en poso azul corte de durmientes esa de albarradas ganaba yo 1 un peso diario seco. de los durmientes ganaba yo 3 pesos después fui a Polhuacxil con Don Tomas Cruz a tumbar monte alto. tumbaba yo 2 mecates diarios a peso mecate. ganaba yo 2 pesos diarios asi pasó mi vida. con mi pobre esposa y mis pobres ijas por ultimo murio mi pobre Eposa me quede con mis 4 ijas aura estoy triste. aquí estoy en tronco del biejo pared tomando mis tragos mientras que yo busque esta muchacha para que yo me case con Ella

Tiburcio está decepcionado. “Qué suerte tengo, tengo mala suerte. Cuando estaba yo joven fui de chiclero, después me casé y vino la langosta, por la crisis tuve que abandonar mi pueblo. Salí en (fui a) Yucatán a trabajar con mi esposa y mis hijas. Trabajé de arrancar piedra para levantar albarradas, después trabajé en Pozo Azul en corte de durmientes. Esa de albarradas ganaba yo un peso diario seco, de los durmientes ganaba yo 3 pesos. Después fui a Polhuacxil con don Tomás Cruz a tumbar monte alto. Tumbaba yo 2 mecates diarios, a peso mecate, ganaba yo 2 pesos diarios y así pasó mi vida con mi pobre esposa y mis pobres hijas. Por último, murió mi pobre esposa, me quedé con mis 4 hijas. Ahora estoy triste, aquí estoy en el tronco de la vieja pared tomando mis tragos, mientras busco esta muchacha para que yo me case con ella.



Tiburcio está decepcionado  
 que suer te tengo <sup>tenes</sup>  
 mala suerte  
 cuando estabayo.  
 joven fui de chelero  
 despues me case  
 y bino la langosta  
 por la crisis tu  
 que abandonar mi  
 Pueblo sali  
 en queaton  
 a trabajar



52-

con mi esposa y  
 mis hijos. trabaje de arracar piedra para levantar  
 al barradas. despues trabaje en joro azue ~~de~~ corte de  
 durmientes. era de abricadas ganaba yo 1 un peso  
 diario seco. de los durmientes ganaba yo 3 pesos  
 despues fui a Polhuaxil con Don Foma Cruz  
 a tunbar monte alto. tuntaba yo 2 metates diarios  
 a peso mecate. ganaba yo 2 <sup>pesos</sup> diarios a <sup>ti</sup>par mi  
 vida. con mi Pobre esposa y mis pobres hijos  
 por ultimo murio mi pobre esposa que quede  
 con mis 4 hijos aora estoy triste. aqui estoy en  
 troneo del biego pared. tomando mis tragos  
 mientras que yo busque esta muchacha  
 para que yo me case, con ella



Polhuacxil

1

Tiburcio ya se decidió de ir a correr su fortuna en su pueblo Bolonchen ticul a buscar una muchacha pa casarse con ella, para que cuiden a su ijas. le dice a Don Tomas. Don Tomas señor yo te trato como padre y me confío a ti. te entrego mis ijas para que lo cuiden has cuenta como son tus ijas. mientras que yo vuelvo ya me decidi de irme a correr mi fortuna a buscar una mujer o una muchacha para casarme con ella para que yo pueda trabajar y Prosperar

2

Don Tomas

Bueno Don Tiburcio si no te vas a tardar muy bien  
no señor

Polhuacxil.

1

Tiburcio ya se decidió de ir a correr su fortuna en (a) su pueblo Bolonchenticul. A buscar una muchacha para casarse con ella, para que cuide a sus hijas. Le dice a don Tomás: "Don Tomás, señor, yo te trato como padre y me confío a ti. Te entrego mis hijas para que las cuiden, haz (de) cuenta como son (si fueran) tus hijas, mientras que yo vuelvo. Ya me decidí de irme a correr mi fortuna a buscar una mujer o una muchacha para casarme con ella, para que yo pueda trabajar y prosperar.

2

Don Tomás:

—Bueno, don Tiburcio, si no te a vas tardar, muy bien.

—No, señor.

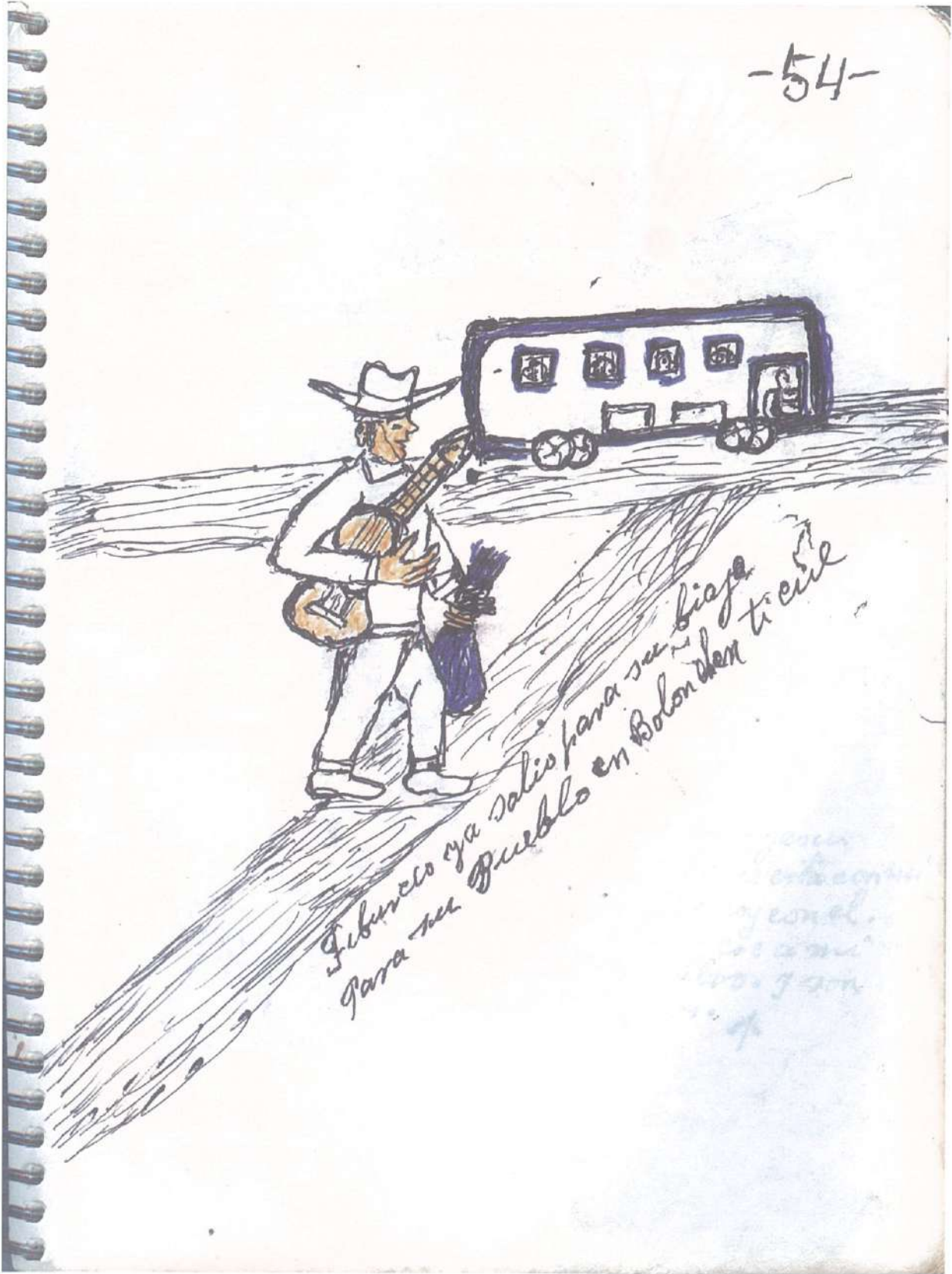


Tiburcio ya salio para su biaje  
Para su pueblo en Bolonchen ticul

Tiburcio ya sali6 para su viaje.  
Para su pueblo en Bolonchenticul.



-54-



Tiburcio ya salio para su viaje  
para ver Pueblo en Bolonken tierra

En los cerros de los olivos  
JUAN PEDRO Jesucristo  
Jesus, Pedro y Juan  
2  
todos mis ijos que suvan en el cerro sagrado seran salvos  
1  
dice jesus  
El que esta conmigo, estoy con el.  
el que cre a mi sera salvo. y son mis ijos.

En el cerro de los Olivos.  
JUAN, PEDRO, Jesucristo.  
Jesús, Pedro y Juan.  
2  
Todos mis hijos que suban en el (al) cerro sagrado serán salvos.  
1  
Dice Jesús:  
El que está (esté) conmigo, estoy con él.  
El que crea en mí, será salvo. Y son mis hijos.



En los cerros de los olivos



JUAN

PE

Jesus. Pedro y Juan

2-

Todo mis  
ijos que survan  
en el Cerro sagado  
do xeran salvados

Jesucristo

dire jesus  
El que esta conmigo  
yo estoy con el.  
el que cre a mi  
para salvaro. y son  
mis ijos. p.



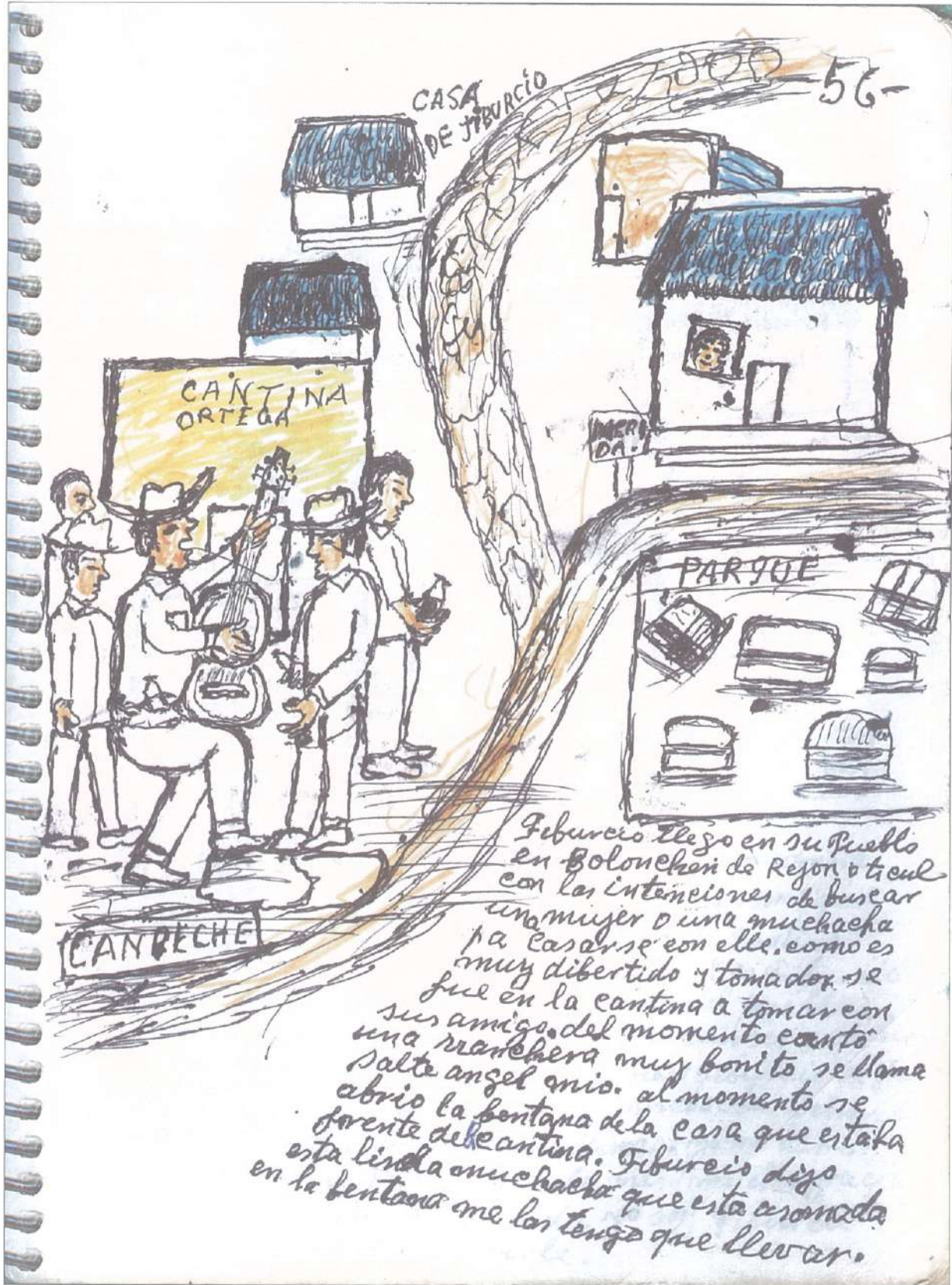
CASA DE TIBURCIO  
 CANTINA ORTEGA  
 MERIDA  
 CANPECHE  
 PARQUE

Tiburcio Ilego en su Pueblo en Bolonchen de Rejon o ticul con las intenciones de buscar una mujer o una muchacha pa casarse con ella. como es muy dibertido y tomador se fue en la cantina a tomar con sus amigos. del momento cantó una ranchera muy bonito se llama salte angel mio. al momento se abrio la bentana de la casa que estaba frente de la cantina. Tiburcio dijo esta linda muchacha que esta asomada en la ventana me las tengo que llevar.

CASA DE TIBURCIO.  
 CANTINA ORTEGA.  
 MERIDA.  
 CAMPECHE.  
 PARQUE.

Tiburcio llegó en (a) su pueblo en Bolonchén de Rejón,<sup>16</sup> o Ticul, con las intenciones de buscar una mujer o una muchacha para casarse con ella. Como es muy divertido y tomador, se fue en (a) la cantina a tomar con sus amigos. Del (en el) momento cantó una ranchera muy bonita, se llama “Salte, ángel mío”. Al momento se abrió la ventana de la casa que estaba (en)frente de la cantina. Tiburcio dijo: “esta linda muchacha que está asomada en la ventana me las (la) tengo que llevar”.

16 El pueblo de don Tiburcio, *Bolonhenticul* o, como lo escribe don Tiburcio, *Bolonchen Ticul*, fue rebautizado en 1954 como *Bolonchen de Rejón*, para conmemorar a su ilustre hijo Manuel Crescencio Rejón (1799-1849), creador del Juicio de Amparo.



Casa de Tiburcio  
CANTINA ORTEGA  
CAMPECHE  
MERIDA  
PARQUE

La señorita le pregunto a su madrina quien nes esa persona que esta cantando en la cantina le dijeron que es Don Tiburcio Tzakun. que ciempre es del pueblo Pues la muchacha desea conoser y conbersar con el. Y salio por la carretera tambien Tiburcio se fue a saludarlo. Tiburcio le dise a la muchacha. señorita quien, no te conosco como te llamas. yo me llamo Onoria Tzab mi papá es Bartulo mis. muchas gracias señorita de aberte conosido. yo soy Tiburcio Tzakun Cab, para serbirle.

Casa de Tiburcio.  
CANTINA ORTEGA.  
CAMPECHE.  
MERIDA.  
PARQUE.

La señorita le preguntó a su madrina: “¿Quién es esa persona que esta cantando en la cantina?”. Le dijeron que es don Tiburcio Tzakum que siempre (también) es del pueblo. Pues la muchacha desea conocerlo y conversar con él. Salió por la carretera y también Tiburcio se fue a saludarla, Tiburcio le dice a la muchacha: “Señorita, no te conozco, ¿cómo te llamas?”. “Yo me llamo Honoria Tzab, mi papá es Bartolo Mis”. “Muchas gracias, señorita, de haberte conocido. Yo soy Tiburcio Tzakum Cab, para servirle”.



-57-



La señorita  
 le preguntó a su madrina  
 quien mes era persona que  
 esta cantando en la cantina  
 le dijeron que es Don Tiburcio  
 Labun. que siempre es del pueblo  
 Pues la muchacha desea conocer y conversar  
 con el. Y salio por la carretera tambien Tiburcio se fue  
 a saludarlo. Tiburcio le dice a la muchacha, señorita  
 quien eres, no te conosco como te llamas: yo me llamo  
 Onoria Frab mi papá es bastulo mis muchas gracias  
 servita de aberte conocido, yo soy Tiburcio  
 Frakun cab. para servirle.

1

Su madrina de Honoria le ase la pregunta  
que te dijo Tiburcio

me dijo si yo me caso con el

mira muchacha mucho cuidado porque ese hombre es un bandido ademas es un biejo  
tiene hijas y te van a llevar en el monte ayi bas a sufrir

2

Pero honoria ya penso bien mejor que s case con un biejo que con un joben Porque los  
jobenes que se case con uno despues lo abandona i se ba con otra mujer

3

honorias es una vuerfana de padre y de madre ha sufrido mucho en el poder de sus tias  
despues le entregaron a su padrino a ya crecio.

1

Su madrina de Honoria le hace la pregunta:

—¿Qué te dijo Tiburcio?

—Me dijo (que) si yo me caso con él.

—Mira, muchacha, mucho cuidado, porque ese hombre es un bandido. Además es un  
viejo, tiene hijas y te van a llevar en el (al) monte. Ahí vas a sufrir.

2

Pero Honoria ya (lo) pensó bien: “Mejor que me case con un viejo que con un joven.  
Porque los jóvenes que se casan con una, después la abandona(n) y se va(n) con otra  
mujer”.

3

Honorias es una huérfana de padre y de madre, ha sufrido mucho en el poder de sus  
tías. Después la entregaron a su padrino, allá creció.



-58-

-3-  
 honoria  
 es una  
 querfan  
 de padre  
 y de madre  
 ha sufrido  
 mucho  
 en el poder  
 de sus  
 tias  
 despues  
 le entie  
 garon  
 a su  
 padrino  
 a ya en  
 cio.



-2-  
 Pero honoria  
 ya penso bien  
 mejor que  
 case con un  
 biezo que  
 un goben  
 Porque los  
 gobener que  
 se case con  
 uno despues  
 lo abandono  
 i se ba con  
 otra mujer

Su madrina de  
 honoria le ase la  
 Preguntita

-1-

que te dijo Tiburcio  
 me dijo si yo me caso con el  
 mira muchacha mucho cuidado  
 Por que ese hombre es un bandido ademas  
 es un biezo tiene hijas y te van a llevar  
 en el monte asi bas a sufrir



Tiburcio al día siguiente salió se fue a ver un enfermo, como el sabe aser Remedios de las curacion después se quito en casa del enfermo camino para su casa no cruso el centro se fue en una Calle siempre sale por su casa. por casualidad allí estva Onoria comprando leña en una casa y entro Tiburcio a ver la muchacha y dice ola Onoria de mi vida. mira donde te encuentro. si Usted permites que yo te acompañe yo te llevo la leña. no a me regañan. no te regañan linda te boy a alludar bamos i agarro la leña y puso en hombro. cuando yo llegue en mi casa te doy tu leña. pues Tiburcio lo declaro lo que tiene guardado en su corazon. mira señorita no creo si Usted me desprecias por que yo soy biejo si Uds me corresponde mi amor que yo me case contigo cere yo feliz contigo correspondeme mi amor me despido de ti mañana me boy onoria no contesto nada ni Esperanza.

Tiburcio al día siguiente salió. Se fue a ver un enfermo, como él sabe hacer remedios de las curaciones. Después se quitó en (de) casa del enfermo (y) caminó para su casa, no cruzó el centro, (sino) se fue en (por) una calle (que) siempre sale (entonces pasaba) por su casa.

Por casualidad allí estaba Honoria comprando leña en una casa. Y entró Tiburcio a ver a la muchacha y dice:

—Hola, Honoria de mi vida, mira dónde te encuentro. Si usted permite que yo te acompañe, yo te llevo la leña.

—No, ¡a' me regañan!

—No te regañan linda, te voy a ayudar, vamos —y agarró la leña y (la) puso en (su) hombro—. Cuando yo llegue en (a) mi casa te doy tu leña.

Pues (entonces) Tiburcio le declaró lo que tiene (tenía) guardado en su corazón:

—Mira, señorita, no creo que usted me desprecie porque yo soy viejo. Si usted me corresponde mi amor, que yo me caso contigo. Seré yo feliz contigo, ¡correspóndeme mi amor! Me despido de ti, mañana me voy.

Honoria no contesto nada, ni (dio) esperanza.

-59-



Fibureio al día siguiente  
salio se fue a ver un  
enfermo. como el sabe  
aver Remedios de las curacion  
despues se quito en casa del  
enfermo. Camino para su  
casa no cruzo el centro  
se fue en una calle siempre  
sale por su casa.  
por casualidad allí  
estaba Onoria comprando  
leña en una casa genfro

Fibureio a ver la muchada  
y dice ola Onoria de mi vida. mira donde te  
encuentro. si Usted permites que yo te acompañe  
yo te llevo la leña, no a me preganar. no te  
preganar linda te voy a alludar bamos jagar no  
la leña y puso en hombro. cuando yo llegue en  
mi casa te doy tu leña, pues Fibureio lo declaró que  
tiene guardado en su corazón. mira señorita  
no cruzo si Usted me desprecies por que yo soy biejo  
si Uds me corresponde mi amor que yo  
me case contigo

eere yo  
felix  
contigo  
conveni  
pondeme  
mi amor  
me despielo  
de ti  
manana  
me boy  
onoria  
no contento  
nada  
ni esperan  
La

Casa de Tiburcio

Tiburcio llevo en su casa le entrego la lenia a Onoria

adios Onoria mia solo Dios save si volvere aquí en este mi Pueblo Dibino –

A Dios a Dios

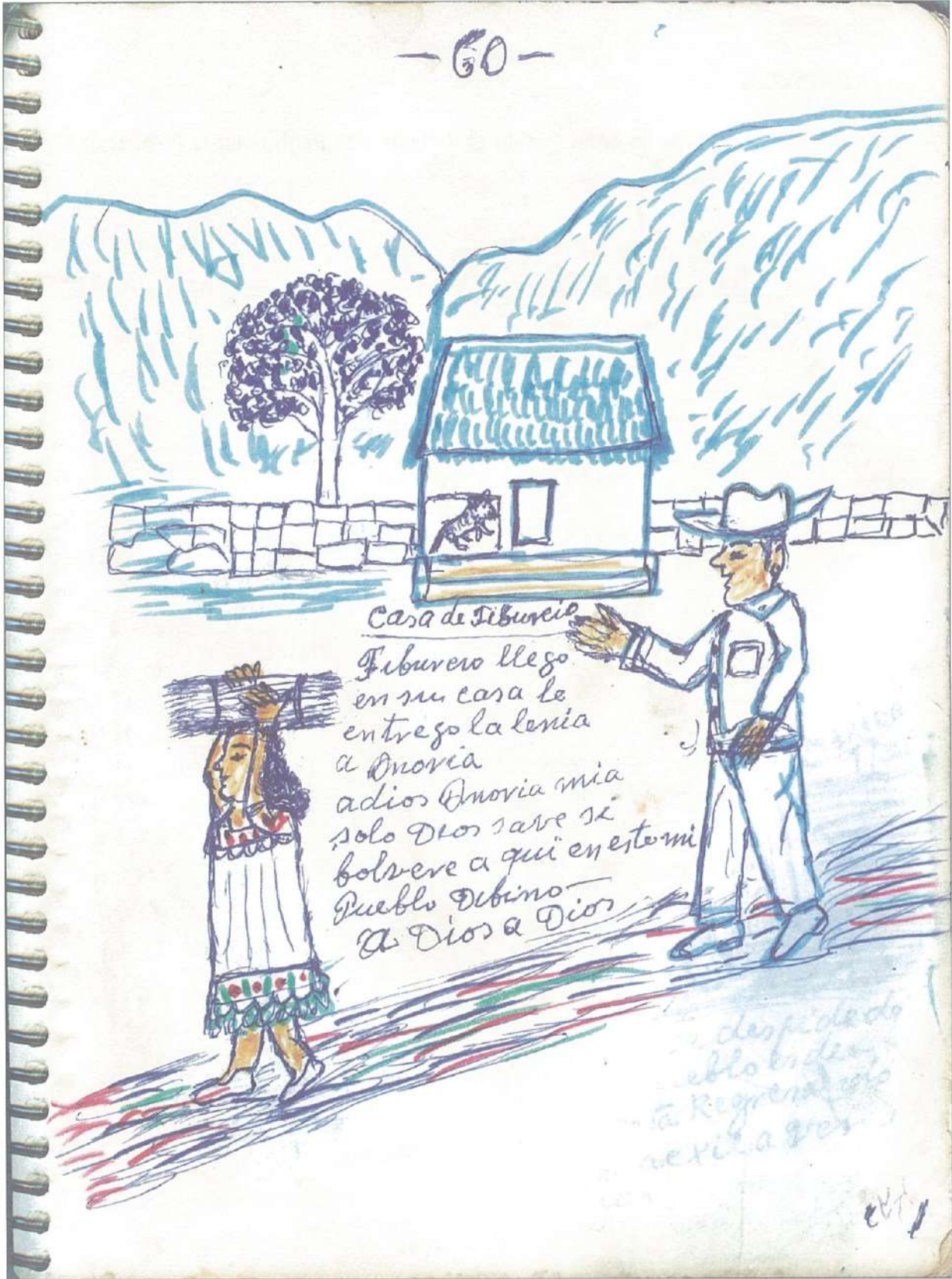
Casa de Tiburcio.

Tiburcio llegó en (a) su casa y le entregó la leña a Honoria.

–Adiós, Honoria mía, sólo Dios sabe si volveré aquí en (a) éste mi pueblo divino.

–Adiós, adiós.





Casa de Tiburcio

Tiburcio llevo  
 en su casa le  
 entrego la lenia  
 a Onovia  
 adios Onovia mia  
 solo Dios sabe si  
 bolvete a qui en este mi  
 Pueblo Divino  
 A Dios a Dios

despide do  
 blo endea  
 Regenera  
 a xila ves

evt/

CAMPECHE

MERIDA

Tiburcio se despide de de su Pueblo es de biaje esta Regresando a Polhuacxil a ver a sus ijas

CAMPECHE.

MERIDA.

Tiburcio se despide de de su pueblo. Se va de viaje. Está regresando a Polhuacxil a ver a sus hijas.







llego Tiburcio en Polhuacxil esta saludando a Don Tomas. le dicen por Don Tomas como fue tu viaje Tiburcio. fue mal Don Tomas porque no salí con mis ideas conberse con una muchacha ya me declare a ella pero no me dijo nada no me dio ni Esperanza. se quedo por mal negocio se me gasto dinero estuve que venir a ver a mis pobres ijas. Pues Don Tibur alli tienes tus ijas telos entrego. sigue Uds trabajando alli tienes una casita tras de mi casa te lo doy ya puedes ocuparlo con tus ijas mientras que busques tu compañera aquí lo cuidan por mi esposa muchas gracias Don Tomasito

Llegó Tiburcio en (a) Polhuacxil. Está saludando a Don Tomás. Le dicen por Don Tomás:

—¿Cómo fue tu viaje, Tiburcio?

—Pues mal, don Tomás, porque no salí con mis ideas. Conversé con una muchacha (y) ya me declaré a ella, pero no me dijo nada, no me dio ni esperanza. Se quedó por mal negocio, se me gastó (el) dinero (y) tuve que venir a ver a mis pobres hijas.

—Pues, don Tibur, allí tienes tus hijas, te las entrego. Sigue Uds. trabajando, ahí tienes una casita tras de mi casa, te la doy. Ya puedes ocuparlo con tus hijas, mientras que buscas tu compañera. Aquí lo cuidan por mi esposa.

—Muchas gracias, don Tomasito.



Llego Tiburcio en Polhuacxil esta saludando  
 a Don Tomas. le dicen por Don Tomas como  
 fue tu viaje Tiburcio. fue mal Don  
 Tomas porque no sali con mis ideas  
 conberse con una muchacha me declare  
 a ella pero no me dijo nada no me dio  
 ni esperanga. se quedo por mal negocio  
 se me gasto dinero estuve que venir  
 a ber a mis pobres. ijas.  
 Pues Don Tibur alli tienes tus ijas  
 telos entrego. sigue Uds trabajando alli  
 tienes una casita tras de mi casa te lo doy  
 ya puedes ocuparlo con tus ijas mientras que  
 buq<sup>va</sup> tu compañera aqui lo cuidan por mi esposa  
 muchas gracias Don Tomasito

Tiburcio tiene su platanal esta cortando platano para bender para que compre su mercancía tambien tiene milpa es muy trabajador

Tiburcio tiene su platanal. Esta cortando plátano para vender, para que compre(n) su mercancía. También tiene milpa, es muy trabajador.



-63-



Fibureo tiene su platanal esta cortando platanos para  
 vender para que compre su mercancía  
 también tiene milpa es muy trabajador

Catmis

1

Tiburcio esta llendo en Catmis a comprar cuando un amigo del mismo pueblo salio en el camino le dice a Tiburcio parate Tiburcio, tienes una buena suerte aquí te traigo a Uds una carta de una muchacha del pueblo de Bolonchen  
Que balla Uds a buscarlo lo mas pronto posible que se pueda.

2

muchas gracias amigo te agradezco mucho

Catmís.

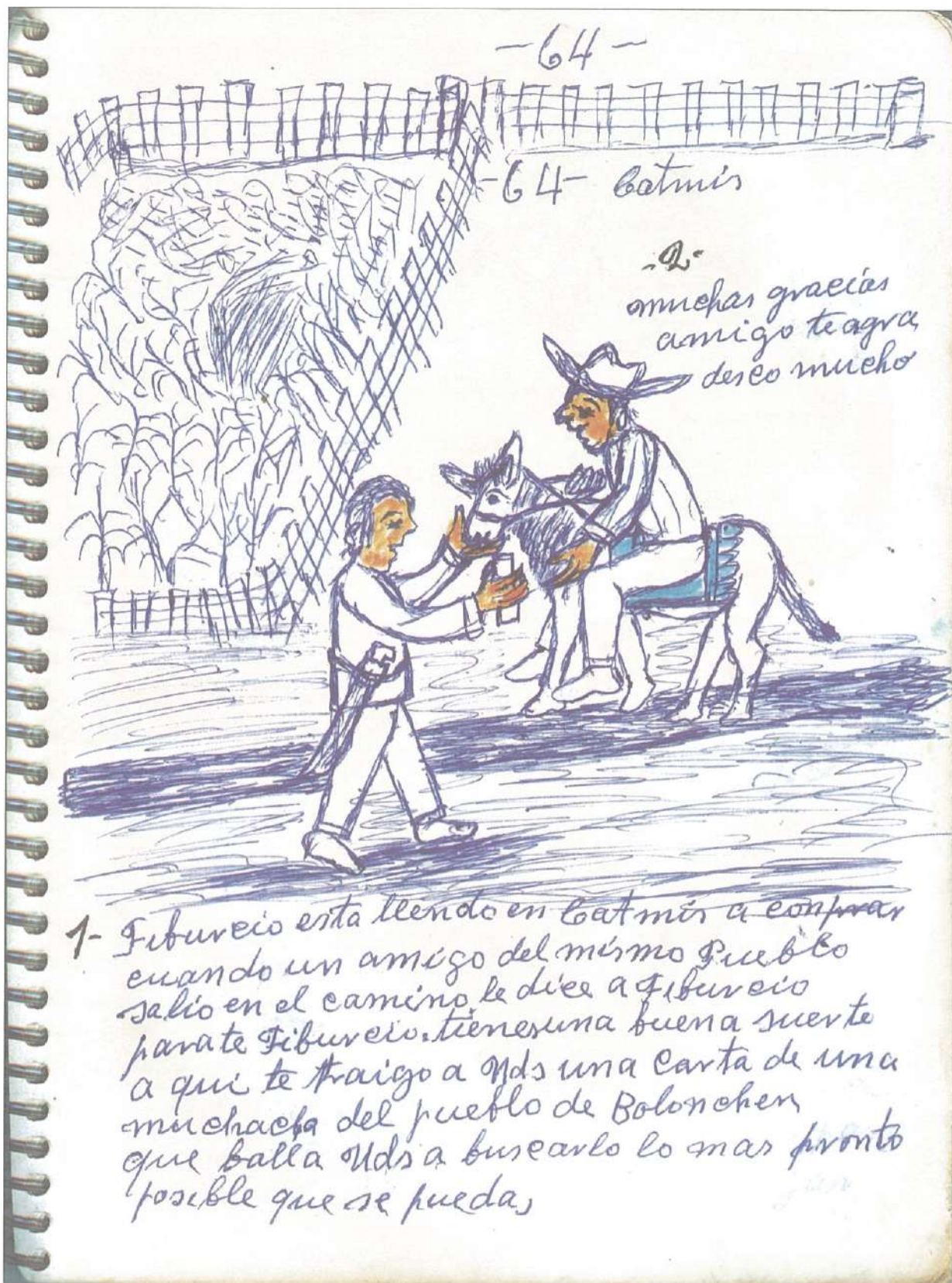
1

Tiburcio está yendo a Catmís a comprar cuando un amigo del mismo pueblo salió en el camino y le dice a Tiburcio: “Párate, Tiburcio, tienes una buena suerte, aquí te traigo una carta de una muchacha del pueblo de Bolonchén. Que vaya usted a buscarla lo más pronto posible que se pueda”.

2

“Muchas gracias, amigo, te agradezco mucho”.







CANPECHE

MUNA

CAPECHE

MERI

Tiburcio esta de viaja a Bolonchen se ba en el camion de canpeche para Bolonchen.

Alli se ba a bajar

CAMPECHE.

MUNA.

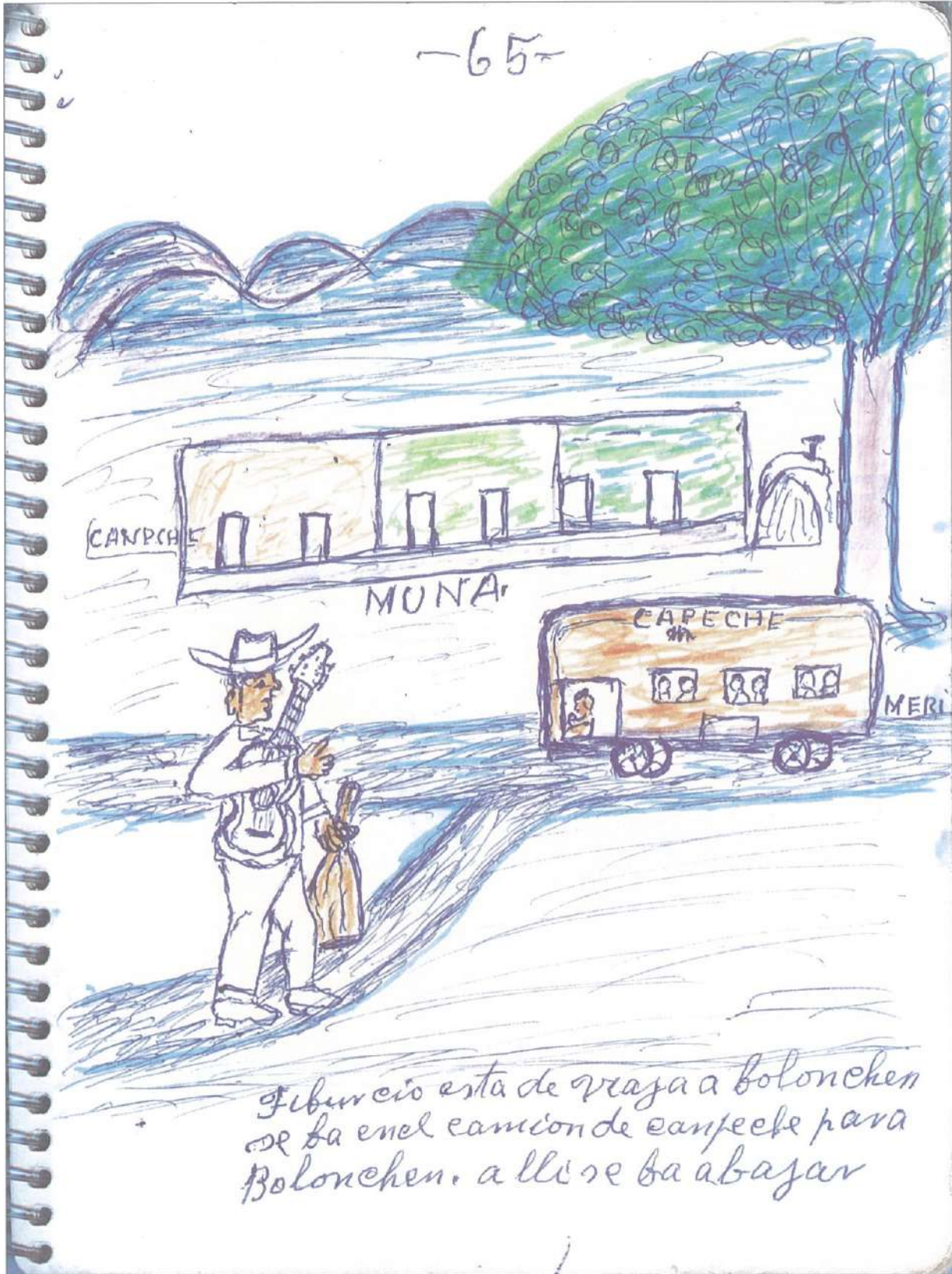
CAMPECHE.

MÉRIDA.

Tiburcio está de viaje a Bolonchén. Se va en el camión de Campeche para Bolonchén.

Allí se va a bajar.

-65-

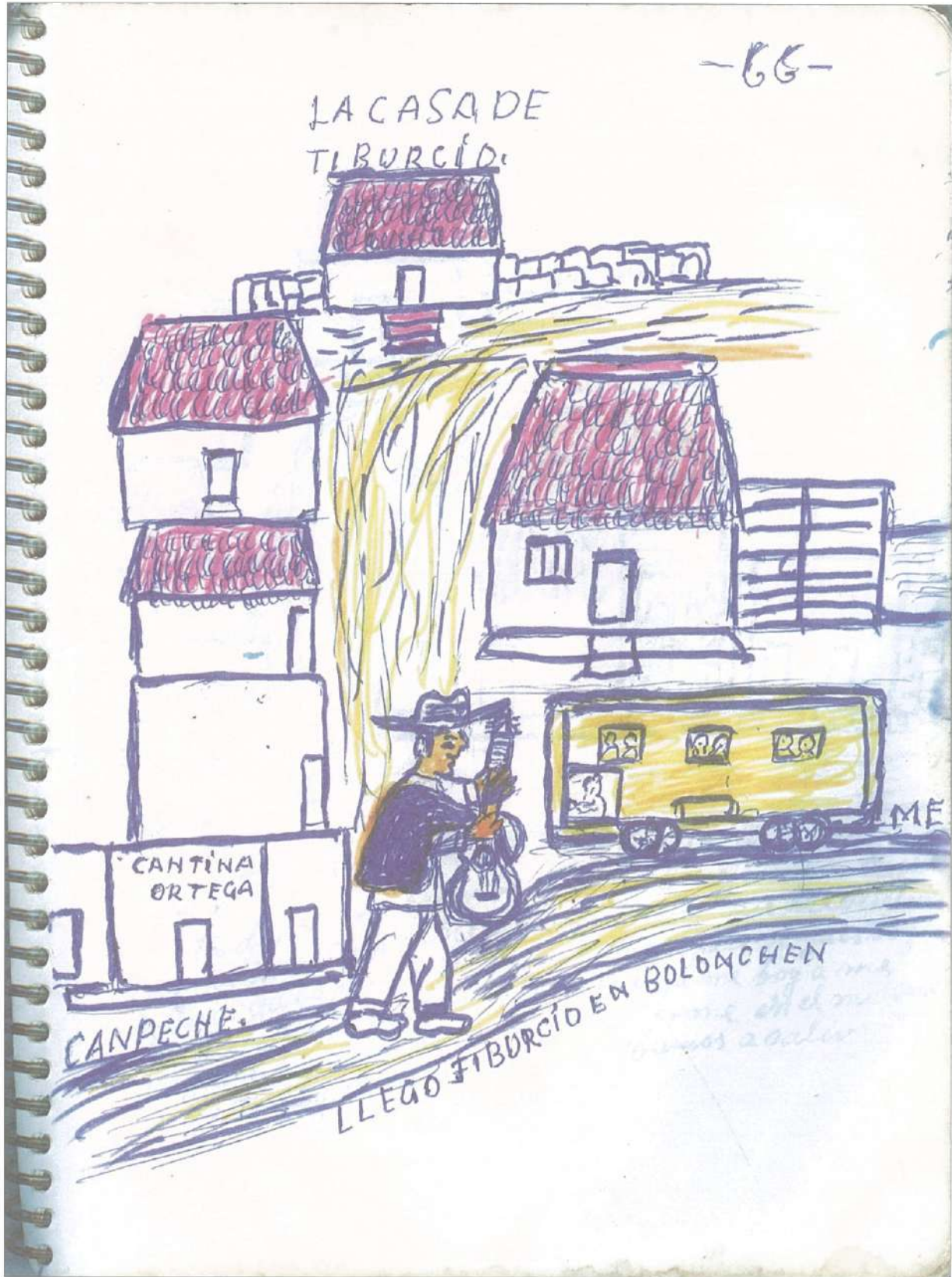


Tiburcio está de viaje a Bolonchen  
de la en el camion de canpeche para  
Bolonchen. a lli se ba abajar

LA CASA DE TIBURCIO.  
CANTINA ORTEGA  
CANPECHE.  
ME  
LLEGO TIBURCIO EN BOLONCHEN

LA CASA DE TIBURCIO.  
CANTINA ORTEGA.  
CAMPECHE.  
MERIDA.  
LLEGÓ TIBURCIO A BOLONCHÉN.





BOLONCHEN

Tiburcio esta conbersando con Onoria. Resibi tu carta donde me escribe que yo benga a buscarte lo mas pronto posible. pues quí estoy que resuelve Usted. Ya lo pensastes bien Onoria, pues si ya estoy desidida de ir me con Usted. pue ya me boy a me regaña. boy a moler. a bienes a verme en el molino a ya te boy a decir que dia bamos a salir

BOLONCHÉN

Tiburcio está conversando con Honoria: "Recibí tu carta donde me escribes que yo venga a buscarte lo más pronto posible. Pues aquí estoy, ¿qué resuelve usted?, ¿ya lo pensaste bien?"

Honoria: "Pues sí, ya estoy decidida de irme con usted. Pues ya me voy, a' me regaña(n). Voy a moler, ¿a' vienes a verme en el molino?, allá te voy a decir qué día vamos a salir".







BOLONCHENTICUL  
MOLINO DE BARBOSA

Tiburcio esta muy desesperado se fue a ver a Onoria en el molino estan conbersando. Onoria le dise a Tiburcio, pues preparate oy mismo en la noche porai a las 10 de la noche y bienes a berme tras de esa pared que esta tras de la cosina ayi me boy a salir ayi te botare mi muchila y todas las cosas que nescito llevarlo. A te espero.

BOLONCHENTICUL.  
MOLINO DE BARBOSA.

Tiburcio está muy desesperado. Se fue a ver a Honoria en el molino, están conversando.

Honoria le dice a Tiburcio: "Pues prepárate hoy mismo en la noche por ahí de las 10 de la noche y vienes a verme atrás de esa pared que está atrás de la cocina, (por) ahí me voy a salir. Ahí te botaré mi mochila y todas las cosas que necesito llevar. A(hí) te espero.

-68-



Tiburcio está muy desesperado. se fue a ver a  
 Onoria en el molino están conversando,  
 Onoria le dice a Tiburcio: pues prepárate y mismo  
 en la noche por a las 10 de la noche bien a buena  
 tras de esa pared que está tras de la cocina así  
 me voy a salir así te botare mi muehila y  
 todas las cosas que me se cito llevarlo. a te  
 espero.

**BOLONCHEN TICUL**

Tiburcio, a si como le dijeron por Onoria a las 10 de la noche se fue tras del pared a yi encontro a Onoria. Tiburcio esta resibiendo la muchila a Onoria después sale Onoria y se ban caminando de noche por la Carretera que ba a merida.

**BOLONCHENTICUL.**

Tiburcio, asi como le dijeron por Honoria, a las 10 de la noche se fue atrás de la pared, ahí encontró a Honoria. Tiburcio está recibiendo la mochila a (de) Honoria, después sale Honoria y se van caminando de noche por la carretera que va a Mérida.



-69-



Fiburero, a si como le dijieron por Onoria  
 a las 90 de la noche se fue tras del pared  
 a yi encontro a Onoria. Fiburero esta recibiendo  
 la muchila a Onoria despues sale Onoria y se  
 ban caminando de noche por la Carretera  
 que va a merida.

Camino Carretera para santalena a MERIDA

allí se va Tiburcio con Onoria toda la noche esta caminando. Ya amaneció como a las 8 de la mañana estan llegando en santa Elena. allí estan trabajando sus primos. de Tiburcio en la carretera estan saludando por sus primos

Camino carretera para Santa Elena a MÉRIDA

Allí se va Tiburcio con Honoria. Toda la noche está (estuvieron) caminando, ya amaneció. Como a las 8 de la mañana están llegando en (a) Santa Elena. Allí están trabajando sus primos de Tiburcio en la carretera, están saludando por sus primos.

- 70 =

Camino carretero para santalena a MERIDA



allí se va Tiburcio con Inoria toda la noche este  
 caminando. ya amanece como a las 8 de la mañana  
 están llegando en Santa Elena, allí están trabajando  
 sus primos de Tiburcio. en la carretera están  
 saludando por sus primos



SANTAELENA

llego Tiburcio a santaelena en su casa de sus tia maria juana Tzakun Poot. esta saludando a su tia. le pide posada para una noche. al dia siguiente se ban a Oxkutcab a lla se van a casarse en la iglesia y por el Registro cibil.

SANTA ELENA.

Llegó Tiburcio a Santa Elena, en (a) casa de su tía María Juana Tzakún Poot. Está saludando a su tía (y) le pide posada para una noche. Al día siguiente se va(n) a Oxkutzcab. Allá se van a casar en la iglesia y por el registro civil.

= 72 =



Llego Tiburcio a Santa Elena en su casa de sus tía  
 maria juana Tzakun Poot. está saludando a su  
 tía. le pide posada para una noche. al día siguiente  
 se van a ~~Okukcab~~ a la se van a casarse en la  
 iglesia y por el Registro Civil.

Santa Elena

Tiburcio salio en santa Elena en la mañana con Onoria. caminando asta ticul se van en el camion de Peto. en Oxkuxcab se van a bajar alli se van a casarse Por la santa iglesia

Santa Elena.

Tiburcio salió en (de) Santa Elena en la mañana con Honoria, caminando hasta Ticul. Se van en el camión de Peto (y) en Oxkutzcab se van a bajar. Allí se van a casar por la santa Iglesia.



- 72 -

Santa Elena



Fibureio salio en Santa Elena en la mañana  
 con Onoria, caminando asta tieul se ~~van~~  
 en el camion de Peto. en ~~el~~ ~~cab.~~ se van a  
 bajar alli se van a casarse por la  
 Santa iglesia

## OXKUTCACAB

Llegó Tiburcio en Oxkutcab. se ban con su comadre a pedir posada con la señora Cidroña puc. vera. su esposo se llama Pablo Uicab. mientras que se casen Tiburcio con Onoria y se van a ejido se llama Polhucxil a lli se van a vivir.

## OXKUTZCAB.

Llegó Tiburcio a Oxkutzcab. Se van con su comadre a pedir posada con la señora Cidroña Puc Vera —su esposo se llama Pablo Uicab— mientras que se case Tiburcio con Honoria, y (luego) se van (irán) al ejido, (que) se llama Polhuacxil, allí se van a vivir.

73



Llego Tiburcio en Oxkuteab. se fan  
 con su comadre a pedir posada con la  
 señora Bidroña pue. vera. su esposo se  
 llama Pablo Wicab. mientras que se  
 casen Tiburcio con Onoma y se fan  
 a Ejido se llama Polhuacxil a lli  
 se van a vivir.



**OXXUXCAB**

Llego Tiburcio con Onoria en Oxxuxcab y se fueron en su casa de su comadre Doña Cidrona Puc Vera. Onoria esta abrasando a la comadre de alegria. le estan diciendo mejor que te case niña comi conpadre oy mismp boy a ablar con el padre para que te acienten mañana la misa, aciento y casamiento. despues pueden ir ir donde viba mi conpadre

**OXXKUTZCAB**

Llegó Tiburcio con Honoria en (a) Oxxkutzcab y se fueron en (a) casa de su comadre Doña Cidrona Puc Vera. Honoria está abrazando a la comadre de alegría. Le están diciendo: “Mejor que te cases, niña, con mi conpadre. Hoy mismo voy a hablar con el padre para que te asienten. Mañana la misa, asiento y casamiento. Después pueden ir(se) donde vive mi conpadre”.

- 74 -



Llego Tiburcio con Onoria en Orkucab y se fueron en su casa de su Comadre Doña Lidrona Puy Vera. Onoria esta abrazando a la Comadre de alegría. le estan diciendo mejor que te casarías con mi conpadre o y mismo voy a estar con el padre. para que te acienten mañana la misa, aciento y casamiento. despues pueden ir a donde vive mi conpadre.

## OXCUTCACAB

## VIVA CRISTO REY

Tiburcia y Onoria el dilla que llevo en Oxkuxcab al mismo tarde se fue en la iglesia a ablar con el saserdote lo asentaron. y le dijeron que no se faltaban en la nobena en la noche. alli está Tiburcio y Onoria parados entonces el padre le hase la invitacion a los crellentes todos los acsisten en la santa iglecia todos los que tiene la bolontad que bengan a oir la misa canto de gallo a las 4 cuatros de la mañana. se va a casar El señor Don Tiburcio Tzakun Cab con la señorita Onoria Tzab. son del pueblo de Bolonchenticul

## OXKUTZCAB.

## VIVA CRISTO REY.

Tiburcio y Honoria, el día que llegó en (llegaron a) Oxkutzcab, la misma tarde se fue(ron) a la iglesia a hablar con el sacerdote. Lo(s) asentaron y le(s) dijeron que no faltaran a la novena en la noche. Allí están Tiburcio y Honoria parados, entonces el padre les hace la invitación a los creyentes "Todos los (que) asisten a la santa iglesia, todos los que tiene (tengan) la voluntad, que vengán a oír la misa de gallo a las cuatro de la mañana. Se va a casar el señor Don Tiburcio Tzakun Cab con la señorita Honoria Tzab, son del pueblo de Bolonchenticul".



-75-

## OXKULCACAB



Fiburecio y Onoria el día que llegó en Oxkucab al mismo  
 tarde se fue en la iglesia a hablar con el sacerdote lo  
 asentaron. y le dijeron que no se faltaban en la misa  
 en la noche, allí está Fiburecio y Onoria parados  
 entonces el padre le hace la invitación a los creyentes  
 todos los que asisten en la santa iglesia todos los que  
 tiene la voluntad que vengán a oír la misa  
 de gallo a las 4 en punto de la mañana, se va a casar  
 el Señor Don Fiburecio Gyakun Cab con la señorita  
 Onoria Gyab. son del Pueblo de Bolonchentoel

VIVA CRISTO REY

PARROQUIA DE OXCUXCACAB

Onoria era una muchacha fuerfano de padre y de madre su edada 20 años su Esposo de 40

El matrimonio de Tiburcio con Onoria en la parroquia de Oxkuxcab. Onoria cuando estaba chica se fueron con su madrina a paciar entraron en la santa iglesia a oír una misa en Oxkuxcab

Onoria es cuando prometio el dia que se case en esa iglesia se va a casarse. todo lo que penso en su corazon. ya cumplio.

Onoria le ruega a Dios que le eche su santo bendicion sobre ellos. dice Onoria, señor jesus aora lla estoy casada ya tengo marido tengo que a acompañarlo donde quiera que balla es mi companiero para toda mi vida.

VIVA CRISTO REY.

PARROQUIA DE OXKUTZCAB.

Honorina era una muchacha huérfana de padre y de madre, su edad 20 años, su esposo de 40.

El matrimonio de Tiburcio con Honorina en la parroquia de Oxkutzcab. Honorina cuando estaba chica, se fue con su madrina a pasear y entraron en la santa iglesia a oír una misa en Oxkutzcab. Es cuando Honorina prometió: “el día que se case, en esa iglesia se va a casar”. Todo lo que pensó en su corazón, ya cumplió.

Honorina le ruega a Dios que eche su santa bendición sobre ellos. Dice Honorina: “Señor Jesús, ahora ya estoy casada, ya tengo marido y tengo que acompañarlo donde quiera que vaya. Es mi compañero para toda mi vida”.



Onoria era una muchacha  
huérfana de padre y de madre  
su edad 20 años  
su esposo de 40

VIVA CRISTO REY.

-76-



El matrimonio de Tiburcio con Onoria en la Parroquia  
de O'Kuxcat. Onoria cuando estaba chica se  
fueron con su madrina a pascia entraron en la  
santa iglesia a ver una novia en O'Kuxcat  
Onoria. es cuando prometio el dia que se case  
en esa iglesia se va a casarse todo lo que penso  
en su corazon. ya cupliko.  
Onoria le ruega a Dios que le de sus santo bendición  
sobre ellos. dice Onoria, señor Jesus ahora lla  
estoy casada ya tengo un marido tengo que a  
acompañarlo donde quiera que falla es mi  
compañero para toda mi vida.



OXCUXCAB  
ESTACION DE CAMIONES  
CATMIS

Tiburcio después de su matrimonio en la parroquia de Oxcuxcab. el mismo día iso biaje para Catmis de Catmis a Polhucxil alli se ba a vivir con su Esposa Maria Onoria Tzab.

O XKUTZCAB.  
ESTACION DE CAMIONES.  
CATMÍS.

Tiburcio después de su matrimonio en la parroquia de Oxkutzcab. El mismo día hizo viaje para Catmís (y) de Catmís a Polhuacxil. Allí se va a vivir con su esposa María Honoria Tzab.

-77-

OXKUXCAB



Tiburcio, despues de su matrimonio en la parroquia de Oxkuxcab, el mismo dia iso fiesje para catmis y de esposa maria Inoria Izab.

Catmis

CATMIS

Llego Tiburcio a Catmis aora estállendo a un Ejido Polhuacxil a lla vive Tiburcio con sus  
ijas las fuerfanitas

Catmís.

CATMÍS.

Llego Tiburcio a Catmís. Ahora está yendo a un ejido, Polhuacxil. Allá vive Tiburcio  
con sus hijas, las huerfanitas.



-48-

Catmis



Llego Tiburcio a Catmis ahora está llenando  
a un Ejido Polhuacil a la vez  
Tiburcio con sus ijas las fuerfamitas

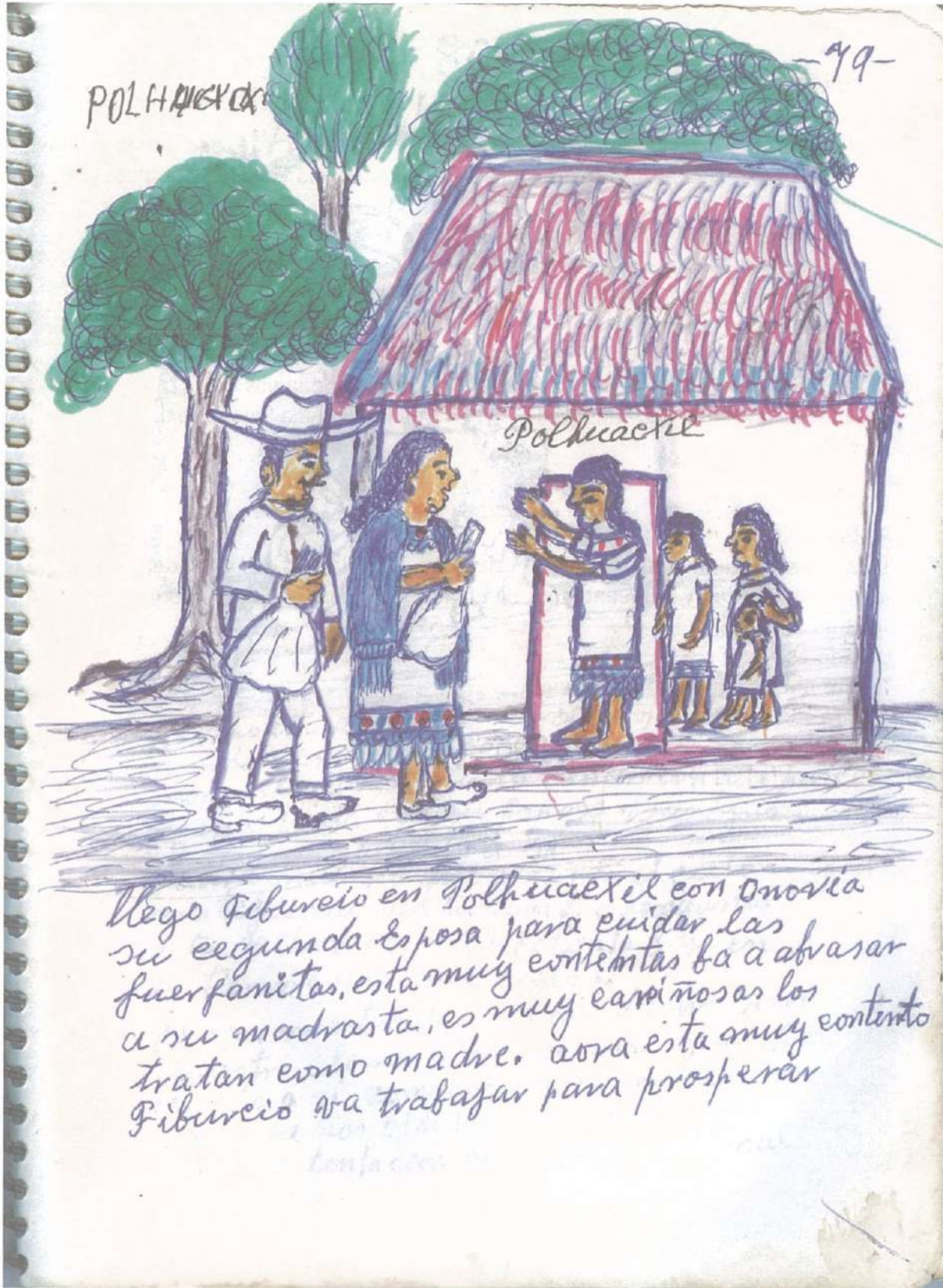
POLHUACXIL

Llegó Tiburcio en Polhuacxil con Onoria su segunda Esposa para cuidar las fuerfanita. esta muy contentas ba a abrasar a su madrastra. es muy cariñosas los tratan como madre. aora esta muy contento Tiburcio va trabajar para prosperar

POLHUACXIL.

Llegó Tiburcio en Polhuacxil con Honoria, su segunda esposa, para cuidar (a) las huerfanitas. Están muy contentas, van a abrazar a su madrastra. Es muy cariñosa y las trata como madre. Ahora está muy contento Tiburcio, va (a) trabajar para prosperar.





Llego Tiburcio en Polhuacxil con Onovia su segunda esposa para cuidar las fuerfanitas, esta muy contentas ya a abasar a su madrastra, es muy cariñosas los tratan como madre, ahora esta muy contento Tiburcio va trabajar para prosperar



VIVA CRISTO REYY

Polhuacxil

Tiburcio esta orando con su esposa y sus ijas orando a cristo. que ponga sus divino  
manos sobre ellos y santisimo bendicion que pase buena vida con su esposa y sus ijas  
Orando a si

Padre nuestro que estas en el cielo  
santificado sea tu nombre benganos  
a tu reino agase tu voluntad asi en  
la tierra como en el cielo.

El pan nuestro de cada dia danos señor nuestro alimento y  
perdonanos nuestros pecado a si como nos otros perdonamos  
a los que nos ofiende y no nos dejes caer en tentacion ma libranos del mal  
Amen.

VIVA CRISTO REY.

Polhuacxil.

Tiburcio esta orando con su esposa y sus hijas, orando a Cristo que ponga sus divinas  
manos sobre ellos y (su) santísima bendición. Que pase buena vida con su esposa y  
sus hijas.

Orando así:

“Padre nuestro que estás en el cielo  
santificado sea tu nombre, vénganos  
a tu reino, hágase tu voluntad así en  
la tierra como en el cielo.

El pan nuestro de cada día danos, señor, nuestro alimento.  
y perdónanos nuestros pecado(s), así como nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.  
Amén”.



Tiburcio esta orando con su esposa y sus hijos  
orando a cristo que ponga sus divinos manos  
sobre ellos y santisimo bencheion que pase  
buena vida con su esposa y sus hijos

orando a si  
Padre nuestro que estas en el cielo  
santificado sea tu nombre gloriosos  
a tu reino agase tu bolonta a si en  
la tierra como en el cielo.

El pan nuestro de cada dia danos señor  
nuestro alimento y perdonanos nuestros  
pecado a si como nos otros perdonamos  
a los que nos ofiende y no nos dejes  
caer en tentacion ma libranos del mal  
amen

## POLHUACXIL

Tiburcio esta trabajando con su esposa. Onoria esta atendiendo sus gallinas y los de mas animales Tiburcio tiene su milpa platanales tiene cenbrado tomate chile frijol ibes calabaza todo tiene cenbrado en su milpa. Tiburcio es muy Religioso constante esta aciendo su oraciones a Cristo jesus y padre Jevva al Espirito Santo. para que logre sus cosechas y sus ijos que tengan salud.

## POLHUACXIL.

Tiburcio está trabajando con su esposa. Honoria está atendiendo sus gallinas y los demás animales. Tiburcio tiene su milpa, platanales, tiene sembrado tomate, chile, frijol, ibes, calabaza, todo tiene sembrado en su milpa. Tiburcio es muy religioso, constantemente está haciendo sus oraciones a Cristo Jesús y Padre Jehová (y) al Espíritu Santo para que logre sus cosechas y que sus hijas tengan salud.



- 81 -

POLHUAHUIL



Tiburcio esta trabajando con su esposa. Ahora esta  
 atendiendo sus gallinas y los de sus animales  
 Tiburcio tiene su milpa, platanales tiene cebrado  
 tomate chile frijol y sus calabaza todo tiene  
 cebrado en su milpa. Tiburcio es muy Religioso  
 constante esta haciendo su oraciones a Cristo Jesus  
 y padre Jenua al Espirito Santo. para que  
 bogue sus cosechas y sus hijos que tengan salud.

## POLHUACXIL

1

Tiburcio a los 16 años de haberse casado. Cristo Jesús con su santo poder le regaló 6 baroncitos. puso sus divinos manos sobre él y su Esposa, y con todos sus hijos. Tiburcio tiene mucho oficio trabaja de la escultura de la artesanía hace canciones toca la guitarra canta canciones Ranchera. hace curaciones trabaja en las veladas también hace primicias. es Resandero muy amable con todos. muy Religioso con esta cruz venzo cuantos enemigos

2

Dice Onoria

gracias a Dios ya logre mis hijos ellos velaran por mi a la ora de mi muerte.

## POLHUACXIL.

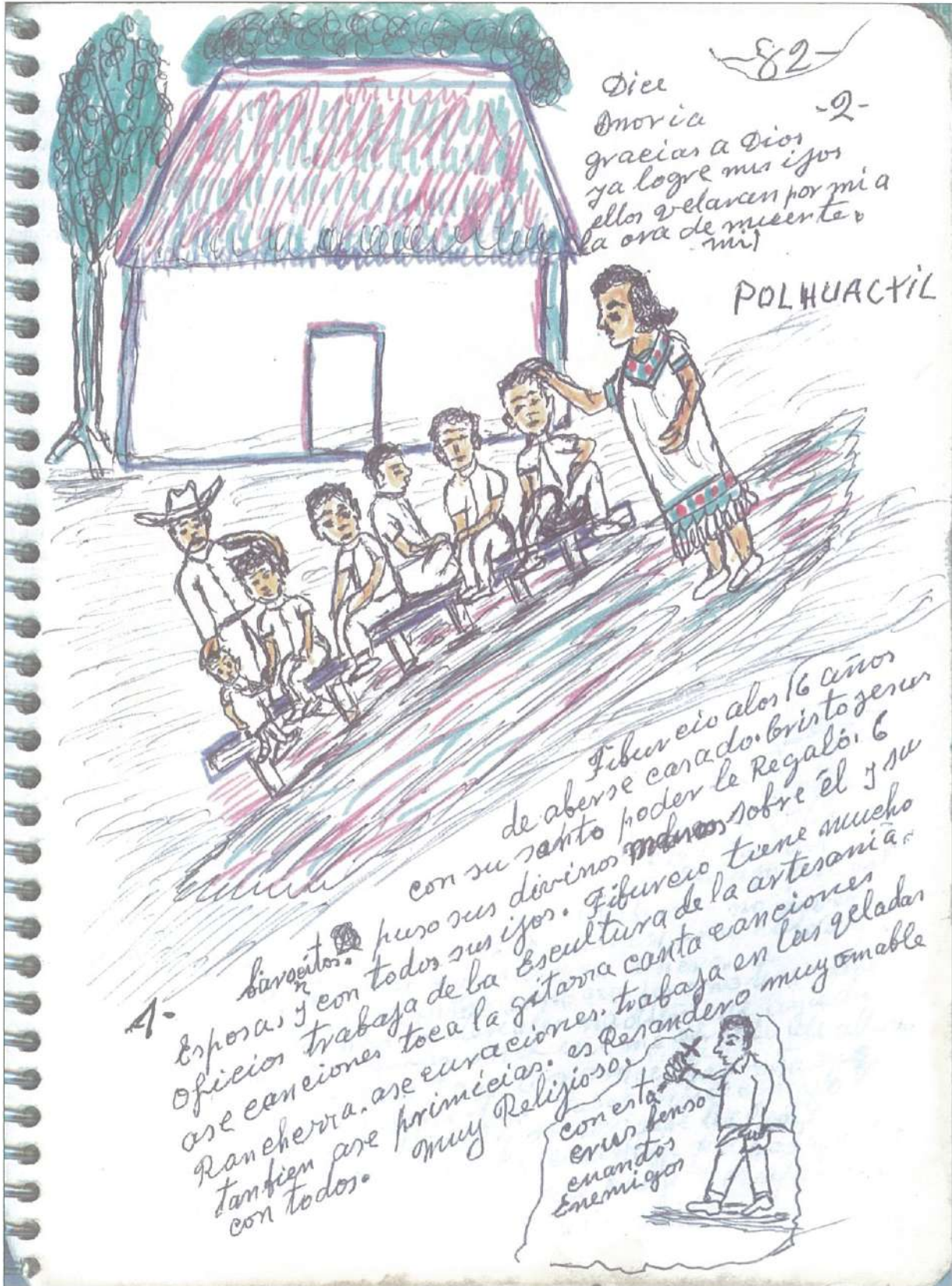
1

Tiburcio a los 16 años de haberse casado, Cristo Jesús con su santo poder le regalo 6 varoncitos. Puso sus divinas manos sobre él y su esposa y con (sobre) todos sus hijos. Tiburcio tiene mucho(s) oficio(s), trabaja en la escultura, la artesanía, hace canciones, toca la guitarra, canta canciones rancheras, hace curaciones, trabaja en las veladas y también hace primicias. Es rezador (y) muy amable con todos, muy religioso. Con esta cruz venzo cuantos enemigos.

2

Dice Honoria: "Gracias a Dios ya logré mis hijos, ellos velarán por mí a la hora de mi muerte".





82-  
Dice Amorica -2-  
gracias a Dios  
ya logre mis hijos  
ellos velaban por mi a  
la ora de muertar mi

POLHUACTIL

4- Fiburcio a los 16 años de aberse casado. bristo ser un santo poder le Regalo. 6 con su santos indios sobre el y su puso sus divinos indios sobre el y su Fiburcio tiene mucho Escultura de la artesanía. es Resandero muy amable  
Espora y con todos sus hijos. Fiburcio tiene mucho Escultura de la artesanía. es Resandero muy amable  
oficio trabaja de la guitarra canta canciones en las veladas  
ase canchales. ase curaciones. trabaja en las veladas  
Rancheria. ase curaciones. trabaja en las veladas  
Tambien ase primicias. es Resandero muy amable  
con todos. muy Religioso

con esta  
Cruz penso  
enantos  
Enemigos



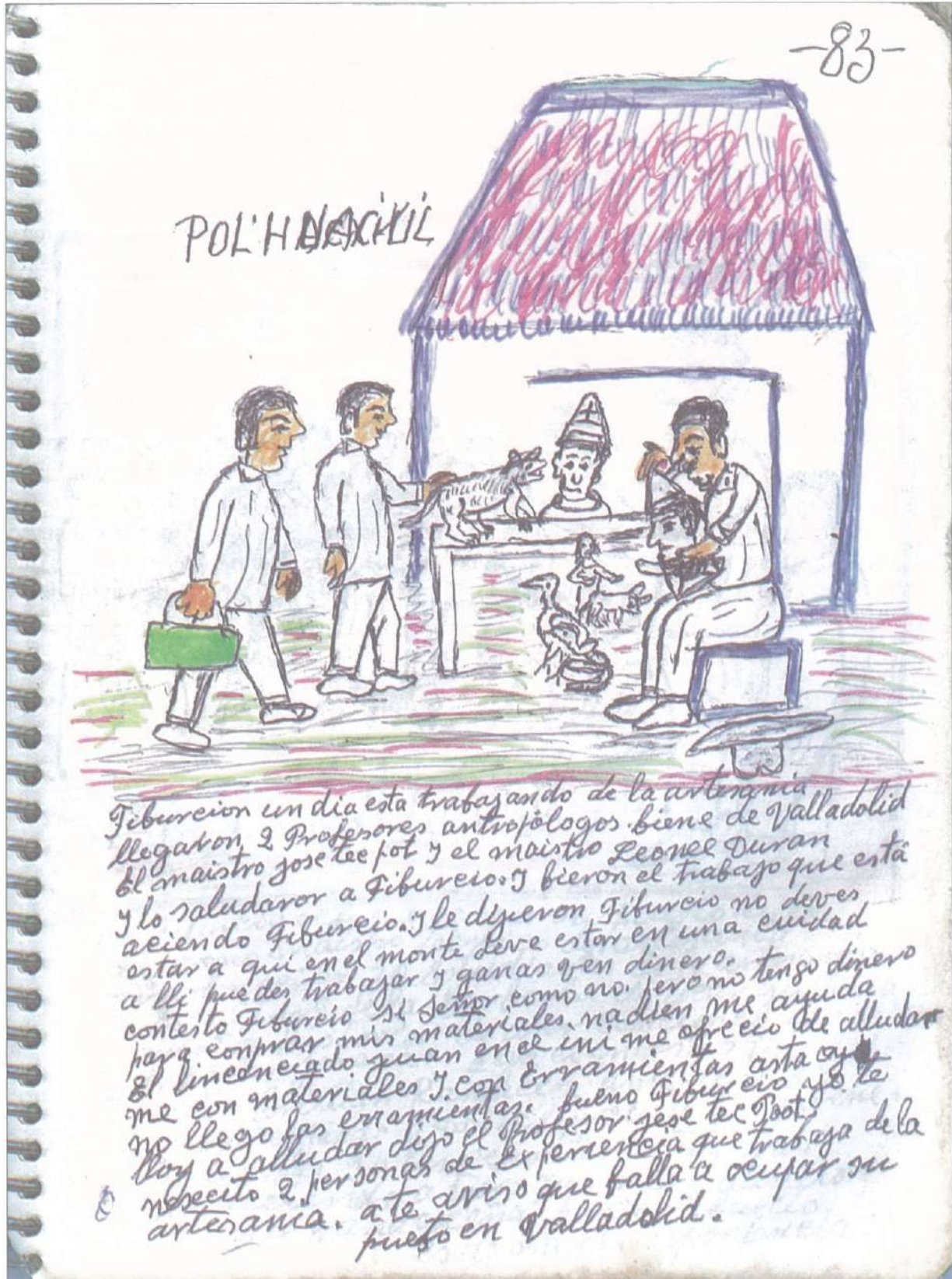
## POLHUACXIL

Tiburcio un día esta trabajando de la artesanía llegaron 2 profesores antropólogos. viene de Valladolid El maestro José Tec Poot y el maestro Leonel Durán y lo saludaron a Tiburcio y vieron el trabajo que está haciendo Tiburcio. y le dijeron Tiburcio no debes estar aquí en el monte debes estar en una ciudad allí puedes trabajar y ganar dinero. contestó Tiburcio sí señor, como no. pero no tengo dinero para comprar mis materiales. nadie me ayuda El licenciado Juan en el INI me ofreció de ayudarme con materiales y con herramientas hasta hoy no llegaron las herramientas. bueno Tiburcio yo te voy a ayudar dijo el profesor José Tec Poot. necesito 2 personas de experiencia que trabajen de la artesanía. A ti te aviso que vas a ocupar tu puesto en Valladolid.

## POLHUACXIL.

Tiburcio un día está trabajando la artesanía (cuando) llegaron dos profesores antropólogos. Vienen de Valladolid, el maestro José Tec Poot y el maestro Leonel Durán. Saludaron a Tiburcio y vieron el trabajo que está haciendo Tiburcio. Y le dijeron: "Tiburcio, no debes estar aquí en el monte, debes estar en una ciudad y allí puedes (podrías) trabajar y ganar (ganar) buen dinero".

Contestó Tiburcio: "Sí, señor, cómo no. Pero no tengo dinero para comprar mis materiales, nadie me ayuda. El licenciado Juan, en el (del) INI, ofreció ayudarme con materiales y con herramientas. Hasta hoy no llegaron las herramientas". "Bueno, Tiburcio, yo te voy a ayudar", dijo el profesor José Tec Poot. "Necesito dos personas de experiencia que trabajen la artesanía. A ti te aviso para que vayas a ocupar tu puesto en Valladolid".



## VALLADOLID

## INI

Don Tiburcio se fue a ocupar su puesto en el INI como maestro técnico de artesanía. Para enseñar 30 Estudiantes de la artesanía de Escultura de la Barbería de tocar guitarra y cuentos historias de hacer canciones mayas hasta bailar jarana. A ya el maestro Tec y el maestro Cristian Ramucen americano está presentando a Don Tiburcio a los jóvenes estudiantes y a las señoritas costureras está diciendo a todos que le den atención de lo que va a enseñar por Don Tiburcio es de mucha importancia.

## VALLADOLID.

## INI.

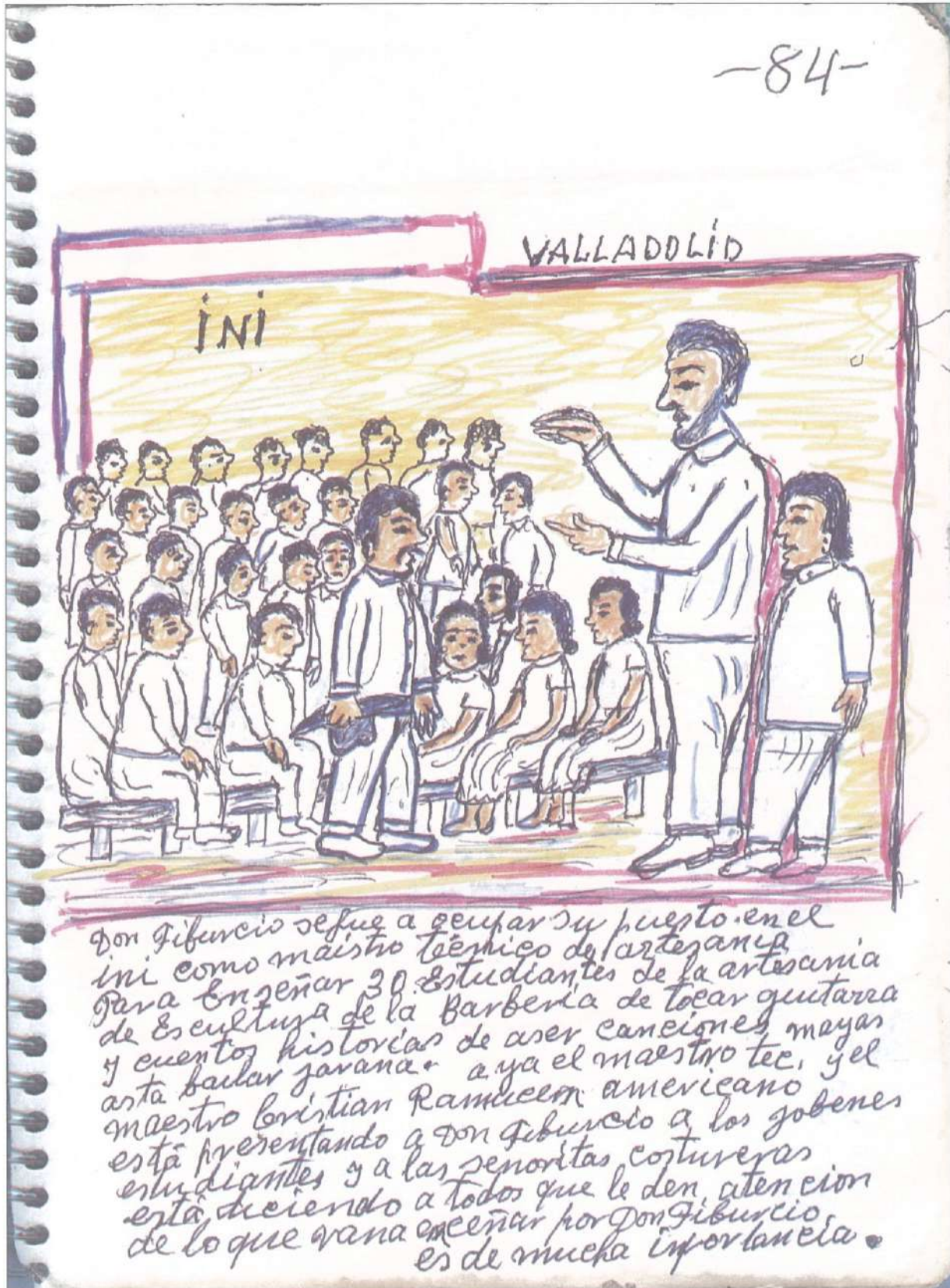
Don Tiburcio se fue a ocupar su puesto en el INI como maestro técnico de artesanía, para enseñar a 30 estudiantes la artesanía, escultura, la barbería, tocar guitarra y cuentos (e) historias, hacer canciones mayas y hasta bailar jarana. Allí el maestro Tec y el maestro Christian Rasmussen, americano,<sup>17</sup> está(n) presentando a Don Tiburcio (ante) los jóvenes estudiantes y a las señoritas costureras. Están diciendo a todos que le den atención a lo que va a enseñar Don Tiburcio (porque) es de mucha importancia.

---

<sup>17</sup> Christian H. Rasmussen, danés, y editor del presente libro.



-84-



Don Tiburcio se fue a ocupar su puesto en el  
 ini como maestro técnico de artesanía  
 para enseñar 30 estudiantes de la artesanía  
 de Escultura de la Barbería de tocar guitarra  
 y cuentos históricos de azer canciones mayas  
 asta bailar zarzuela a ya el maestro tec. y el  
 maestro Christian Ramirez americano  
 está presentando a don Tiburcio a los gobernes  
 estudiantes y a las señoritas costureras  
 está diciendo a todos que le den atención  
 de lo que van a enseñar por don Tiburcio  
 es de mucha importancia.

INI  
BALLADOLID

D. Tiburcio esta encheñado los jovenes Estudiantes de la artesanía. todos estan estan trabajando los que le gusto el trabajo. de la artesanía. la mallor parte de los jobenes no le gustan el trabajo.

INI.  
VALLADOLID.

D. Tiburcio está enseñando a los jóvenes estudiantes la artesanía. Todos están trabajando, a los que les gustó el trabajo de la artesanía. (A) la mayor parte de los jóvenes no les gusta el trabajo.



-85-

# INI BALLADOLID.



D. Tiburcio está enseñando los jóvenes estudiantes de la artesanía, todos están trabajando los que le gustan el trabajo de la artesanía, la mayoría de los jóvenes no le gustan el trabajo.



INI VALLADOLID

ALUX

Don Tiburcio esta mostrando los trabajos a los a sus jefes que viñeron de mexico. es de pura madera. 5 cinco meses esta trabajando en el ini le dijeron por los jefes, esta bien Tiburcio pero es mejor que pases en la oficina en Valladolid para que trabajes de otro oficio a si que conoses Usted las medecinas vejetales se ba Usted ser un botanico, escribiendo toda las medesinas que conoses. te vana benir a buscarte oy mismo en la tarde.

INI VALLADOLID.

ALUX.

Don Tiburcio está mostrando los trabajos a sus jefes que vinieron de México. Es de pura madera, cinco meses estuvo trabajando en el INI. Le dijeron por los jefes: “Está bien, Tiburcio, pero es mejor que pases en (a) la oficina en Valladolid para que trabajes en otro oficio. Así que conoces usted las medicinas vegetales, se va usted (a) ser un botánico, escribiendo todas las medicinas que conoces. Te van a venir a buscar hoy mismo en la tarde.

-86-

INI VALLADOLID.



Don Tibureio está mostrando los trabajos a los  
 a sus jefes que vinieron de Mexico, es de pura  
 madera. 5 cinco meses está trabajando en el  
 ini le dijeron por los jefes, está bien Tibureio  
 pero es mejor que pases en la oficina en Valladolid  
 para que trabajes de otro oficio a si que conoces  
 Usted las medicinas vegetales se da Usted por  
 un botanico, escribiendo toda las medicinas  
 que conoces. te vana venir a buscarte organismo  
 en la tarde.

DOMMITORIO  
COSINA  
INI  
CASA DE LOS ENPLIADOS  
PRA VALLADOLID  
CARRETERA PARA CARRILLO PUERTO

llegaron los jefes de Don Tiburcio lo van a llevar en la ofisina en Valladolid le van a dar un cuarto con su Escritorio para que trabaje

DORMITORIO.  
COCINA.  
INI.  
CASA DE LOS EMPLEADOS.  
PARA VALLADOLID.  
CARRETERA PARA CARRILLO PUERTO.

Llegaron los jefes de Don Tiburcio, lo van a llevar en (a) la oficina de Valladolid. Le van a dar un cuarto con su escritorio para que trabaje.





## VALLADOLID OFECINA

Tiburcio esta en la ofesina en Valladolid está trabajando Escribiendo un Botanico de puras medicinas Begetales. despues que termino de Escribir el Botanico enpeso a trabajar de Escribir canciones mayas como compositor de canciones mayas grabo en cacet 40 canciones Rancheras corridos y mallas se lo entrego al maistro. jose tec pot y 60 cancione escritos lo mandaron a mexico. Es el trabajo que iso de los 14 meses después ba a cantar en los pueblo. cantó en Valladolid. tambien en los concursus en Sotuta, pasaron en la television tambien canto en Dzoncavuih en Kanxoc, en Xivilun Dzibilche Chichimila en Guayma  
Eses todo.

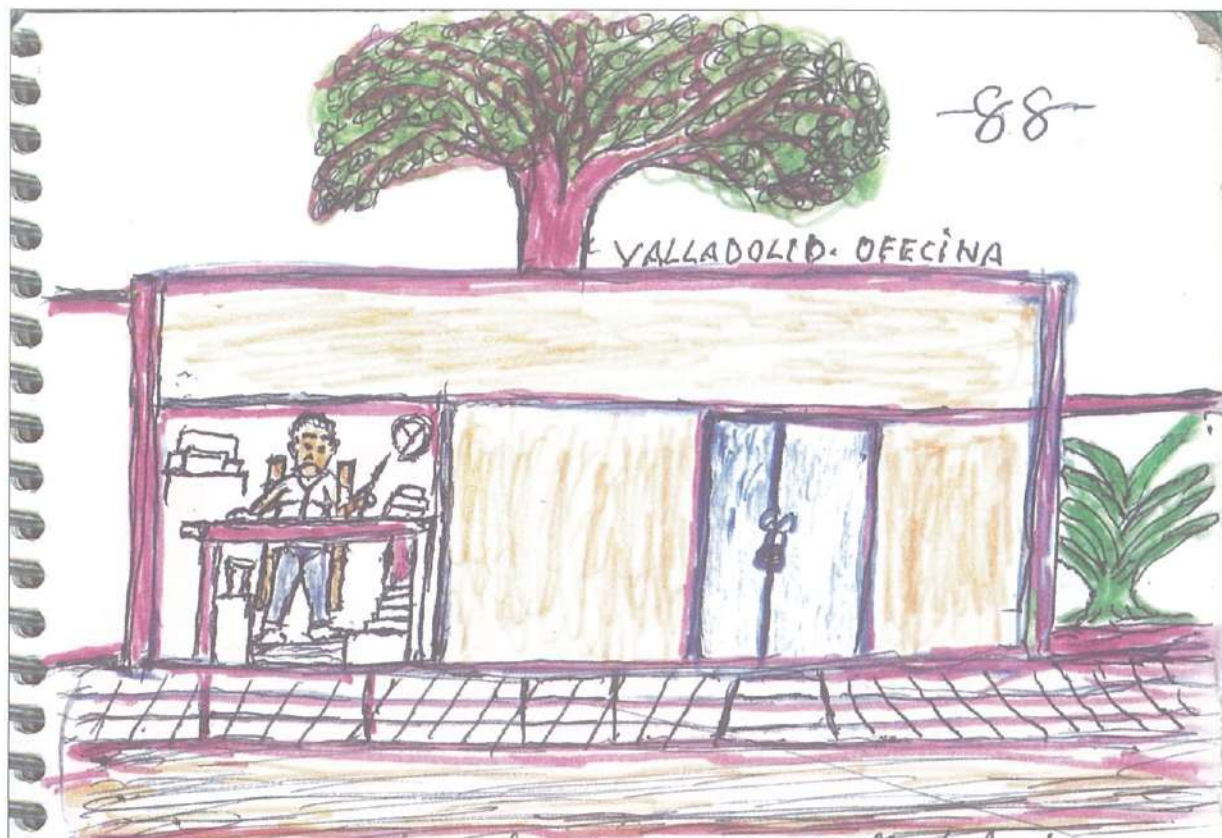
## VALLADOLID OFICINA.

Tiburcio está en la oficina en (de) Valladolid. Está trabajando escribiendo un (libro) botánico de puras medicinas vegetales. Después (de) que terminó de escribir el (libro) botánico, empezó a trabajar escribiendo canciones mayas. Como compositor de canciones mayas, grabó en cassette 40 canciones rancheras, corridos y (canciones) mayas. Lo entregó al maestro José Tec Poot y (también) 60 canciones escritas, todo eso lo mandaron a México.<sup>18</sup> Es el trabajo que hizo los 14 meses. Después va (fue) a cantar en los pueblo. Cantó en Valladolid, también en los concursos en (de) Sotuta, que pasaron en la televisión. También cantó en Dzoncauich, en Kanxoc, en Chicxulub, Dzitbalché, Chichimilá (y) en Uayma.  
Eso es todo.

---

<sup>18</sup> No he podido aclarar la suerte de estos libros y grabaciones que fueron llevados a las oficinas centrales de la Dirección General de Culturas Populares, dependiente de la Secretaría de Educación Pública, en la capital del país, aparentemente no fueron publicados. José Tec Poot falleció el 19 de septiembre de 1985 en la Ciudad de México, en el terremoto que devastó parte de la ciudad.





Fibureio esta en la ofesina en valladolid  
 etá trabajando escribiendo un Botánico  
 de puras medecinas Begetales. despues  
 que termino de Escribir el Botánico.  
 espero a trabajar de Escribir Canelones mayas  
 como conpoetor de canelones mayas  
 grabo en caacet 40 canelones Kanehera, corvidos  
 y mallas se lo entrego al maistro. Jose tee Pot.  
 y 60 canelone escritor lo mandaron a  
 mexico. Es el trabajo que iso los 14 meses  
 despues fa a cantar en los pueblo. canto  
 en Valladolid. tambien en los coeursus  
 en Soatuta, pasaron en la television tambien  
 canto en Moncaruik en Kanxoc. en  
 Xivilun Oxidilche chichimila en quaymã  
 eses todo.



CONCURSO EN ZOTUTA. EL AÑO 1981

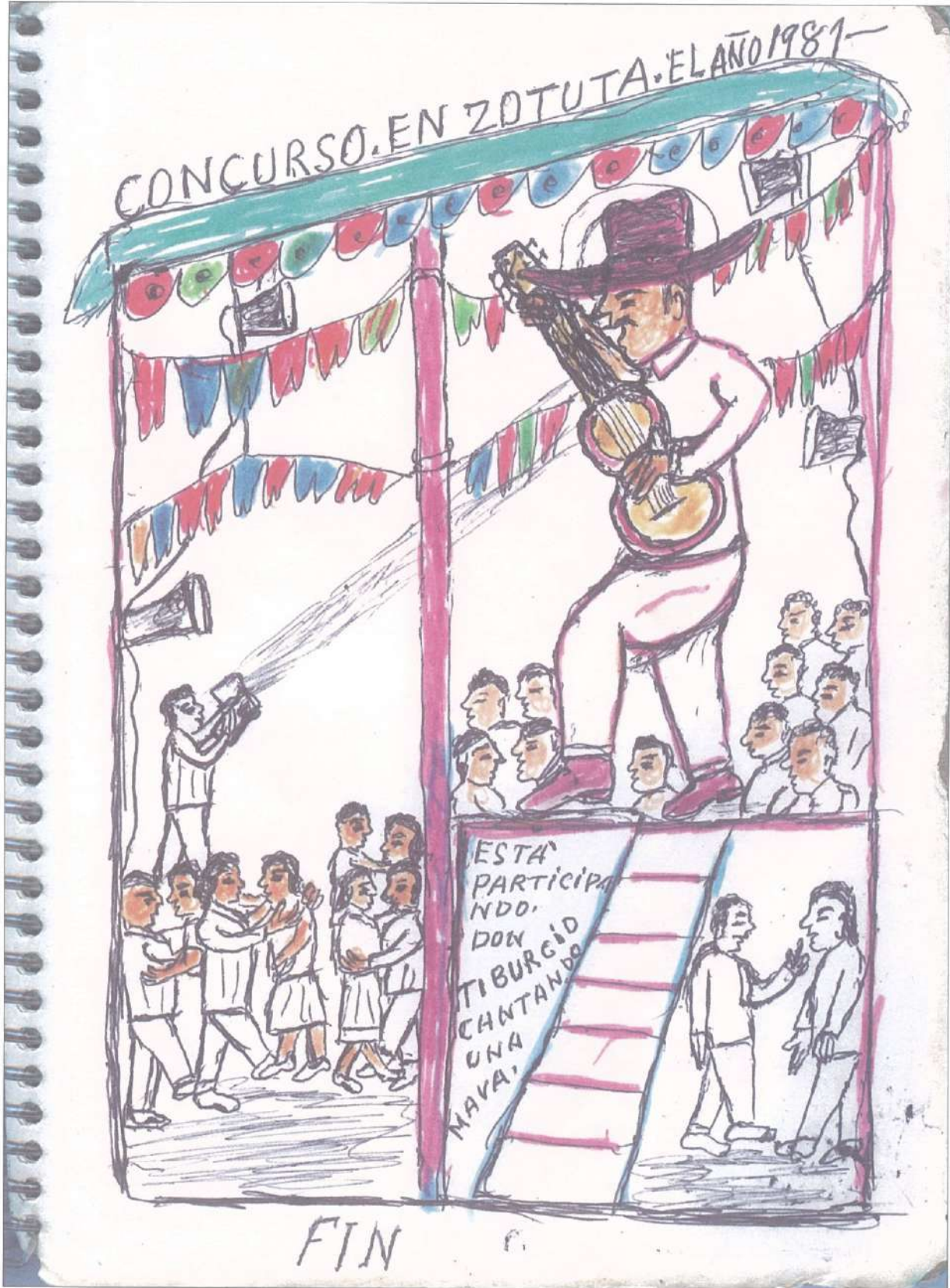
ESTÁ PARTICIPANDO DON TIBURCIO CANTANDO UNA MAYA

FIN

CONCURSO EN SOTUTA. EL AÑO 1981.

ESTÁ PARTICIPANDO DON TIBURCIO CANTANDO UNA CANCIÓN MAYA.

FIN

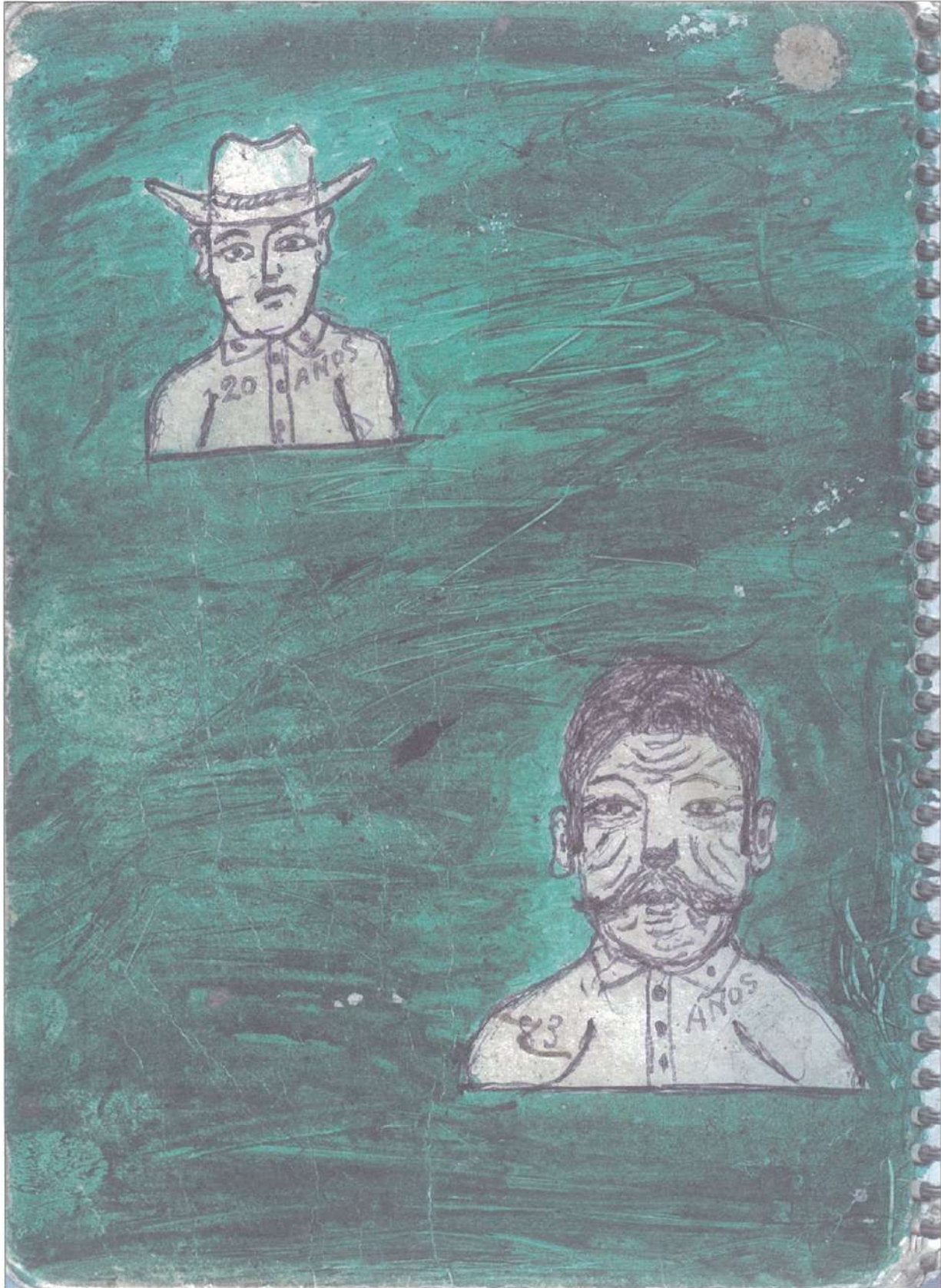


(Dos autorretratos de don Tiburcio)

20 Años

73 Años





*La historia de Tiburcio*

se imprimió por encargo de la Secretaría de la Cultura  
y las Artes de Yucatán en los talleres de SEPRIM/  
Amelia Hernández Ugalde, en Junio 2015.  
El tiraje fue de 1 000 ejemplares.



Esta autobiografía ilustrada es un documento singular: en ella se funden una vida emocionante, la visión del mundo de un campesino maya y una forma fresca y singular de narrar en la que dibujo y palabra se entrelazan. "En el tiempo de la esclavitud", así comienza el relato de un hombre que fue jornalero, labrador, músico, curandero y artesano, y que también fue un narrador metódico, cuyas memorias relatan la noche en que se robó a su esposa, la pobreza que lo llevó a viajar de pueblo en pueblo en busca de trabajo o la ocasión en que lo llevaron preso por ejercer como curandero. En su dibujo y texto se articula su narración, el paisaje dicta márgenes y sangrías para las palabras, los acontecimientos ocurren simultáneamente en los diálogos y en los escenarios que unas veces son las calles del pueblo o la iglesia y, en otras, el monte mismo.

Tiburcio Tzakum Cab recogió sus memorias en cuadernos escolares que guardaba en botes de pintura; el antropólogo Christian H. Rasmussen ha conseguido que el primero de ellos, *La historia de la vida de Tiburcio Tzakum Cab y la fomentación del ejido de Polhuacxil* se publicara cuando don Tiburcio todavía estaba con vida. Las fotografías y la transcripción de Rasmussen hacen posible la edición del presente volumen, un recorrido autobiográfico que fue terminado en 1984. Esta edición incluye, además de las reproducciones fotográficas de las páginas del cuaderno de don Tiburcio y su transcripción, escritos introductorios de Christian H. Rasmussen y Alejandra García Quintanilla. Los textos y los dibujos de estas páginas serán de mucha utilidad al especialista, pero también abrirán para el lector un universo atractivo e insólito, en el que la vida de Tiburcio revela el entorno rural de la península yucateca como un espacio lleno de energía y acontecimientos sublimes.



2015, Año del Centenario del Gobierno  
Revolucionario del General Salvador Alvarado

ISBN: 978-607-8267-49-1

